叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空中的治愈射线(healing Rays In Space) 000001

2. 太空中的治愈射线(healing Rays In Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空中的治愈射线(Healing Rays in Space)
第1/2页

['hi:lɪŋ] ['reɪz] [ɪn] [speɪs]
HEALING **RAYS** **IN** **SPACE**
康复 射线 在 空间

太空中的治愈射线

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɑ:rvi] ['hægərd]
By **J** **.** **HARVEY** **HAGGARD**
经过 J . 哈维 枯槁

作者：J·哈维·哈格德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt] [mɑ:rtʃ] - .
Comet **March** **41** **.**
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[streɪndʒ] ['bɑ:rgən]
STRANGE **BARGAIN**
奇怪的 便宜货

奇怪的交易

[ðə; ði][bɪg]['laɪbreri][wʌz; wəz][ʌv; əv]['plætɪnəm] - [ænd; ənd] - ['ti:kwud] .
The **big** **library** **was** **of** **platinum** **-** **and** **-** **teakwood** **.**
这 大的 图书馆 曾是 的 铂 - 和 - 柚木 .

那座大型图书馆是用铂金和柚木建造的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ɔkju:pənts] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [mæn] [hu:] [wɔ:r] [ɪk'spensɪv] - ,
There **were** **two** **occupants** **,** **a** **monstrous** **man** **who** **wore** **expensive** **vitrilex** **,**
那里 是 二 居住者 , 一个 滔天 男人 WHO 穿着 昂贵的 - ,

房间里有两个住户，一个是穿着昂贵硫酸盐服装的丑陋男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] .
and **a** **wisp** **of** **a** **girl** **in** **a** **wheel** **chair** **.**
和 一个 烟雾 的 一个 女孩 在 一个 车轮 椅子 .

还有一个坐在轮椅上的瘦弱女孩。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [wɔ:l] [speɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

One	entire	wall	space	was	taken	up	by	a	chart	of	the	solar	system	.
一	全部的	墙	空间	曾是	已采取	向上	经过	一个	图表	的	这	太阳的	系统	.

整整一面墙都贴着一张太阳系图。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] : ['mɑ:rʃl] [speɪs] [laɪnz] , - [tu:; tə] - , [fɜ:rst] [ɪn] ['æstrəl] ['kɑ:mɜ:rs] .

Below	the	chart	was	the	label	:	Marshall	Space	Lines	,	1990	to	2055	,	First	In	Astral	Commerce	.
以下	这	图表	曾是	这	标签	:	马歇尔	空间	线条	,	-	到	-	,	第一的	在	星体	商业	.

图表下方是标签：马歇尔太空线，1990 年至 2055 年，星际贸易的先驱。

['speɪsˌpɔ:rt] , [mɑ:rkt] [baɪ] [red] [pɪnz] , ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rt] .

Spaceports	,	marked	by	red	pins	,	dotted	the	entire	chart	.
太空港	,	标记	经过	红色的	别针	,	虚线	这	全部的	图表	.

整个图表上点缀着用红色图钉标记的航天发射场。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [mæn] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [θrʌst] ['ʌðər] ['skɑ:rlət] [pɪnz] ['ɪntu:] ['sɪri:z] ,

The	large	man	was	humming	as	he	thrust	other	scarlet	pins	into	Ceres	,
这	大的	男人	曾是	哼唱	作为	他	推力	其他	猩红	别针	进入	谷神星	,

那个身材高大的男人一边哼着歌，一边将其他几枚猩红色的别针插入谷神星。

['pæləs] [ænd; ənd] ['dʒu:noʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒri] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ju:z] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [swɔ:dz] .

Pallas	and	Juno	with	such	a	savagery	as	one	might	use	in	thrusting	swords	.
帕拉斯	和	朱诺	和	这样的	一个	野蛮	作为	一	可能	使用	在	推进	剑	.

帕拉斯和朱诺展现出如同使用刺剑般的野蛮。

" [fi:l] ['betər] , [dæd] ?

"	Feel	better	,	dad	?
"	感觉	更好的	,	爸爸	?

“爸爸，感觉好些了吗？”

" [ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	The	wisp	of	a	girl	was	speaking	.
"	这	烟雾	的	一个	女孩	曾是	请讲	.

“一个瘦弱的女孩在说话。”

['mɪsti] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['ʃi:ni] [her] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tʃer] [laɪk] - [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

Misty	locks	of	sheeny	hair	lay	on	the	back	of	the	invalid	chair	like	starclouds	on	a	summer	night	.
蒙蒙	锁	的	闪亮	头发	躺	在	这	后退	的	这	无效的	椅子	喜欢	-	在	一个	夏天	夜晚	.

缕缕闪亮的秀发像夏夜的星云般散落在病椅的椅背上。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [freɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['laɪfləs] , [træns'pærənt] [fitʃər] .

A	beautiful	frame	for	a	picture	of	lifeless	,	transparent	features	.
一个	美丽的	框架	为了	一个	图片	的	无生命	,	透明的	特征	.

一幅美丽的画框，却衬托着毫无生气、透明的五官。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] !

"	I	ought	to	!
"	我	应该	到	!

我应该这么做！

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə] [skælp] [ðə; ði] ['θælɪn] !

It	took	fifty	years	to	scalp	the	Thallin	Starways	!
它	采取	五十	年	到	头皮	这	盐酸	星路	!

花了五十年才把塔林星航道夷为平地！

" [gləʊtid] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrmaɪn] ['klʌstərz] [ðæt]
" gloated Keith Randolph Marshall , looking proudly at the carmine clusters that
" 沾沾自喜 基思 兰道夫 马歇尔 , 寻找 自豪地 在 这 胭脂红 集群 那
[mɑːrkt] [nuː] [ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs] ['kɑːmɜːrs] [leɪnz] .
marked new interspace commerce lanes .
标记 新的 空隙 商业 车道 .

"基思·兰道夫·马歇尔得意洋洋地说，骄傲地看着那些标志着新的星际贸易航线的深红色星群。

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

当然!

['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə][skɪn][oʊld]['ruːfəs] - [haɪd] !
Fifty years to skin old Rufus Thallin's hide !
五十 年 到 皮肤 老的 鲁弗斯 - 隐藏 !

剥老鲁弗斯·塔林的皮要花五十年!

[waɪ] , ['evri] [ʃɪp] [hiː; hi] [oʊnz] [ɪz] [maɪn] [naʊ] .
Why , every ship he owns is mine now .
为什么 , 每一个 船 他 拥有 是 矿 现在 .

为什么？他拥有的每一艘船现在都是我的了。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][beg] !
" He's going to come and beg !
" 他是 去 到 来 和 求 !

"他会来求饶的！"

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt] .
I've got it figured out .
我已经 得到 它 想 出去 .

我已经想明白了。

['hiːl] [kʌm] [tə'deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr'kloʊʒər] .
He'll come today , before the foreclosure .
地狱 来 今天 , 前 这 止赎 .

他今天会来，赶在房屋被收回之前。

['hiːl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
He'll be on his knees and I'll like it .
地狱 是 在 他的 膝盖 和 患病的 喜欢 它 .

他会跪下来，我会喜欢的。

['hiːl] [wɑːnt] [mɔːr] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊts] , [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['mɔːrgɪdʒ] ['oʊnərz] [lɔːŋ]
He'll want more time on his notes , the ones I bought from mortgage owners long
地狱 想 更多的 时间 在 他的 笔记 , 这 一个 我 买 从 抵押 所有者 长的
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

他需要更多时间来研究他的笔记，那些笔记是我很久以前从抵押贷款所有者那里买来的。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That's another little surprise for him .
那就是 其他 小的 惊喜 为了 他 .

对他来说，这又是一个小小的惊喜。

[raɪt] [naʊ] [maɪ] ['sekrəteri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
Right now my secretary is waiting down below , and will send him up . "
正确的 现在 我的 秘书 是 等待 向下 以下 , 和 将要 发送 他 向上 . "

现在我的秘书在下面等着，会让他上来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [praʊd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪstləsli] ,

"	You	must	be	very	proud	,	"	said	the	girl	listlessly	,
"	你	必须	是	非常	自豪的	,	"	说	这	女孩	百无聊赖地	,

“你一定很自豪吧，”女孩无精打采地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːənaɪn][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [peɪsɪŋz] [ʌp] ['veri] [ʃɔːrt] .

and	the	leonine	man	brought	his	pacings	up	very	short	.
和	这	狮科	男人	带来	他的	步态	向上	非常	短的	.

而那头狮子般的男人则大大缩短了踱步的步伐。

[peɪn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [feɪs] .

Pain	marked	the	tycoon's	face	.
疼痛	标记	这	大亨们	脸	.

这位大亨脸上写满了痛苦。

['diːpənɪŋ] [laɪnz] [went] ['sneɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [braʊz] .

Deepening	lines	went	snaking	from	his	puckered	brows	.
加深	线条	去	蛇形	从	他的	皱巴巴的	眉毛	.

越来越深的皱纹从他紧皱的眉头蜿蜒而下。

" [eɪ] ? [aɪm] [praʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] !

"	Eh	?	I'm	proud	enough	,	but	I'll	never	be	really	happy	!
"	嗯	?	我是	自豪的	足够的	,	但	患病的	绝不	是	真的	快乐的	!

“嗯？我感到很自豪，但我永远不会真正快乐！”

[ðæts] [ðə; ði] ['bɪtər] [edʒ] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [aɪ] [ges] .

That's	the	bitter	edge	of	crushing	an	enemy	,	I	guess	.
那就是	这	苦的	边缘	的	压碎	一个	敌人	,	我	猜测	.

我想，这就是彻底击败敌人的苦涩之处吧。

[aɪd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [oʊnd] , [tɜːrn]['oʊvər] ['evri] [red] ['kɑːpər] ,

I'd	give	everything	I	ever	owned	,	turn	over	every	red	copper	,
ID	给	一切	我	曾经	拥有	,	转动	超过	每一个	红色的	铜	,

我愿献出我所有的财产，交出每一枚铜币。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] , [kjʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['viːnəs] [pleɪg] .

if	I	could	only	make	you	well	again	,	cure	you	from	the	Venus	plague	.
如果	我	可以	仅有的	制作	你	出色地	再次	,	治愈	你	从	这	金星	瘟疫	.

如果我能让你就康复，治好你的金星瘟疫就好了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] .

You	know	that	,	darling	.
你	知道	那	,	亲爱的	.

你知道的，亲爱的。

" ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['glɪməd] ['mɔɪstlɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l][hændz] [prest] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs]

"	Wistful	eyes	glimmered	moistly	,	and	her	feeble	hands	pressed	his	monstrous
"	怅惘	眼睛	闪烁	湿润的	,	和	她	微弱	双手	按下	他的	滔天

[wʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

one	against	her	cheek	.
一	反对	她	脸颊	.

她眼中闪烁着怅然的泪光，她无力的双手将他那只巨大的手按在自己的脸颊上。

" [æz; əz][ə; eɪ][læst][rɪ'zɔːrt] , " [beˈləud] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , " [aɪ'd]['iːv(ə)n] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðæt] ,

"	As	a	last	resort	,	"	bellowed	a	new	voice	,	"	I'd	even	take	you	up	on	that	,
"	作为	一个	最后的	采取	,	"	咆哮	一个	新的	嗓音	,	"	ID	甚至	拿	你	向上	在	那	,

['mɑːrʃl] !

Marshall	!
马歇尔	!

“作为最后的手段，”一个新声音大声说道，“我甚至可以接受你的提议，马歇尔！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] !
I **believe** **you** **were** **expecting** **me** **!**
我 相信 你 是 期待 我 !

我相信你一直在等我!

" ['mɑːrʃl] [spʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [meɪn] ['kwivəd] .
" **Marshall** **spun** **and** **his** **gray** **mane** **quivered** **.**
" 马歇尔 旋转 和 他的 灰色的 鬃毛 颤抖 .

“马歇尔转过身，灰色的鬃毛颤抖着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] .
It **angered** **him** **to** **be** **caught** **off** **guard** **.**
它 愤怒 他 到 是 捕捉 离开 警卫 .

他被突如其来的袭击激怒了。

['glerɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['paɪraɪt]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['sʊvəˌnɪrz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
Glaring **past** **the** **glistening** **pyrite** **cases** **of** **interplanetary** **souvenirs** **,** **he** **saw** **the**
刺眼 过去的 这 闪闪发光 黄铁矿 案例 的 星际 纪念品 , 他 锯 这
['dɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

他目光越过闪闪发光的黄铁矿盒子，看到了星际纪念品，然后看到了门口。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [gɑːrbd] ['rʌfli] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
In **it** **stood** **a** **man** **garbed** **roughly** **as** **are** **those** **accustomed** **to** **space** **travel** **,**
在 它 站立 一个 男人 盛装 大致 作为 是 那些 习惯 到 空间 旅行 ,

里面站着一个穿着粗犷的男人，就像那些习惯太空旅行的人一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪm'self] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][get][ɪn] .
a **great** **fellow** **fully** **as** **large** **as** **himself** **,** **who** **had** **to** **stoop** **to** **get** **in** **.**
一个 伟大的 同伴 完全 作为 大的 作为 他自己 , WHO 有 到 哈腰 到 得到 在 .

一个身材魁梧、体型和他本人一样大的家伙，不得不弯腰才能进去。

['stɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['grɪmli] [keɪm] [ðə; ði][ˌmæstə'dɑːnɪk] ['speɪsmæn] ,
Stalking **forward** **grimly** **came** **the** **mastodonic** **spaceman** **,**
跟踪 向前 阴沉地 来了 这 乳突 太空人 ,

魁梧的宇航员阴沉地向前走来，

[waɪl] [wɛlwɔrn] ['æstərɔɪd] [buːts] [kʌt] ['ɪnsələnt] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['vaːniʃt] ['tiːkwud] [flɔːrz] ,
while **wellworn** **asteroid** **boots** **cut** **insolent** **gashes** **in** **the** **varnished** **teakwood** **floors** **,**
尽管 磨损严重 小行星 靴子 切 傲慢的 伤口 在 这 涂漆 柚木 楼层 ,

磨损严重的陨石靴在涂有清漆的柚木地板上划出一道道刺眼的伤口，

['liːvɪŋ] ['skɑːrz] [ðæt] [strʌk] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['oʊnɝz] ['aʊtreɪdʒd] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
leaving **scars** **that** **struck** **sparks** **in** **the** **owner's** **outraged** **eye** **as** **he** **watched** **the**
离开 疤痕 那 击 火花 在 这 所有者的 义愤填膺 眼睛 作为 他 观看 这
['kerləs] [æd'væns] .
careless **advance** **.**
粗心 进步 .

留下的伤疤让主人怒火中烧，他眼睁睁地看着这肆无忌惮的举动。

[ə; eɪ] ['spektəkld] ['sekrəteri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
A **spectacled** **secretary** **thrust** **his** **head** **in** **at** **the** **doorway** **,**
一个 戴眼镜的 秘书 推力 他的 头 在 在 这 门口 ,

一个戴眼镜的秘书把头探进门口，

['pæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['kɔːlər] .
panting **in** **an** **effort** **to** **overtake** **the** **caller** **.**
喘息 在 一个 努力 到 超过 这 呼叫者 .

他气喘吁吁地试图超过通话者。

" ['mɪstər] . ['ruːfəs] ['θælɪn] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wɪð'druː]
" Mr . Rufus Thallin to call upon you , " he gasped and withdrew
" 先生 . 鲁弗斯 盐酸 到 称呼 之上 你 , " 他 倒吸一口气 和 退出
[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

"鲁弗斯·塔林先生来拜访您,"他喘着气说道，然后歉意地退了出去。

" ['mɪstər] [huː] ? " [diː'mɑːndid] ['mɑːrʃl] .
" Mister who ? " demanded Marshall .
" 先生 WHO ? " 要求 马歇尔 .

"哪位先生？"马歇尔问道。

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]['sɔːftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Rufus Thallin was my father , " announced the young giant softly , and his
" 鲁弗斯 盐酸 曾是 我的 父亲 , " 宣布 这 年轻的 巨大的 轻轻 , 和 他的
[greɪ] [aɪz] ['kɪndld] .
grey eyes kindled .
灰色的 眼睛 点燃 .

"鲁弗斯·萨林是我的父亲,"年轻的巨人轻声宣布，他灰色的眼睛里闪着光。

" [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['jestərdeɪ] , ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪnɪtiːz] [hiː; hi] [lʌvd] .
" They put him away yesterday , scattered his ashes to the infinities he loved .
" 他们 放 他 离开 昨天 , 疏散 他的 灰烬 到 这 无穷大 他 喜爱 .

"他们昨天把他安葬了，把他的骨灰撒向了他所热爱的宇宙。"

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] ['θælɪn] ['goʊɪŋ] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] .
He made me promise to keep the old Thallin Starways going , whatever I did .
他 制成 我 承诺 到 保持 这 老的 盐酸 星路 去 , 任何 我 做过 .

他让我发誓，无论我做什么，都要让老塔林星航公司继续运营下去。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] - [ʃɪp] [ɑːn] ['mɑːrʃəlz] [desk] , ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
" There was a small space - ship on Marshall's desk , spindle - shaped , a model
" 那里 曾是 一个 小的 空间 - 船 在 马歇尔的 桌子 , 主轴 - 形状 , 一个 模型
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɑːrʃl] ['ænti] - ['grævəti]['speɪsər] .
of the latest Marshall anti - gravity spacer .
的 这 最新的 马歇尔 反对 - 重力 垫片 .

"马歇尔的桌子上放着一艘小型宇宙飞船，呈纺锤形，是马歇尔最新反重力太空飞船的模型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ɪn] [speɪs] .
It was a symbol of power , of survival of the fittest in space .
它 曾是 一个 象征 的 力量 , 的 生存 的 这 最强 在 空间 .

它是力量的象征，是太空中适者生存的象征。

['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Marshall was shocked by the news , but pretended a sudden interest in the
马歇尔 曾是 震惊 经过 这 消息 , 但 假装 一个 突然 兴趣 在 这
['mɪnətʃər] .
miniature .
微型 .

马歇尔对这个消息感到震惊，但他假装对这个微缩模型产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['eikəs][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˌkælə'fɔːrniə]['ræntʃoʊ] .
He stared through a window over his acres of a vast California rancho .
他 凝视 通过 一个 窗户 超过 他的 英亩 的 一个 广阔的 加利福尼亚州 牧场 .

他透过窗户凝视着他位于加利福尼亚州广袤的牧场。

[soʊ][oʊld] ['ru:f] ['θælɪn] , [li:n] [ʌv; əv][gɜ:rθ] , ['leðəri] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ded] .

So	old	Rufe	Thallin	,	lean	of	girth	,	leathery	of	visage	,	was	dead	.
所以	老的	鲁菲	盐酸	,	倾斜	的	周长	,	皮革状的	的	面容	,	曾是	死的	.

所以，老鲁夫·塔林，身材瘦削，面容苍老，就此去世了。

[kwɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Queer	that	he	would	never	face	him	again	.
酷儿	那	他	会	绝不	脸	他	再次	.

奇怪的是，他再也不会见到他了。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [plɔpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

The	executive	went	over	to	his	desk	and	plopped	down	in	a	chair	.
这	管理人员	去	超过	到	他的	桌子	和	扑通一声	向下	在	一个	椅子	.

这位高管走到办公桌前，一屁股坐在椅子上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .

"	Have	a	seat	,	son	,	"	he	said	in	a	quavering	voice	that	surprised	himself	.
"	有	一个	座位	,	儿子	,	"	他	说	在	一个	颤抖	嗓音	那	惊讶	他自己	.

“孩子，请坐，”他用颤抖的声音说道，连他自己都感到惊讶。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [toʊn] .

He	knew	at	once	it	was	the	wrong	tone	.
他	知道	在	一次	它	曾是	这	错误的	语气	.

他立刻意识到自己的语气不对。

[jʌŋ] ['ru:fəs][hæd; həd] ['streɪtnd] , [hæd; həd] [skʌft] [nu:] ['tʃɪkɪn] [træks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] .

Young	Rufus	had	straightened	,	had	scuffed	new	chicken	tracks	into	the	polished	floor	.
年轻的	鲁弗斯	有	拉直	,	有	磨损	新的	鸡	轨道	进入	这	抛光	地面	.

小鲁弗斯站直了身子，在光洁的地板上留下了新的鸡爪印。

" [dəunt][kɔ:l][ˌem 'i:][sʌn] ! " [bɜ:rst][aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æŋgrəli] .

"	Don't	call	me	son	!	"	burst	out	the	young	man	angrily	.
"	不	称呼	我	儿子	!	"	爆裂	出去	这	年轻的	男人	愤怒地	.

“别叫我儿子！”年轻人愤怒地吼道。

" [maɪ]['fɑ:ðər][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ə'baʊt] [haʊ] [ju:v] [haʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'bɪd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ntrækts] ,

"	My	father	told	me	all	about	how	you've	hounded	him	,	underbid	all	of	his	contracts	,
"	我的	父亲	讲述	我	全部	关于	如何	你已经	被追捕	他	,	低于出价	全部	的	他的	合同	,

“我父亲跟我说了你是如何纠缠他，如何低价抢走他所有合同的，

[droʊv][hɪz; ɪz]['speɪsɚz][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

drove	his	spacers	out	of	business	.
驾驶	他的	垫片	出去	的	商业	.

把他的垫片制造商逼得破产了。

[aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I'm	warning	you	I'll	do	anything	,	anything	at	all	,	to	get	back	at	you	.
我是	警告	你	患病的	做	任何事物	,	任何事物	在	全部	,	到	得到	后退	在	你	.

我警告你，我会不惜一切代价报复你。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

That's	how	I	feel	about	it	!
那就是	如何	我	感觉	关于	它	!

我也是这么想的！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪpərsnæpər] !
" The young whippersnapper !
" 这 年轻的 小毛孩 !

“这毛头小子！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
This was more like it .
这 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [glæd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪst] ['sɪmpəθi] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʌp] .
Marshall was glad he wouldn't have to waste sympathy on the young pup .
马歇尔 曾是 高兴的 他 不会 有 到 浪费 同情 在 这 年轻的 小狗 .

马歇尔很高兴自己不必把同情心浪费在这只小狗身上。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stəugi] , [kɪd] , " [hi:; hi] [grauld] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] , " [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['hʌfi] !
" Have a stogie , kid , " he growled condescendingly , " and don't get huffy !
" 有 一个 雪茄 , 孩子 , " 他 咆哮 居高临下地 , " 和 不 得到 生气 !

“抽根雪茄吧，小子，”他居高临下地咆哮道，“别生气！”

[jʊr; jər] [oʊld] [mæn] [stʌk] [tu:; tə] [aʊt] - ['moʊdɪd] ['rɑ:kɪt] ['pʊʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Your old man stuck to out - moded rocket pushers , and I graduated with
你的 老的 男人 卡住 到 出去 - 模态 火箭 推手 , 和 我 毕业 和
['ænti] - ['grævəti] [wɪŋz] .
anti - gravity wings .
反对 - 重力 翅膀 .

你老爸还在用过时的火箭推进器，而我毕业时用的是反重力翅膀。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] - ['hedɪd] !
He always was hard - headed !
他 总是 曾是 难的 - 标题 !

他一直都很固执！

" [wɪð; wɪθ] [tu:] ['klætɝɪŋ] [steps] [jʌŋ] ['ru:fəs] [stɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [slæmd] [fɪsts] [daʊn] [ɑ:n]
" With two clattering steps young Rufus stalked forward and slammed fists down on
" 和 二 咔嗒咔嗒 步骤 年轻的 鲁弗斯 跟踪 向前 和 猛烈抨击 拳头 向下 在
[ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rʃl] .
the desk before Marshall .
这 桌子 前 马歇尔 .

“年轻的鲁弗斯迈着沉重的步伐，大步走到马歇尔面前，一拳砸在桌子上。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɑ:rʃl] !
" Listen , Marshall !
" 听 , 马歇尔 !

“听着，马歇尔！”

" [hi:; hi] [snɔ:tid] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] !
" I know all about that !
" 我 知道 全部 关于 那 !

“我完全了解这件事！”

[dəunt] [goʊ] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
Don't go over that and rub it in .
不 去 超过 那 和 擦 它 在 .

不要再纠缠这件事，也不要雪上加霜。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ˌkælə'fɔːrniə]['æstrɒʊ] - [tek] ?

What	do	you	think	I've	been	doing	at	California	Astro	-	Tech	?
什么	做	你	思考	我已经	到过	正在做	在	加利福尼亚州	星体	-	科技	?

你觉得我在加州天文科技公司都做了些什么?

[aɪv] ['stʌdid] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]['grævəti] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] ['roʊboʊt] .

I've	studied	up	some	good	stuff	that	will	make	your	gravity	wings	look	like	rowboats	.
我已经	研究	向上	一些	好的	东西	那	将要	制作	你的	重力	翅膀	看	喜欢	划艇	.

我研究了一些好东西，会让你的重力翼看起来像划艇一样笨重。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [prə'pʌlʃn] ['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːk] [wiːks] [ɔːf][ðə; ði]['regjələr] ['skedʒuːl] .

I've	got	a	propulsion	system	that	will	knock	weeks	off	the	regular	schedule	.
我已经	得到	一个	推进	系统	那	将要	敲	周	离开	这	常规的	日程	.

我有一个推进系统，可以把原定的工期缩短几周。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][traɪ] !

All	I	need	is	a	try	!
全部	我	需要	是	一个	尝试	!

我只需要试一试!

[aɪm] ['æskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] .

I'm	asking	that	you	give	me	a	few	months	'	time	.
我是	问	那	你	给	我	一个	很少	几个月	-	时间	.

我请求您给我几个月的时间。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [draɪv] [ɪn] [pər'fɔːrməns] [aɪl] [reɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

With	that	new	drive	in	performance	I'll	raise	money	and	pay	you	back	.
和	那	新的	驾驶	在	表现	患病的	增加	钱	和	支付	你	后退	.

有了这份新的动力，我会筹集资金还你钱。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [jʌŋ] ['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	In	another	few	minutes	this	young	devil	would	be	on	his	knees	,	promising	anything
"	在	其他	很少	分钟	这	年轻的	魔鬼	会	是	在	他的	膝盖	,	有前途	任何事物

, ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][soʊl] .

,	even	his	soul	.
,	甚至	他的	灵魂	.

"再过几分钟，这个小恶魔就会跪下来，许下任何承诺，甚至出卖自己的灵魂。"

" [tuː] [bæd] , ['θælɪn] , " [sed] [ðə; ði]['æstrəl] ['mægneɪt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Too	bad	,	Thallin	,	"	said	the	astral	magnate	with	cold	satisfaction	.
"	也	坏的	,	盐酸	,	"	说	这	星体	巨头	和	寒冷的	满意	.

"太可惜了，塔林,"这位星界巨头冷冷地说道，语气中带着一丝得意。

" [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Can't	do	a	thing	for	you	.
"	不能	做	一个	事物	为了	你	.

我什么都帮不了你。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] !

We're	not	flying	kites	!
是	不是	飞行	风筝	!

我们又不是在放风筝!

[juː; jʊ] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

You	played	and	lost	.
你	玩	和	丢失的	.

你玩了，但输了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Take	it	like	a	man	.
拿	它	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样承受。

[ɪf] [juːv] ['riːəli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

If	you've	really	got	something	good	,	and	can	put	on	a	demonstration	,
如果	你已经	真的	得到	某物	好的	,	和	能	放	在	一个	示范	,

如果你确实有好东西，而且能做个演示，

[aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] —

I'll	handle	it	at	a	profit	for	you	—
患病的	处理	它	在	一个	利润	为了	你	—

我会帮你从中获利——

" [hiː; hi] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] .

"	He	wasn't	prepared	for	the	next	move	.
"	他	不是	准备	为了	这	下一个	移动	.

"他对下一步行动毫无准备。"

[ðə; ði] [blɑːnd] ['kɔːlər][ʌv; əv]['nɔːrdɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] .

The	blonde	caller	of	Nordic	dimensions	seemed	to	leap	over	his	desk	.
这	金发	呼叫者	的	北欧的	方面	似乎	到	飞跃	超过	他的	桌子	.

那位金发碧眼、身材高挑的北欧女来电者似乎从他的办公桌上跳了过去。

[wʌn][bɪg][hænd] [græbd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃredz] .

One	big	hand	grabbed	the	lighted	cigar	and	ground	it	to	shreds	.
一	大的	手	抓住	这	照明	雪茄	和	地面	它	到	碎屑	.

一只大手抓住点燃的雪茄，把它碾成了碎片。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

The	other	seized	his	shirt	front	.
这	其他	查获	他的	衬衫	正面	.

另一个人抓住了他的衬衫前襟。

" [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] !

"	You'd	like	it	that	way	!
"	你会	喜欢	它	那	方式	!

"你会喜欢那样的！"

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

"	he	challenged	.
"	他	挑战	.

他提出了挑战。

" [ðen] [aɪ'd][biː; bi] ['peniləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [stiːl] !

"	Then	I'd	be	penniless	,	and	you	could	make	an	easy	steal	!
"	然后	ID	是	身无分文	,	和	你	可以	制作	一个	简单的	偷	!

"那样我就身无分文了，你就能轻易偷走我的东西了！"

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Nothing	doing	.
没有什么	正在做	.

什么也没做。

[aɪm][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [jet] .

I'm	not	out	of	the	game	yet	.
我是	不是	出去	的	这	游戏	然而	.

我还没出局呢。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ'd][græb][jʊr; jər] ['spɪndli] [oʊld] [nek] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	thought	I	was	I'd	grab	your	spindly	old	neck	in	my	hands	and	wring	it
如果	我	想法	我	曾是	ID	抓住	你的	细长的	老的	脖子	在	我的	双手	和	拧	它

,

,

,

如果我以为我是，我就会抓住你那瘦弱的老脖子，狠狠地拧下来。

[raɪt] [naʊ] .
right **now** **.**
正确的 现在 .

现在。

[wiːd] [bəuθ][goʊ][aʊt][ɪn][grænd] [staɪl] .
We'd **both** **go** **out** **in** **grand** **style** **.**
我们会 两个都 去 出去 在 盛大 风格 .

我们俩都会体面地离开。

" [swet] [pɑːpt] [aʊt][ɑːn] ['mɑːrʃəlz] ['fɔːrhed] .
" **Sweat** **popped** **out** **on** **Marshall's** **forehead** **.**
" 汗 爆裂 出去 在 马歇尔的 前额 .

“马歇尔的额头上渗出了汗珠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [wʊd] [goʊ] .
It **was** **hard** **to** **tell** **just** **how** **far** **the** **young** **jackanapes** **would** **go** **.**
它 曾是 难的 到 告诉 只是 如何 远的 这 年轻的 杰克纳佩斯 会 去 .

很难说这些年轻的蠢货会走多远。

[ðen] [ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .
Then **the** **wheel** **chair** **lurched** **forward** **.**
然后 这 车轮 椅子 踉跄了一下 向前 .

然后轮椅猛地向前冲去。

" [get] [bæk] , ['θælɪn] ,
" **Get** **back** **,** **Thallin** **,**
" 得到 后退 , 盐酸 ,

“回去，塔林。”

" [kə'mɑːndid] ['mɑːrʃl] [æz; əz][ə; eɪ][freɪl][hænd] [θrʌst] [ə; eɪ] [fleɪm] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔlɚz] ['mɪd(ə)l]
" **commanded** **Marshall** **as** **a** **frail** **hand** **thrust** **a** **flame** **gun** **at** **his** **caller's** **middle**
" 命令 马歇尔 作为 一个 脆弱 手 推力 一个 火焰 枪 在 他的 来电者的 中间
.
:
.

“马歇尔命令道，同时一只瘦弱的手将火焰喷射器抵在了来电者的腰部。

" [ɔːr] [aɪl] [tel] ['ælis] [tuː; tə] [sɪr] [juː; jʊ] .
" **Or** **I'll** **tell** **Alyce** **to** **sear** **you** **.**
" 或者 患病的 告诉 艾丽斯 到 炙烤 你 .

“否则我就让艾丽丝把你烧死。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θrets] !
You're **going** **a** **little** **too** **far** **with** **your** **threats** **!**
你是 去 一个 小的 也 远的 和 你的 威胁 !

你的威胁有点太过分了！

" ['ruːfəs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [gʌn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ]
" **Rufus** **glanced** **at** **the** **muzzle** **of** **the** **electronic** **gun** **,** **flushed** **and** **backed** **away**
" 鲁弗斯 瞥了一眼 在 这 枪口 的 这 电子的 枪 , 酡 和 支持的 离开
.
:
.

鲁弗斯瞥了一眼电子枪的枪口，脸涨得通红，往后退了一步。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl'redi] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
The **girl** **,** **already** **panting** **with** **the** **exhaustion** **brought** **on** **by** **excitement** **and**
这 女孩 , 已经 喘息 和 这 疲惫 带来 在 经过 激动 和
[ðə; ði][skænt]['ækʃ(ə)n] ,
the **scant** **action** **,**
这 稀少 行动 ,

女孩已经因为兴奋和寥寥无几的行动而气喘吁吁，精疲力竭。

[let][ðə; ði] ['wepən] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

let	the	weapon	fall	back	into	her	lap	.
让	这	武器	落下	后退	进入	她	膝	.

让武器落回她的腿上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ðæt] [jʌŋ]

It	was	hard	to	think	of	this	shadow	of	a	woman	as	that	young
它	曾是	难的	到	思考	的	这	阴影	的	一个	女士	作为	那	年轻的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'saɪəti] [hu:z] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['plæstərd] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]

and	beautiful	society	débutante	whose	pictures	had	been	plastered	over	all	the
和	美丽的	社会	初次登台	谁	图片	有	到过	粉刷过的	超过	全部	这

['pleʒər] [baːz][frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri][tu:; tə]['plu:toʊ] .

pleasure	bars	from	Mercury	to	Pluto	.
乐趣	酒吧	从	汞	到	冥王星	.

很难想象眼前这个形单影只的女人，就是当年那个年轻貌美、照片贴满了从水星到冥王星所有夜总会的年轻貌美的社交名媛。

['vi:nəs] [pleɪg] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] !

Venus	plague	strikes	without	mercy	!
金星	瘟疫	罢工	没有	怜悯	!

金星瘟疫无情来袭!

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rmər][self] .

In	less	than	a	year	she	was	but	a	ghost	of	that	former	self	.
在	较少的	比	一个	年	她	曾是	但	一个	鬼	的	那	以前的	自己	.

不到一年，她就完全失去了往日的风采。

" [ges] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fər'gɑ:t][maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃi:pɪʃli] .

"	Guess	I	kind	of	forgot	myself	,	"	admitted	the	young	man	sheepishly	.
"	猜测	我	种类	的	忘了	我	,	"	承认	这	年轻的	男人	羞怯地	.

"我好像有点忘了自己，"年轻人不好意思地承认道。

" [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [mɪs] . "

"	I	sort	of	owe	you	an	apology	,	Miss	.	"
"	我	种类	的	欠	你	一个	道歉	,	错过	.	"

"小姐，我应该向您道歉。"

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒeɪld] , " ['stɔrmd] ['mɑ:rʃl] [ʌn'sɜ:rtnli] , ['raɪzɪŋ]['pɑ:rtli][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	You	ought	to	be	jailed	,	"	stormed	Marshall	uncertainly	,	rising	partly	to	his
"	你	应该	到	是	入狱	,	"	暴风雨	马歇尔	不确定性	,	上升	部分	到	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

"你应该被关进监狱，"马歇尔怒吼道，语气有些不稳，同时半站起身来。

[hɪz; ɪz][bɪg]['vɪzɪtər][dɪd][nɑ:t][krɪndʒ] .

His	big	visitor	did	not	cringe	.
他的	大的	游客	做过	不是	尴尬	.

他的贵宾并没有感到畏缩。

" [jʊə(r)] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , " [skɔft] [jʌŋ] ['ru:fəs] ['skɔ:rnfəli] .

"	You're	big	and	strong	,	"	scoffed	young	Rufus	scornfully	.
"	你是	大的	和	强的	,	"	嘲笑	年轻的	鲁弗斯	轻蔑地	.

"你又高又壮，"年轻的鲁弗斯轻蔑地嘲笑道。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

"	And	all	puffed	up	with	your	own	importance	.
"	和	全部	膨胀的	向上	和	你的	自己的	重要性	.

"而且你还自以为是，目中无人。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ['bærən] !
Like **a** **robber** **baron** **!**
喜欢 一个 强盗 男爵 !

简直像个强盗大亨!

[lɑːts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [ænd; ənd] [wɜːrld] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒənz] ,
Lots **of** **power** **in** **your** **hands** **,** **and** **worlds** **to** **tremble** **at** **your** **decisions** **,**
很多 的 力量 在 你的 双手 , 和 世界 到 颤抖 在 你的 决策 ,

你手中掌握着巨大的权力，你的决定将令世界为之震动。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jʊə(r)] [wiːk] [æt; ət] .
but **there's** **some** **things** **you're** **weak** **at** **.**
但 有 一些 事物 你是 虚弱的 在 .

但你也有一些弱项。

[wʌn] [θɪŋ] —
One **thing** **—**

一件事——

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] [tʃer] , [soʊ]
" **He** **looked** **suggestively** **at** **the** **limp** **little** **being** **in** **the** **wheel** **chair** **,** **so**
" 他 看起来 暗示性地 在 这 跛行 小的 存在 在 这 车轮 椅子 , 所以
['pælɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .
pallid **and** **impassive** **.**
苍白 和 冷漠 .

他意味深长地看着轮椅上那个四肢无力、面色苍白、毫无表情的小家伙。

[hɜːr; hər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]
Her **handling** **of** **the** **gun** **had** **been** **almost** **mechanical** **and** **quite** **without**
她 处理 的 这 枪 有 到过 几乎 机械的 和 相当 没有
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

她操作枪支的动作几乎是机械的，完全没有感情。

['mɑːrʃl] [swei] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ruːfəs] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .
Marshall **swayed** **,** **and** **young** **Rufus** **knew** **he** **had** **struck** **a** **vital** **spot** **.**
马歇尔 摇摆 , 和 年轻的 鲁弗斯 知道 他 有 击 一个 必不可少的 点 .

马歇尔摇晃了一下，年轻的鲁弗斯知道他击中了要害。

" ['θælɪn] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" **Thallin** **,** **I'll** **kill** **you** **for** **that** **!**
" 盐酸 , 患病的 杀 你 为了 那 !

“塔林，我非杀了你不可！”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['broʊkənli] .
" **he** **promised** **brokenly** **.**
" 他 承诺 破碎地 .

他断断续续地答应了。

" [ʃiːz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [blɑːnd] ['dʒaɪənt] ['ruːθləsli] .
" **She's** **your** **daughter** **,** **isn't** **she** **?** **"** **demanded** **the** **blond** **giant** **ruthlessly** **.**
" 她是 你的 女儿 , 不是 她 ? " 要求 这 金发 巨大的 无情地 .

“她是你的女儿，对吧？”金发巨人冷酷地问道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kæ'feɪz] .
" **And** **a** **year** **ago** **she** **was** **queen** **of** **the** **interplanetary** **cafés** **.**
" 和 一个 年 前 她 曾是 女王 的 这 星际 咖啡馆 .

“一年前，她还是星际咖啡馆的女王。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ðæt] [ə'tend] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:l] [daɪ][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
The doctors that attend her say she'll die in six months .
这 医生 那 出席 她 说 壳 死 在 六 几个月 .

为她诊治的医生说她还有六个月的寿命。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] , ['mɑ:rʃl] ?
What will you give for her life , Marshall ?
什么 将要 你 给 为了 她 生活 , 马歇尔 ?

马歇尔，你愿意为她的生命付出什么?

" ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['lu:sli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ,
" Falling back loosely into the seat ,
" 坠落 后退 松散地 进入 这 座位 ,

"松松垮垮地靠回座位上，

[ki:θ] ['rændɔlf] ['mɑ:rʃl] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvər][ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Keith Randolph Marshall began to quiver in every muscle of his body .
基思 兰道夫 马歇尔 开始 到 颤动 在 每一个 肌肉 的 他的 身体 .

基思·兰道夫·马歇尔全身的肌肉都开始颤抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
Because he knew by the other's manner that he was serious .
因为 他 知道 经过 这 其他的 方式 那 他 曾是 严肃的 .

因为他从对方的举止中看出他是认真的。

" [aɪv] ['stʌdid] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['medɪs(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] ['ru:fəs] ,
" I've studied all the tricks of modern medicine , " continued Rufus goadingly ,
" 我已经 研究 全部 这 技巧 的 现代的 药品 , " 持续 鲁弗斯 挑衅地 ,

"我已经研究过现代医学的所有伎俩了，"鲁弗斯挑衅地继续说道。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪt] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋks] .
" and know all the late practices and kinks .
" 和 知道 全部 这 晚的 实践 和 扭结 .

"并且了解所有后期做法和缺陷。"

[aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [speɪslaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] !
I'm not such a fool at that as I may be at running spacelines in the void !
我是 不是 这样的 一个 傻子 在 那 作为 我 可能 是 在 跑步 空间线 在 这 空白 !
"
"
"

我在这方面可没那么傻，虽然我在虚空中运行空间线方面可能很笨!

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] ['mɑ:rʃl] ['sævɪdʒli] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ber] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [geɪz] .
" I'll tell you , " whispered Marshall savagely , his soul bare for the other's gaze .
" 患病的 告诉 你 , " 低声说道 马歇尔 野蛮地 , 他的 灵魂 裸 为了 这 其他的 目光 .

"我会告诉你，"马歇尔冷酷地低语道，他的灵魂赤裸裸地暴露在对方的目光之下。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] !
" And I'll tell you the truth !
" 和 患病的 告诉 你 这 真相 !

"我会告诉你实话！"

[aɪd] [gɪv] ['evri] [sent] [aɪ]['evər] [oʊnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .
I'd give every cent I ever owned if she were sound and well .
ID 给 每一个 中心 我 曾经 拥有 如果 她 是 声音 和 出色地 .

如果她身体健康，我愿意把我所有的积蓄都给她。

[aɪ'd] [gɪv] ['evri] [speɪs] - [ʃɪp] [aɪv] [gɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:ks,laɪk]['bɑ:di]

I'd	give	every	space	-	ship	I've	got	if	she	had	the	vitality	of	your	oxlike	body
ID	给	每一个	空间	-	船	我已经	得到	如果	她	有	这	活力	的	你的	牛状	身体

.

:

.

如果她能拥有你那牛一样的活力，我愿意付出我所有的宇宙飞船。

" ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ə'raʊnd] , [jʌŋ] ['ru:fəs] [paʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [snæpt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] -

"	Whirling	around	,	young	Rufus	pounced	without	warning	,	snapped	up	the	flame	-
"	旋转	大约	,	年轻的	鲁弗斯	猛扑	没有	警告	,	啪啪	向上	这	火焰	-

[gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz][læp] ,

gun	from	the	girl's	lap	,
枪	从	这	女孩们	膝	,

"年轻的鲁弗斯猛地转身，毫无预兆地扑了上去，从女孩腿上抢走了火焰枪，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	held	it	before	him	.
和	握住	它	前	他	.

并把它举到他面前。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] .

Then	he	began	to	rock	with	wild	bursts	of	laughter	.
然后	他	开始	到	岩石	和	荒野	爆发	的	笑声	.

然后他开始剧烈摇晃，并爆发出阵阵狂笑。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

"	There's	only	one	chance	for	her	,	"	he	chuckled	.
"	有	仅有的	一	机会	为了	她	,	"	他	轻笑	.

"她只有一次机会了，"他轻笑着说。

" [its] [ə; eɪ] [kjʊr] [moʊst]['dɑ:ktɝz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	It's	a	cure	most	doctors	,	even	now	,	are	afraid	to	speak	much	about	.
"	它是	一个	治愈	最多	医生	,	甚至	现在	,	是	害怕的	到	说话	很多	关于	.

"即使是现在，大多数医生也不敢过多谈论这种疗法。"

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] .

But	I've	seen	it	happen	.
但	我已经	已见	它	发生	.

但我亲眼见过这种情况发生。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

Out	in	space	,
出去	在	空间	,

在太空中，

[ə; eɪ] ['pɝ:sənz] ['bɑ:di][ɪz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv]['soʊlər]['reɪz][ju:; jʊ]['nevər][get][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

a	person's	body	is	permeated	with	lots	of	solar	rays	you	never	get	on	Earth	.
一个	人的	身体	是	渗透	和	很多	的	太阳的	射线	你	绝不	得到	在	地球	.

人体内存在大量地球上永远无法获得的太阳射线。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'helθi] ['tɪʃu:] [wɪl] [hi:l] [laɪk]['mædʒɪk] .

Sometimes	unhealthy	tissue	will	heal	like	magic	.
有时	不良	组织	将要	愈合	喜欢	魔法	.

有时，受损组织会像魔法一样自行愈合。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][slɪm] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

The	chances	are	slim	,	one	in	a	hundred	,	but	they're	better	than	nothing	.
这	机会	是	苗条的	,	一	在	一个	百	,	但	它们是	更好的	比	没有什么	.

机会渺茫，只有百分之一，但总比没有强。

" [naʊ] ['mɑːrʃəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['perəlaɪzd]
" **Now** **Marshall's** **eyes** **were** **glazing** **with** **horror** **,** **and** **he** **seemed** **too** **paralyzed**
" 现在 马歇尔的 眼睛 是 玻璃 和 恐怖 , 和 他 似乎 也 瘫痪
[tuː; tə] [muːv] .
to **move** **.**
到 移动 .

“现在马歇尔的眼神充满了恐惧，他似乎吓得动弹不得。”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɑːkəri] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] .
The **other's** **mockery** **drove** **him** **frantic** **.**
这 其他的 嘲讽 驾驶 他 疯狂的 .

对方的嘲讽让他抓狂。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] !
" **You** **wouldn't** **dare** **!**
" 你 不会 敢 !

你不敢!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [speɪs] [wɪl] [kɪl] ['ælis] .
" **The** **physicians** **have** **said** **the** **shock** **on** **going** **to** **space** **will** **kill** **Alyce** **.**
" 这 医生 有 说 这 震惊 在 去 到 空间 将要 杀 艾丽斯 .

“医生们说，太空旅行带来的冲击会要了艾丽丝的命。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] — ['mɜːrdər] ! "
It **would** **be** **plain** **—** **murder** **!** **"**
它 会 是 清楚的 — 谋杀 ! "

那显然就是谋杀!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] , " [jeld] [jʌŋ] ['ruːfəs] .
" **You're** **a** **man** **of** **your** **word** **,** **"** **yelled** **young** **Rufus** **.**
" 你是 一个 男人 的 你的 单词 , " 大喊 年轻的 鲁弗斯 .

“你真是个言而有信的人！”年轻的鲁弗斯喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wɜːrd] .
" **I'll** **take** **that** **word** **.**
" 患病的 拿 那 单词 .

“我接受这个说法。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , ['mɑːrʃl] !
Don't **forget** **that** **,** **Marshall** **!**
不 忘记 那 , 马歇尔 !

别忘了这一点，马歇尔!

[ɪf] [aɪ]['evər] [kʌm] [bæk] , ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [kə'lekt] !
If **I** **ever** **come** **back** **,** **it'll** **be** **to** **collect** **!**
如果 我 曾经 来 后退 , 它将 是 到 收集 !

如果我再次回来，那一定是来取回东西的!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [held]['ekspɜːrtli][hiː; hi] [liːnd] [ænd; ənd] [skuːpt] [ðə; ði]['gɝːlz]['frædʒ(ə)l]
" **With** **the** **flame** **-** **gun** **held** **expertly** **he** **leaned** **and** **scooped** **the** **girl's** **fragile**
" 和 这 火焰 - 枪 握住 熟练地 他 倾斜 和 抢先报道 这 女孩们 脆弱的
['bɑːdi][ʌp][ɪn][wʌn]['paʊərf(ə)l][ɑːrm] ,
body **up** **in** **one** **powerful** **arm** **,**
身体 向上 在 一 强大的 手臂 ,

“他熟练地握着火焰喷射器，俯身用一只强壮的手臂将女孩纤弱的身体抱了起来，

[ðen] [bækt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
then backed slowly away .
然后 支持的 缓慢地 离开 .

然后慢慢后退。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Reaching the doorway , he leaped out of sight .
到达 这 门口 , 他 跳跃 出去 的 视线 .

他跑到门口，纵身一跃，消失在人们的视线中。

[hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [fi:t] ['ekəud] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
His pounding feet echoed from down the hallway .
他的 猛击 脚 回声 从 向下 这 门厅 .

他的脚步声从走廊尽头传来回响。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tu:] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] ['gæmbld]
TWO LIVES ARE GAMBLED
二 生活 是 赌博

两条生命被押上赌局

['stægərɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ki:θ] ['rændɔlf] ['mɑ:rʃl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒæb] [æt; ət] ['bʌtnz]
Staggering toward his desk , Keith Randolph Marshall began to jab at buttons
令人震惊 朝向 他的 桌子 , 基思 兰道夫 马歇尔 开始 到 戳 在 按钮
[ə'fɪkst] [ɑ:n] [ɪts] [tɑ:p] .
affixed on its top .
已粘贴 在 它是 顶部 .

基思·兰道夫·马歇尔踉跄着走向办公桌，开始摆弄桌面上的按钮。

[wen] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['skri:mɪŋ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [pər'su:] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend]
When servants appeared , he began screaming orders to pursue and apprehend
什么时候 仆人 出现 , 他 开始 尖叫 订单 到 追求 和 逮捕
[ðə; ði] ['kɪdnæpər] .
the kidnapper .
这 绑匪 .

当仆人出现时，他开始大声命令追捕并抓捕绑匪。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bri:ð] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hɔ:rər] ,
Almost unable to breathe from sheer horror ,
几乎 无法 到 呼吸 从 透明 恐怖 ,

吓得几乎喘不过气来，

[hi:; hi] [slʌmpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [bɪ'loʊ] .
he slumped at a window and gazed into a courtyard below .
他 瘫倒 在 一个 窗户 和 凝视 进入 一个 庭院 以下 .

他颓然地倚在窗边，凝视着楼下的庭院。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
The big man was springing lightly across the lawn ,
这 大的 男人 曾是 弹簧 轻轻 穿过 这 草地 ,

那个高大的男人轻盈地跃过草坪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:ni] [wɪsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑ:rmz] .
and the puny wisp of the girl looked a light burden in his massive arms .
和 这 弱小 烟雾 的 这 女孩 看起来 一个 光 负担 在 他的 大量的 武器 .

而那瘦弱的女孩在他魁梧的臂弯里显得轻盈无比。

[ə; eɪ][læst] [liːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [muəd] [speɪs] -

A	last	leap	,	and	they	went	through	the	open	port	of	the	moored	space	-
一个	最后的	飞跃	,	和	他们	去	通过	这	打开	港口	的	这	系泊	空间	-

['flaɪər] .

flyer	.
传单	.

最后纵身一跃，他们穿过了停泊的太空飞行器的敞开式港口。

[spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [keɪm] [frʌm; frəm]['smoʊki] [rɪr] ['dʒɛts] .

Spurts	of	flame	came	from	smoky	rear	jets	.
喷涌	的	火焰	来了	从	烟	后部	喷气式飞机	.

尾部喷气口冒出滚滚浓烟，喷出阵阵火焰。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] [roʊld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]

A	sound	like	thunder	rolled	into	being	,	shaking	the	house	and	rattling	the
一个	声音	喜欢	雷	滚动	进入	存在	,	摇晃	这	房子	和	嘎嘎作响	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

一声雷鸣般的巨响传来，震动了房屋，震得窗户嘎嘎作响。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər][wʌz; wəz] ['kʊʃnd] [ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] [fleɪmz] .

For	an	instant	the	space	-	flyer	was	cushioned	on	a	turmoil	of	flames	.
为了	一个	立即的	这	空间	-	传单	曾是	缓冲	在	一个	动荡	的	火焰	.

那一瞬间，太空飞行器仿佛被一团翻腾的火焰缓冲住了。

['dʒɛts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [praʊ] ['tɪltɪd] [ðə; ði][noʊz] ['ʌpwərd] .

Jets	beneath	the	prow	tilted	the	nose	upward	.
喷气式飞机	下面	这	船首	斜	这	鼻子	向上	.

船首下方的喷气发动机使机头向上倾斜。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

Then	it	darted	swiftly	into	the	heavens	.
然后	它	飞镖	迅速地	进入	这	天	.

然后它迅速冲向天空。

['piːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld][mæn][ə; eɪ]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

People	over	the	solar	system	called	the	grizzled	old	man	a	dictator	of	the
人们	超过	这	太阳的	系统	称为	这	斑白	老的	男人	一个	独裁者	的	这
-	,												

spacelanes	,
-	,

整个太阳系的人们都称这位满脸胡茬的老人为太空航道的独裁者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] [ə'kweɪntəns] ,

yet	it	would	have	been	hard	,	even	for	a	close	acquaintance	,
然而	它	会	有	到过	难的	,	甚至	为了	一个	关闭	熟人	,

即使对于关系亲近的人来说，这也很难做到。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən][mæn] [huː] [naʊ] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]

to	recognize	Keith	Randolph	Marshall	in	the	broken	man	who	now	stooped	over	the
到	认出	基思	兰道夫	马歇尔	在	这	破碎的	男人	WHO	现在	弯腰	超过	这

['teli] - ['pænlz] ,

tele	-	panels	,
电视	-	面板	,

要从这个佝偻着身子、俯身在电话控制面板前的颓丧男人身上认出基思·兰道夫·马歇尔，

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪərləs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] ['bjʊroʊ] .

pleading	for	a	wireless	connection	with	the	Space	Police	Bureau	.
恳求	为了	一个	无线的	联系	和	这	空间	警察	局	.

请求与太空警察局建立无线连接。

[hɪz; ɪz][nekst] [kə'nekʃ(ə)n] [went] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hælɪˌbɝ:tən] , [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

His	next	connection	went	through	to	a	Dr	.	Haliburton	,	in	the	Medical
他的	下一个	联系	去	通过	到	一个	博士	.	哈利伯顿	,	在	这	医疗的

['taʊərz] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Towers	Building	of	San	Francisco	.
塔楼	建筑	的	圣	弗朗西斯科	.

他的下一个电话接通了旧金山医疗大厦的哈利伯顿医生。

['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] [naʊ] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪm'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Marshall	was	calmer	now	,	but	controlled	himself	only	with	an	effort	.
马歇尔	曾是	更平静	现在	,	但	受控	他自己	仅有的	和	一个	努力	.

马歇尔现在平静了一些，但他控制自己也需要付出一定的努力。

[ðə; ði] ['mɪrər] [klɪrd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ['eɪprən] , [bent]

The	mirror	cleared	to	reveal	a	tall	man	in	a	laboratory	apron	,	bent
这	镜子	已清除	到	揭示	一个	高的	男人	在	一个	实验室	围裙	,	弯曲

[æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli]['oʊvər][ə; eɪ][rɪ'tɔ:rt] .

absorbedly	over	a	retort	.
吸收地	超过	一个	反驳	.

镜子里的影像消失了，露出一个穿着实验围裙的高个子男人，他正全神贯注地盯着一个反应釜。

[æz; əz][ðə; ði] [fitʃər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɑ:rʃl] ,

As	the	features	turned	to	Marshall	,
作为	这	特征	转向	到	马歇尔	,

当镜头转向马歇尔时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [gli:md] [bɪ'haɪnd][goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət]

a	look	of	surprise	gleamed	behind	gold	-	rimmed	glasses	and	he	tugged	at
一个	看	的	惊喜	闪闪发光	在后面	金子	-	带边	眼镜	和	他	拉扯	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [væn] [daɪk] [bɪrd] .

the	point	of	a	distinguishing	Van	Dyke	beard	.
这	观点	的	一个	区别	范	堤防	胡须	.

他透过金边眼镜看到了一丝惊讶，然后拽了拽他标志性的范戴克式胡须。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ?

"	What's	wrong	,	Mr	.	Marshall	?
"	是什么	错误的	,	先生	.	马歇尔	?

"马歇尔先生，您怎么了？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ɪz] ['ælis] [ɪl] — "

"	Is	Alyce	ill	—	"
"	是	艾丽斯	患病的	—	"

"艾丽丝生病了吗——"

" ['evriθɪŋ] ! " [gɑ:spt] [ki:θ] ['rændɔlf] ['mɑ:rʃl] .

"	Everything	!	"	gasped	Keith	Randolph	Marshall	.
"	一切	!	"	倒吸一口气	基思	兰道夫	马歇尔	.

"一切都！"基思·兰道夫·马歇尔喘着气说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .

"	I'll	explain	later	.
"	患病的	解释	之后	.

我稍后会解释。

[tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʌŋ] ['ru:fəs] ['θælɪn] ? "

Tell	me	,	do	you	know	young	Rufus	Thallin	?	"
告诉	我	,	做	你	知道	年轻的	鲁弗斯	盐酸	?	"

告诉我，你认识年轻的鲁弗斯·塔林吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['saɪəntɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	**Indeed**	**I**	**do**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**scientist**	**with**	**a**	**frown**	**.**
"	的确	我	做	,	"	回应	这	科学家	和	一个	皱眉	.

"的确如此，"科学家皱着眉头回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn]['praɪvət] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

"	**I've**	**been**	**in**	**private**	**practise**	**for**	**several**	**years**	**since**	**leaving**	**the**	**faculty**	**of**
"	我已经	到过	在	私人的	实践	为了	一些	年	自从	离开	这	学院	的

[ˌkælə'fɔ:rniə] [sku:l] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] .

California	**School**	**of**	**Technology**	**.**
加利福尼亚州	学校	的	技术	.

"自从离开加州理工学院的教职岗位后，我已经从事私人执业好几年了。"

[æn; ən] ['eksələnt] ['pju:p(ə)l] .

An	**excellent**	**pupil**	**.**
一个	出色的	瞳孔	.

一位优秀的学生。

['æptnəs] [fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n] .

Aptness	**for**	**medicine**	**.**
恰当性	为了	药品	.

医学天赋。

[ə; eɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'ti:] . . . .

A	**future**	**for**	**him**	**there**	**,**	**if**	**he**	**wants**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	未来	为了	他	那里	,	如果	他	想要	它	.	.	.	.

如果他愿意，那里会有他的未来.....

" [sɪns] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hælɪˌbɜ:tən] ['kjʊriəsli] ,

"	**Since**	**you**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Dr**	**.**	**Haliburton**	**curiously**	**,**
"	自从	你	说话	的	它	,	"	去	在	博士	.	哈利伯顿	奇怪的是	,

"既然你提到了这件事，"哈利伯顿博士好奇地继续说道，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

"	**he**	**was**	**here**	**only**	**yesterday**	**to**	**talk**	**over**	**old**	**times**	**.**
"	他	曾是	这里	仅有的	昨天	到	讲话	超过	老的	时代	.

他昨天还来这里和我们聊过往。

" ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [tens] [æz; əz] [sprɪŋ] [sti:l] [naʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]

"	**Marshall**	**was**	**tense**	**as**	**spring**	**steel**	**now**	**and**	**trying**	**hard**	**to**	**conceal**	**his**
"	马歇尔	曾是	紧张	作为	春天	钢	现在	和	尝试	难的	到	隐藏	他的

[ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] .

extreme	**excitement**	**.**
极端	激动	.

"马歇尔现在紧张得像弹簧钢一样，努力掩饰自己极度的兴奋。

" [ðen] ['hi:z] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [weɪ] ?

"	**Then**	**he's**	**pretty**	**good**	**in**	**a**	**medical**	**way**	**?**
"	然后	他是	漂亮的	好的	在	一个	医疗的	方式	?

"那他医学方面应该相当不错吧？"

" [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['sævɪdʒli] .

"	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**savagely**	**.**
"	他	通缉	到	知道	野蛮地	.

他很想知道。

" ['prɪti] [gʊd] [ɪz][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hælɪˌbɜ:tən] .

"	**Pretty**	**good**	**is**	**no**	**word**	**for**	**it**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Haliburton**	**.**
"	漂亮的	好的	是	不	单词	为了	它	!	"	惊呼	博士	.	哈利伯顿	.

"用'相当不错'来形容都远远不够！"哈利伯顿博士惊叹道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʌmpt] [æn; ən] [oʊld] [hænd]
I **saw** **him** **do** **a** **plastic** **operation** **once** **that** **would** **have** **stumped** **an** **old** **hand**
我 锯 他 做 一个 塑料 手术 一次 那 会 有 难住了 一个 老的 手
[æt; ət] ['sɜːrdʒəri] .
at **surgery** .
在 外科手术 .

我曾亲眼见过他做一次整形手术，那次手术连经验丰富的外科医生都会束手无策。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
It **was** **on** **a** **Venus** **expedition** **of** **the** **faculty** ,
它 曾是 在 一个 金星 远征 的 这 学院 ,

那是学院组织的一次金星考察活动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['lepər] -
and **a** **man** **had** **become** **drunk** **and** **staggered** **into** **a** **grove** **of** **leper** -
和 一个 男人 有 变得 醉 和 交错 进入 一个 树林 的 麻风病人 -
[plænts] .
plants .
植物 .

一个男人喝醉了，踉跄地走进了一片麻风树丛。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] ['ruːfəs] ['ɑːpɝˌeɪtəd] — [wɪð; wɪθ] ['oʊnli]
The **flesh** **was** **peeling** **from** **both** **hands** , **and** **Rufus** **operated** — **with** **only**
这 肉 曾是 剥落 从 两个都 双手 , 和 鲁弗斯 经营的 — 和 仅有的
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɜːrk] , [maɪnd] [juː; jʊ] !
a **native** **dirk** , **mind** **you** !
一个 本国的 短剑 , 头脑 你 !

双手上的血肉开始剥落，而鲁弗斯却只能用一把本地产的匕首进行手术——请注意！

[hiː; hi] [græft] ['plæstɪk] ['proʊtəplæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendənz] [ænd; ənd] [seɪvd] [bəuθ] [hændz] .
He **grafted** **plastic** **protoplasm** **to** **the** **tendons** **and** **saved** **both** **hands** .
他 嫁接 塑料 原生质 到 这 肌腱 和 已保存 两个都 双手 .

他将塑料原生质移植到肌腱上，保住了双手。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒəri] . . . . "
An **exceptionally** **fine** **bit** **of** **surgery** . . . . "
一个 非常 美好的 少量 的 外科手术 . . . . "

手术非常成功.....

" [dʒʌst] [wʌt] , " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] - , " [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Just** **what** , " **demanded** **the** **dictator** **of** **spacelanes** , " **does** **he** **know** **about** **the**
" 只是 什么 , " 要求 这 独裁者 的 - , " 做 他 知道 关于 这
['viːnəs] [pleɪg] ?
Venus **plague** **?**
金星 瘟疫 ?

“他究竟对金星瘟疫了解多少？”太空航道的独裁者质问道。

" [dɑːrk] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['lensiz] .
" **Dark** **eyes** **narrowed** **and** **sparkled** **through** **the** **transparent** **lenses** .
" 黑暗的 眼睛 范围缩小 和 闪闪发光 通过 这 透明的 镜头 .

“透过透明镜片，一双深邃的眼睛眯了起来，闪闪发光。”

" [bluː] ['vaɪrəs] !
" **Blue** **virus** **!**
" 蓝色的 病毒 !

“蓝色病毒！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['hiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .
" He's very interested .
" 他是 非常 感兴趣的 .

“他非常感兴趣。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
We discussed it at length , and also went over the records of your
我们 讨论 它 在 长度 , 和 还 去 超过 这 记录 的 你的
['dɔtɜ˞z] [keɪs] .
daughter's case .
女儿的 案件 .

我们对此进行了深入讨论，并查阅了你女儿的案件记录。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] — "
I gave her six months to live , as you know , and he — "
我 给予 她 六 几个月 到 居住 , 作为 你 知道 , 和 他 — "

正如你所知，我曾预言她只有六个月的寿命，而他——”

" [ðæt] [dæmd] ['dev(ə)l] ! " [snɔːtid] ['mɑːrʃl] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊld] [reɪdʒ] .
" That damned devil ! " snorted Marshall in uncontrolled rage .
" 那 该死的 魔鬼 ! " 哼了一声 马歇尔 在 不受控制 愤怒 .

“那个该死的魔鬼！”马歇尔怒吼道，怒火中烧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" He was planning it all the time .
" 他 曾是 规划 它 全部 这 时间 .

“他一直在计划这件事。”

[naʊ] ['hiːz] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [speɪs] .
Now he's kidnapped her and taken her to space .
现在 他是 被绑架 她 和 已采取 她 到 空间 .

现在他绑架了她，把她带到了太空。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" For a moment the physician was stunned .
" 为了 一个 片刻 这 医生 曾是 目瞪口呆 .

医生一时语塞。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [keɪs] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] .
He went quietly to a cabinet case and jerked open a drawer .
他 去 悄悄 到 一个 内阁 案件 和 猛地一抖 打开 一个 抽屉 .

他静静地走到一个柜子前，猛地拉开一个抽屉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪrd] [bɪ'keɪm] ['æʃ(ə)n] .
His face above the beard became ashen .
他的 脸 多于 这 胡须 成为 铁青 .

胡须以上的脸色变得灰白。

" [hɜːr; hər] [keɪs] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['deizidli] .
" Her case records are gone , " he said dazedly .
" 她 案件 记录 是 已消失 , " 他 说 茫然地 .

“她的案卷没了，”他茫然地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
" You must be right .
" 你 必须 是 正确的 .

“你肯定是对的。”

" [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] , ['mɑːrʃl] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɑːnt] ['lisnd]
" **Incoherently** , **Marshall** **poured** **forth** **the** **story** , **and** **the** **savant** **listened**
" 语无伦次 , 马歇尔 倾倒 前进 这 故事 , 和 这 学者 听着
[ɪn'kredʒələsli] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][trɪm] [bɪrd] .
incredulously , **tugging** **at** **his** **trim** **beard** .
难以置信地 , 拉扯 在 他的 修剪 胡须 .

"马歇尔语无伦次地讲述着这个故事，而那位博学之士则难以置信地听着，一边揪着他修剪整齐的胡须。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrʃl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
" **If** **she** **dies** , " **shouted** **Marshall** , **swinging** **his** **fist** ,
" 如果 她 死亡 , " 喊叫 马歇尔 , 摇摆 他的 拳头 ,

"如果她死了，"马歇尔挥舞着拳头喊道，

" ['hiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][blæst] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **he'll** **pay** **for** **it** **in** **the** **atomic** **blast** **chamber** , **with** **his** **life** .
" 地狱 支付 为了 它 在 这 原子 爆炸 房间 , 和 他的 生活 .

"他会在原子弹爆炸室里付出生命的代价。"

" [wen] [ðə; ði] ['telikæstər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪˌbɝːtən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **When** **the** **telecaster** **was** **silent** , **Dr** . **Haliburton** **stood** **for** **a** **long**
" 什么时候 这 电吉他 曾是 沉默的 , 博士 . 哈利伯顿 站立 为了 一个 长的
[waɪl] , ['mɪrli] ['sterɪŋ] .
while , **merely** **staring** .
尽管 , 仅仅 凝视 .

"当电吉他停止演奏时，哈利伯顿博士站了很久，只是盯着看。

" [noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] !
" **No** **other** **would** **have** **dared** !
" 不 其他 会 有 敢于 !

"其他人都不敢！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɔːdli] .
" **he** **whispered** **awedly** .
" 他 低声说道 敬畏地 .

他敬畏地低语道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ]['taɪni] [tʃæns] .
" **And** **there** **is** **a** **chance** , **a** **tiny** **chance** .
" 和 那里 是 一个 机会 , 一个 微小的 机会 .

"而且还有一线希望，虽然希望渺茫。"

[hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He **risked** **his** **life** **on** **it** .
他 冒险 他的 生活 在 它 .

他为此冒了生命危险。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] !
How **I** **wish** **I** **had** **his** **courage** !
如何 我 希望 我 有 他的 勇气 !

我多么希望自己也能有他那样的勇气!

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [nɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər]['bulits][æz; əz]
" **Rufus** **Thallin** **was** **afraid** **neither** **of** **his** **pursuers** **nor** **of** **their** **bullets** **as**
" 鲁弗斯 盐酸 曾是 害怕的 两者都不 的 他的 追击者 也不 的 他们的 子弹 作为
[hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['mænər] .
he **fled** **from** **the** **Marshall** **manor** .
他 逃亡 从 这 马歇尔 庄园 .

"鲁弗斯·萨林逃离马歇尔庄园时，既不害怕追捕他的人，也不害怕他们的子弹。"

[nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][held][ðə; ði][dɪm][spɑːrk] [ðæt]

Not	as	long	as	the	precious	little	bundle	in	his	arms	held	the	dim	spark	that
不是	作为	长的	作为	这	宝贵的	小的	捆	在	他的	武器	握住	这	暗淡	火花	那

[wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['mɪljənz] .

was	heir	to	the	Marshall	millions	.
曾是	继承人	到	这	马歇尔	百万	.

只要他怀里那个珍贵的小生命还蕴藏着马歇尔家族亿万家产的继承人那微弱的希望，这一切就不会改变。

['waɪdli] ['oʊpənd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Widely	opened	blue	eyes	were	peering	up	at	him	,	but	not	with	fear	.
广泛	打开	蓝色的	眼睛	是	窥视	向上	在	他	,	但	不是	和	害怕	.

一双睁得大大的蓝色眼睛正抬头望着他，但眼神中并没有恐惧。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʌndər] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn]['ment(ə)l]['stuːpər] .

Only	with	a	strange	wonder	that	bordered	on	mental	stupor	.
仅有的	和	一个	奇怪的	想知道	那	带边框	在	精神的	昏迷	.

只有一种近乎精神恍惚的奇异惊奇之感。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [jʌŋ] ['ruːfəs][æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] ['æpərtʃʊr]

"	Don't	be	frightened	,	"	said	young	Rufus	as	they	lumbered	into	the	port	aperture
"	不	是	害怕	,	"	说	年轻的	鲁弗斯	作为	他们	笨重的	进入	这	港口	光圈

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] .

of	the	space	-	flyer	.
的	这	空间	-	传单	.

"别害怕，"小鲁弗斯说着，他们笨拙地走进了太空飞行器的舷窗。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I'm	not	going	to	hurt	you	.
"	我是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['pendənt] [speɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

"	He	laid	her	on	a	pendant	space	cushion	and	she	did	not	struggle	.
"	他	铺设	她	在	一个	吊坠	空间	软垫	和	她	做过	不是	斗争	.

"他把她放在吊坠式靠垫上，她没有挣扎。"

" [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [toʊn] .

"	I'm	not	frightened	,	"	she	said	in	a	leaden	tone	.
"	我是	不是	害怕	,	"	她	说	在	一个	铅灰色	语气	.

"我不害怕，"她用沉闷的语气说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪz] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	All	you	could	do	is	kill	me	.
"	全部	你	可以	做	是	杀	我	.

你唯一能做的就是杀了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] .

And	I	am	not	afraid	of	death	.
和	我	是	不是	害怕的	的	死亡	.

我不怕死。

['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ][hɑːrm][ˌem 'iː]['bɑːdɪli] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['ʌðər]

Neither	would	you	harm	me	bodily	,	since	I	am	no	longer	attractive	as	other
两者都不	会	你	伤害	我	身体上的	,	自从	我	是	不	更长	吸引人的	作为	其他

['gɝːlz][ɑːr; ər] .

girls	are	.
女孩们	是	.

你也不会伤害我的身体，因为我已经不像其他女孩那样漂亮了。

" [hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['ruːfəs] ['fɔːltəd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [meɪz] [ʌv; əv]

"	Hand	on	the	controls	,	Rufus	faltered	,	looking	back	at	the	tumbled	maze	of
"	手	在	这	控制	,	鲁弗斯	犹豫不决	,	寻找	后退	在	这	翻滚	迷宫	的

[her] .

glinty	hair	.
闪闪发光的	头发	.

"手放在控制装置上，"鲁弗斯犹豫了一下，回头看着那团闪闪发光的乱发。

" [huːˈevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['fiːlɪŋ] ['pɔɪnjəntli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	Whoever	told	you	that	?	"	he	demanded	,	feeling	poignantly	sorry	for	her
"	谁	讲述	你	那	?	"	他	要求	,	感觉	令人心酸地	对不起	为了	她

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

"是谁告诉你的？"他质问道，第一次对她感到由衷的同情。

[ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrsənəli] ,

Up	until	the	present	instant	,	he	had	considered	her	impersonally	,
向上	直到	这	展示	立即的	,	他	有	经过考虑的	她	不带个人色彩地	,

直到此刻，他一直都把她当作普通人看待。

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] .

rather	as	a	key	or	possible	solution	for	his	own	troubles	.
相当	作为	一个	钥匙	或者	可能的	解决方案	为了	他的	自己的	麻烦	.

而是将其视为解决自身问题的关键或可能方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rɪsks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	made	him	aware	of	the	tremendous	risks	he	was	taking	with	her
它	制成	他	意识到的	的	这	巨大的	风险	他	曾是	采取	和	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

这让他意识到自己拿她的生命冒险有多么巨大。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

Yet	it	was	too	late	to	back	out	now	.
然而	它	曾是	也	晚的	到	后退	出去	现在	.

但现在想反悔已经太晚了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] [lɜːtʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Under	his	guidance	,	the	space	-	flyer	lurched	up	at	the	sky	,
在下面	他的	指导	,	这	空间	-	传单	踉跄了一下	向上	在	这	天空	,

在他的引导下，太空飞行器猛地冲向天空。

[həːld] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [bluː] ['strætəsfɪr] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][fæst][treɪl][fɔːr; fər]

hurled	itself	through	the	thinning	blue	stratosphere	and	smoked	a	fast	trail	for
投掷	本身	通过	这	稀疏	蓝色的	平流层	和	熏制	一个	快速地	踪迹	为了

[ðə; ði]['aʊtər] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	outer	depths	of	space	.
这	外	深度	的	空间	.

它冲破了日益稀薄的蓝色平流层，并留下一道快速的尾迹，直奔太空深处。

[streɪndʒ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Strange	,	or	was	it	?
奇怪的	,	或者	曾是	它	?

奇怪吗?

— [ðæt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɔːnt]

—	that	up	till	now	he	had	thought	only	of	that	final	memory	of	his	gaunt
—	那	向上	直到	现在	他	有	想法	仅有的	的	那	最终的	记忆	的	他的	瘦削

[deθ] - ['bekənd] ['fɑːðər] ,

death	-	beckoned	father	,
死亡	-	招手	父亲	,

——直到现在，他脑海中浮现的只有父亲临终前那副憔悴不堪、奄奄一息的模样。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [aɪz]

of	the	promise	he	had	made	looking	into	the	stern	exactness	of	fading	eyes
的	这	承诺	他	有	制成	寻找	进入	这	船尾	精确	的	褪色	眼睛

.

:

.

他凝视着逐渐黯淡的眼神中那坚定而精准的神情，想起了他曾许下的承诺。

[wen] [jʌŋ] ['ruːfəs] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['θælɪn] ['goʊɪŋ] ,

When	young	Rufus	swore	he	would	keep	the	Thallin	Starways	going	,
什么时候	年轻的	鲁弗斯	发誓	他	会	保持	这	盐酸	星路	去	,

年轻的鲁弗斯发誓要让塔林星路继续运营下去。

[wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [praʊd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːrmər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst]

would	preserve	that	proud	tradition	that	went	back	to	former	times	when	the	first
会	保存	那	自豪的	传统	那	去	后退	到	以前的	时代	什么时候	这	第一的

['gælənt] ['rɑːkɪt] - [ʃɪps] [be'ləud] [laɪk] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['hɜːtld] ['fɪrləsli]

gallant	rocket	-	ships	bellowed	like	fire	-	breathing	monsters	and	hurtled	fearlessly
英勇	火箭	-	船舶	咆哮	喜欢	火	-	呼吸	怪物	和	猛烈撞击	无畏地

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

into	the	void	,
进入	这	空白	,

它将保留这一引以为豪的传统，这一传统可以追溯到远古时代，那时第一批英勇的火箭像喷火怪兽一样咆哮着，无畏地冲向虚空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ment] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	meant	every	word	of	it	.
他	有	意思是	每一个	单词	的	它	.

他说的每一个字都是真心话。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

His	feelings	changed	.
他的	情怀	已更改	.

他的感受改变了。

[ə'gen] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːn] .

Again	the	girl	was	only	a	pawn	.
再次	这	女孩	曾是	仅有的	一个	典当	.

这女孩又一次沦为了一枚棋子。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] .

Everything	else	had	failed	.
一切	别的	有	失败的	.

其他方法都失败了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [leɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]

He	had	seized	upon	her	and	the	sickness	that	lay	prey	to	her	body
他	有	查获	之上	她	和	这	疾病	那	躺	猎物	到	她	身体

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrd] [æn; ən] [end] .

as	a	means	toward	an	end	.
作为	一个	方法	朝向	一个	结尾	.

他利用她和她身上的疾病，作为达到目的的手段。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kjʊr] [wen] [ɪk'spoʊzd]

He	felt	that	there	was	a	good	chance	of	her	being	cured	when	exposed
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	好的	机会	的	她	存在	治愈	什么时候	裸露

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

to	the	healing	rays	of	the	void	.
到	这	康复	射线	的	这	空白	.

他认为，如果让她接触到虚空的治愈射线，她很有可能会被治愈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [laɪf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] .

He	was	gambling	not	only	her	life	,	but	his	own	as	well	.
他	曾是	赌博	不是	仅有的	她	生活	,	但	他的	自己的	作为	出色地	.

他不仅是在拿她的生命冒险，也是在拿自己的生命冒险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wʊd] [haʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

For	if	he	failed	in	his	mission	the	Space	Police	would	hound	him	to	an
为了	如果	他	失败的	在	他的	使命	这	空间	警察	会	猎犬	他	到	一个

[ɪ'ventʃuəl] [ɪg'noʊb(ə)l] [end] .

eventual	ignoble	end	.
最终	卑鄙的	结尾	.

因为如果他的任务失败，太空警察就会追捕他，最终让他落得个耻辱的下场。

[ɪn] [ðə; ði] ['vaɪzər] [skriːnz] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['swɪftli] .

In	the	visor	screens	,	earth	was	falling	away	swiftly	.
在	这	遮阳板	屏幕	,	地球	曾是	坠落	离开	迅速地	.

在头盔屏幕上，大地正迅速地消逝。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːts] [ə'pɪrd] , ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]

As	he	watched	a	scattering	of	dots	appeared	,	drifted	slowly	across	the	face
作为	他	观看	一个	散射	的	点	出现	,	漂移	缓慢地	穿过	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

他看着眼前出现零星的小点，缓缓地飘过地球表面。

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

进入太空。

[pə'liːs] [krɑːft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Police	craft	,	of	course	.
警察	工艺	,	的	课程	.

当然是警用飞机。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə'wer]

The	girl's	pale	face	was	watching	and	he	knew	that	she	also	was	aware
这	女孩们	苍白	脸	曾是	观看	和	他	知道	那	她	还	曾是	意识到的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːt] .

of	the	pursuit	.
的	这	追逐	.

女孩苍白的脸庞注视着他，他知道她也察觉到了这场追逐。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [speɪs] - [ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] [moʊt] [ðæt]

To	those	who	followed	their	space	-	ship	could	be	but	a	dwindling	mote	that
到	那些	WHO	随后	他们的	空间	-	船	可以	是	但	一个	逐渐减少	尘埃	那

['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [stɑːrz] .

floated	out	of	place	in	the	pattern	of	encircling	stars	.
漂浮	出去	的	地方	在	这	图案	的	包围	明星	.

对于那些跟随他们的人来说，他们的飞船可能只不过是环绕恒星的图案中漂浮错位的、逐渐消失的尘埃而已。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] !
Yet they had him !
然而 他们 有 他 !

他们居然抓住了他!

[hiː; hi] [riːd] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪstləs] [aɪz] .
He read that conviction deep in her listless eyes .
他 读 那 定罪 深的 在 她 蔫 眼睛 .

他从她无精打采的眼神中读出了那份坚定的信念。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][træp][wɜːr; wər][ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [speɪs] .
The jaws of a gigantic trap were closing down about him in space .
这 下颚 的 一个 巨大 陷阱 是 结束 向下 关于 他 在 空间 .

太空中，一个巨大的陷阱正在向他逼近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃl] [ˈgrævəti] - [ɪmˈpeld] [ˈspiːdstər] ,
With the superior speed of the Marshall gravity - impelled speedsters ,
和 这 优越的 速度 的 这 马歇尔 重力 - 被迫 速度型选手 ,
[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
overhauling was certain ,
大修 曾是 肯定 ,

凭借马歇尔重力推进式高速飞船的超快速度，进行改造是必然的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈklæmpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][mægˈnetɪk] [ˈgræpəlz]
and then it would be a mere matter of clamping him in magnetic grapples
和 然后 它 会 是 一个 仅仅 事情 的 夹紧 他 在 磁的 搏斗
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈpɑːrti][ɪn] [speɪs] - .
and making up a forced boarding party in space toggings .
和 制作 向上 一个 强制 登机 派对 在 空间 - .

然后只需用磁力抓钩把他固定住，再强迫他穿上太空服组成一支登船队即可。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] [daʊn] , [bɪlt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [blæsts][tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪmɪt] ,
He pushed the controls down , built the discharge blasts to their limit ,
他 推动 这 控制 向下 , 建造 这 释放 爆炸 到 他们的 限制 ,

他按下控制键，将放电冲击波推至极限。

[ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and mopped sweat from his brow .
和 拖把 汗 从 他的 眉头 .

他擦了擦额头的汗。

" [ðeɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" They'll catch you , won't they ?
" 他们会 抓住 你 , 惯于 他们 ?

“他们会抓住你的，对吧？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmpɪd][wɜːrdz] .
" He was surprised at the limpid words .
" 他 曾是 惊讶 在 这 清澈的 字 .

他对这些清晰明了的话语感到惊讶。

['ælis] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [sprɪŋ] - [kaʊtʃ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]
Alyce was lying on the swinging spring - couch , watching him in a detached
艾丽斯 曾是 说谎 在 这 摇摆 春天 - 长椅 , 观看 他 在 一个 分离的
['leθərdʒi] .
lethargy .
昏睡 .

艾丽丝躺在摇晃的弹簧沙发上，神情冷漠而慵懒地看着他。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

"	he	exclaimed	jubilantly	.
"	他	惊呼	欢欣雀跃	.

他欣喜若狂地喊道。

[hɜːr; hər] [feɪnt] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sæp] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .

Her	faint	interest	was	evidence	that	there	was	still	sap	left	in	her	body	.
她	头晕的	兴趣	曾是	证据	那	那里	曾是	仍然	树液	左边	在	她	身体	.

她那微弱的兴趣证明她体内仍然残留着一丝活力。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [kætʃ] [ju: ˈes] .

"	No	,	I	don't	think	they'll	catch	us	.
"	不	,	我	不	思考	他们会	抓住	我们	.

“不，我不认为他们会抓住我们。”

[naʊ] , [dəunt] [muːv] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] .

Now	,	don't	move	around	and	exert	yourself	.
现在	,	不	移动	大约	和	发挥	你自己	.

现在，不要走动，也不要剧烈运动。

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm] [jʊr; jər] [ˈdɑːktər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdɑːktər] [æt; ət] [ðæt] .

Just	remember	that	I'm	your	doctor	now	,	and	a	pretty	good	doctor	at	that	.
只是	记住	那	我是	你的	医生	现在	,	和	一个	漂亮的	好的	医生	在	那	.

记住，我现在是你的医生，而且是一位相当不错的医生。

" [raɪt] [naʊ] [ðoʊz] [ˈreɪdiənt] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈreɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv]

"	Right	now	those	radiant	,	penetrating	rays	might	be	going	through	the	hulls	of
"	正确的	现在	那些	辐射状	,	渗透	射线	可能	是	去	通过	这	船体	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

“此刻，那些耀眼而穿透力极强的射线可能正在穿透船体。”

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [dɪˈziːzd] [sel] [ˈtɪʃuː] , [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈseljələr] [ˈpætərn] .

passing	through	diseased	cell	tissue	,	rearranging	the	cellular	patterns	.
通过	通过	患病的	细胞	组织	,	重新排列	这	细胞	图案	.

穿过病变细胞组织，重组细胞结构。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

He	was	determined	not	to	frighten	her	.
他	曾是	决定	不是	到	吓唬	她	.

他决心不吓到她。

[wɜːrdz] [maɪt] [suːð] [hɜːr; hər] .

Words	might	soothe	her	.
字	可能	舒缓	她	.

言语或许能安慰她。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ˈvɪʒ(ə)n] [skriːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

So	he	pointed	to	the	dots	in	the	rear	vision	screens	,	which	were	becoming	larger	.
所以	他	尖	到	这	点	在	这	后部	想象	屏幕	,	哪个	是	成为	更大的	.

于是他指着后视屏幕上越来越大的点。

" [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] !

"	They're	getting	closer	!
"	它们是	获得	更近	!

他们越来越近了！

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['grævəti] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['ju:zɪŋ]

That's	because	they're	using	the	gravity	repulsion	system	,	and	I'm	still	using
那就是	因为	它们是	使用	这	重力	排斥	系统	,	和	我是	仍然	使用

['rɑ:kəts] .

rockets	.
火箭	.

那是因为他们使用的是重力斥力系统，而我还在使用火箭。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [fʊl] [blæst] .

The	rockets	are	on	full	blast	.
这	火箭	是	在	满的	爆炸	.

火箭正在全力发射。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ten] [pə'li:s] [ʃɪps] [hɑ:t][ɑ:n][maɪ][treɪl] .

There	are	about	ten	police	ships	hot	on	my	trail	.
那里	是	关于	十	警察	船舶	热的	在	我的	踪迹	.

大约有十艘警船紧追着我。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] ['rɑ:kɪt] [blæsts] , [aɪ'd]['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ænti] - ['grævəti]

If	I	depended	entirely	on	rocket	blasts	,	I'd	never	get	away	from	anti	-	gravity
如果	我	取决于	完全	在	火箭	爆炸	,	ID	绝不	得到	离开	从	反对	-	重力

['tʃeisəz] .

chasers	.
追逐者	.

如果我完全依赖火箭弹，我就永远摆脱不了反重力追击者。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['mekənɪzəm]

"	As	he	spoke	he	was	engrossed	in	making	changes	on	the	oval	mechanism
"	作为	他	辐	他	曾是	全神贯注	在	制作	变化	在	这	椭圆形	机制

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

"他一边说话，一边全神贯注地在椭圆形机械板上进行调整。"

" [maɪ] [nu:] [draɪv] ['dʌznt] [ju:z][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][blæst] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	new	drive	doesn't	use	an	explosive	blast	,	"	he	explained	.
"	我的	新的	驾驶	不	使用	一个	爆炸物	爆炸	,	"	他	解释	.

"我的新驱动器不使用爆炸冲击波，"他解释说。

" [ðə; ði]['fju:əl] ['dʌznt] [ɪk'sploʊd] , [bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntu:] ['prɪmətɪv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] !

"	The	fuel	doesn't	explode	,	but	changes	into	primitive	radiation	!
"	这	燃料	不	爆炸	,	但	变化	进入	原始	辐射	!

"燃料不会爆炸，而是会变成原始辐射！"

[ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ʃɪməz] [ə'weɪ] — [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .

This	radiation	shimmers	away	—	at	almost	the	speed	of	light	.
这	辐射	闪烁	离开	—	在	几乎	这	速度	的	光	.

这种辐射以接近光速的速度消散了。

[du:] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'kri:st] [mæs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [və'lɑ:səti] ,

Due	to	its	increased	mass	with	its	enormous	velocity	,
到期的	到	它是	增加	大量的	和	它是	巨大的	速度	,

由于其质量增大和速度极高，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪg'zɜ:rt][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	will	exert	an	enormous	force	in	the	opposite	direction	.
它	将要	发挥	一个	巨大的	力量	在	这	对面的	方向	.

它将向相反方向施加巨大的力。

" [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ['kækld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	An	instrument	on	the	board	cackled	,	and	he	flipped	a	switch	.
"	一个	乐器	在	这	木板	咯咯笑	,	和	他	翻转	一个	转变	.

"电路板上的一个仪器发出咯咯声，他拨动了一个开关。"

[ə; eɪ] ['teliskri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['laɪtn] .

A	telescreen	began	to	lighten	.
一个	电视屏幕	开始	到	减轻	.

电视屏幕开始亮了起来。

[ðoʊz] [pər'su:t] ['speɪsɜ-z][wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [naʊ] .

Those	pursuit	spacers	were	dangerously	close	now	.
那些	追逐	垫片	是	危险地	关闭	现在	.

那些追击飞船现在已经非常接近了。

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] , ['pɪrɪŋ] [θru:]

Close	enough	to	see	uniformed	men	standing	on	their	bridges	,	peering	through
关闭	足够的	到	看	制服	男人	常设	在	他们的	桥梁	,	窥视	通过

['glæsaɪt] .

glassite	.
玻璃石	.

近到可以看到身穿制服的人站在桥上，透过玻璃向外张望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tentək(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] .

From	the	nearest	cylindrical	shape	a	long	tentacle	was	shot	forth	.
从	这	最近的	圆柱体	形状	一个	长的	触手	曾是	射击	前进	.

从最近的圆柱形物体中射出一条长长的触手。

[mæg'netɪk] ['græpl] !

Magnetic	grapple	!
磁的	抓钩	!

磁力抓钩!

[ˌaɪ 'ti:] ['slɪðərd] [pæst][ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['flaɪər] , [lu:pt] [aʊt][ænd; ənd]

It	slithered	past	the	front	cowling	of	his	space	flyer	,	looped	out	and
它	滑行	过去的	这	正面	整流罩	的	他的	空间	传单	,	循环	出去	和

- [bæk] .

whipcracked	back	.
-	后退	.

它从他的太空飞行器的前整流罩旁滑过，翻了个跟头，然后猛地抽了回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] - [hʌl] , [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

If	it	had	fastened	to	the	outer	berylumin	hull	,	escape	would	have	become
如果	它	有	系紧	到	这	外	-	船体	,	逃脱	会	有	变得

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

如果它附着在外部的铍铝船体上，逃生就变得不可能了。

[θru:] [træns'pærənt][pɔ:rts][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌlki] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s]

Through	transparent	ports	on	all	sides	he	saw	the	bulky	noses	of	the	Space	Police
通过	透明的	端口	在	全部	侧面	他	锯	这	笨重	鼻子	的	这	空间	警察

['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

ringing	him	in	.
铃声	他	在	.

透过四周的透明窗口，他看到太空警察的笨重鼻子正把他围起来。

['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['græpl] ['rɑ:kəts] .

Many	eyes	were	watching	him	over	the	sights	of	grapple	rockets	.
许多	眼睛	是	观看	他	超过	这	景点	的	抓钩	火箭	.

许多双眼睛透过抓钩火箭的瞄准器注视着他。

[bɪg]['ru:fəs] ['θælɪn] [grɪnd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [θru:] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt] ,

Big	Rufus	Thallin	grinned	,	turned	and	waved	goodbye	through	the	nearest	port	,
大的	鲁弗斯	盐酸	咧嘴一笑	,	转向	和	挥手	再见	通过	这	最近的	港口	,

大鲁弗斯·萨林咧嘴一笑，转身向最近的港口挥手告别。

[ðen] [slæmd] [ə; eɪ] ['paʊər] ['θrɑːtl] [daʊn] .
then slammed a power throttle down .
然后 猛烈抨击 一个 力量 风门 向下 .

然后猛踩油门。

" [soʊ] [lɔːŋ] . . . .
" So long . . . .
" 所以 长的 . . . .

“这么久....

['haʊlɪŋ] ['dʒuːpɪtər] !
Howling Jupiter !
嚎叫 木星 !

咆哮的木星!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] !
What a jolt !
什么 一个 颠簸 !

真是晴天霹雳!

" [lɔːŋ] ['treɪlərz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dʒɛts] .
" Long trailers of flame vanished behind his jets .
" 长的 拖车 的 火焰 消失了 在后面 他的 喷气式飞机 .

“长长的火焰拖曳物消失在他的喷气式飞机后面。”

[naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [fɔːrs] [ə'pɪrd] .
Now only a shimmering column of radiant force appeared .
现在 仅有的 一个 闪闪发光 柱子 的 辐射状 力量 出现 .

现在，只剩下一道闪烁的光柱。

['ruːfəs][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .
Rufus was jerked back against the seat .
鲁弗斯 曾是 猛地一抖 后退 反对 这 座位 .

鲁弗斯被猛地拽回座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [skuːtid] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]
It was as though the space - flyer had just scooted into motion from
它 曾是 作为 尽管 这 空间 - 传单 有 只是 滑行 进入 运动 从
[ə; eɪ] ['stændstɪl] .
a standstill .
一个 停顿 .

仿佛这艘太空飞行器突然从静止状态加速起来一样。

[wʌn] ['stɑːrtld] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmə] .
One startled glance told him that the girl had passed into a coma .
一 惊慌 瞥一眼 讲述 他 那 这 女孩 有 通过了 进入 一个 昏迷 .

他惊愕地瞥了一眼，发现女孩已经陷入昏迷。

[dʒə:kiŋ][hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ,
Jerking himself upright , he began to fight the throttle ,
抽搐 他自己 直立 , 他 开始 到 斗争 这 风门 ,

他猛地坐直身子，开始与油门对抗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [nɑːtʃ] [ænd; ənd][held][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
which was jammed to the last notch and held there by the motion of
哪个 曾是 卡住 到 这 最后的 缺口 和 握住 那里 经过 这 运动 的
[swɪft] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
swift acceleration .
迅速 加速度 .

它被卡在了最后一个卡槽里，并被快速加速的运动固定在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] [krɑːft][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz]
In the nearest police craft a top - notch pilot was staring with popping eyes
在 这 最近的 警察 工艺 一个 顶部 - 缺口 飞行员 曾是 凝视 和 爆米花 眼睛
[æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][krɑːft] [liːpt] [ə'hed] .
as the fugitive craft leaped ahead .
作为 这 逃犯 工艺 跳跃 前方 .

在最近的一架警用飞机上，一位技艺精湛的飞行员目瞪口呆地看着逃犯的飞机向前疾驰而去。

" [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [æn'teriz] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] " [eɪs] " ['speɪsmæn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]
" Great blazing Antares ! " exploded the " ace " spaceman , following the departing
" 伟大的 炽烈 安塔瑞斯 ! " 爆炸了 这 " 高手 " 太空人 , 下列的 这 离开
[speɪs] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
space - ship with his eyes .
空间 - 船 和 他的 眼睛 .

"伟大的燃烧的安塔瑞斯！"这位"王牌"宇航员惊呼道，目光紧紧追随着离去的飞船。

" [hwɛəd] [hiː; hi][get] [ðæt] ['paʊər] ?
" Where'd he get that power ?
" 在哪里? 他 得到 那 力量 ?

"他的力量是从哪里来的？"

['lɔːdi] [ˌem 'iː] , [wʌt] [spiːd] ! "
Lordy me , what speed ! "
老天 我 , 什么 速度 ! "

我的天哪，这速度！

" [fiːd] [ðə; ði][dʒuːs]['ɪntuː] [ðɪs] [stɑːr]['wægən] ! " [groʊn] [ə; eɪ] [speɪs] [pə'liːs] [kə'mændər] , ['diːpli]
" Feed the juice into this star wagon ! " groaned a Space Police commander , deeply
" 喂养 这 汁 进入 这 星星 车皮 ! " 呻吟 一个 空间 警察 指挥官 , 深
[ʃə'grɪnd] .
chagrined .
懊恼地 .

"把果汁灌进这辆星际战车里！"一名太空警察指挥官懊恼地呻吟道。

" ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [biːt] . "
" He's got some new propelling force that has everything beat . "
" 他是 得到 一些 新的 推进 力量 那 有 一切 打 . "

"他获得了一种全新的动力，这种动力超越了一切。"

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " ['grɪtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ['bɪtərli] .
" They're getting away , " gritted the pilot bitterly .
" 它们是 获得 离开 , " 磨碎的 这 飞行员 苦涩地 .

"他们要逃走了，"飞行员咬牙切齿地说。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" They're getting away , and we can't do a thing .
" 它们是 获得 离开 , 和 我们 不能 做 一个 事物 .

"他们正在逃脱，而我们却无能为力。"

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðæt]['kreɪzi][mæn] [is'keips] [tuː; tə] [speɪs]
All we can do is stand here and watch while that crazy man escapes to space
全部 我们 能 做 是 站立 这里 和 手表 尽管 那 疯狂的 男人 逃脱 到 空间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
with the poor girl .
和 这 贫穷的 女孩 .

我们只能站在这里眼睁睁地看着那个疯子带着可怜的女孩逃往太空。

" [ɪn][ðə; ði][krɑːft] [ə'hed] , ['ruːfəs] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɑːtl] .
" In the craft ahead , Rufus ' body was pulling away from the throttle .
" 在 这 工艺 前方 , 鲁弗斯 - 身体 曾是 拉 离开 从 这 风门 .

"在前面的飞行器里，鲁弗斯的身体正在远离油门。"

[blʌd] [wʌz; wəz] ['klɑ:gɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['respərətɔ:ri] ['sɪstəm] .

Blood	was	clogging	up	in	his	respiratory	system	.
血	曾是	堵塞	向上	在	他的	呼吸系统	系统	.

他的呼吸系统血液淤积了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] ['grɪmli] .

Though	his	breathing	was	smothered	he	held	on	grimly	.
尽管	他的	呼吸	曾是	窒息	他	握住	在	阴沉地	.

尽管呼吸困难，他仍然顽强地坚持着。

[ðə; ði] ['θrɑ:tl] [snæpt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kætəˌpʌltid] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [hi:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m]

The	throttle	snapped	and	he	catapulted	in	a	wild	heap	across	the	control	room
这	风门	啪啪	和	他	弹射器	在	一个	荒野	堆	穿过	这	控制	房间

,

,

,

油门突然断裂，他像一堆乱麻一样被抛过控制室。

['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

smashing	against	a	wall	.
粉碎	反对	一个	墙	.

撞到墙上。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [swept] [hɪm; ɪm] .

A	sickening	knowledge	swept	him	.
一个	令人作呕	知识	扫荡	他	.

一种令人作呕的认知席卷了他。

[ðə; ði] ['levər] [hæd; həd] [snæpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [naʊ] .

The	lever	had	snapped	at	a	crystallized	joint	,	and	was	of	no	use	now	.
这	杠杆	有	啪啪	在	一个	结晶	联合的	,	和	曾是	的	不	使用	现在	.

杠杆在结晶连接处断裂，现在已经无法使用了。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] ['krɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] .

He	dropped	it	and	went	crawling	across	the	floor	on	all	fours	.
他	掉落	它	和	去	爬行	穿过	这	地面	在	全部	四	.

他扔下东西，四肢着地爬过地板。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪərz] ['moʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əkˌselə'rɑ:mɪtər] ,

Alarmed	by	the	smoothness	of	the	space	-	flyer's	motion	,	he	shot	a	fearful	glance	up	at	the	accelerometer	,
惊慌	经过	这	平滑度	的	这	空间	-	传单的	运动	,	他	射击	一个	可怕	瞥一眼	向上	在	这	加速度计	,

他被太空飞行器平稳的运动所惊恐，惊恐地瞥了一眼加速度计。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] ['zɪroʊ] .

to	find	the	needle	floating	at	zero	.
到	寻找	这	针	漂浮的	在	零	.

找到指向零点的指针。

[ðə; ði] ['paʊər] - [θrʌst] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['si:st] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

The	power	-	thrust	of	radiant	force	had	ceased	as	quickly	as	it	had	come	into	being	.
这	力量	-	推力	的	辐射状	力量	有	停止	作为	迅速地	作为	它	有	来	进入	存在	.

辐射力的强大推力出现得快，消失得也快。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

It	took	little	effort	to	get	to	his	feet	now	.
它	采取	小的	努力	到	得到	到	他的	脚	现在	.

他现在几乎毫不费力地就站了起来。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [krɑːft][hæd; həd] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈgen] .

The	police	craft	had	kept	on	his	trail	and	were	gaining	again	.
这	警察	工艺	有	保留	在	他的	踪迹	和	是	获得	再次	.

警用飞机一直追踪着他，并且再次缩小了与他的距离。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈblɑːstə] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə]

Automatically	he	reached	out	and	snapped	the	rocket	blasters	into	action	to
自动地	他	达到	出去	和	啪啪	这	火箭	爆能枪	进入	行动	到

['stedi] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [ʃɪp] .

steady	his	space	-	ship	.
稳定的	他的	空间	-	船	.

他下意识地伸手启动火箭发射器，以稳定他的宇宙飞船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [prəˈpʌlsər] [dɪsˈeɪbld] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][koʊst] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli]

With	the	new	propulsor	disabled	,	he	could	only	coast	along	with	his	newly
和	这	新的	推进器	已禁用	,	他	可以	仅有的	海岸	沿着	和	他的	新

[geɪnd] [moʊˈmentəm] .

gained	momentum	.
获得	势头	.

由于新的推进器失效，他只能依靠新获得的动能滑行。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪg] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪzər] [skriːnz] .

The	police	ships	were	getting	big	again	on	the	visor	screens	.
这	警察	船舶	是	获得	大的	再次	在	这	遮阳板	屏幕	.

警用舰艇在头盔显示器屏幕上的画面又变得越来越大了。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən][oʊld] [frend]

AN	OLD	FRIEND
一个	老的	朋友

一位老朋友

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

He	reached	for	the	flame	-	gun	at	his	belt	,
他	达到	为了	这	火焰	-	枪	在	他的	腰带	,

他伸手去摸腰间的火焰喷射器，

[ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] .

then	glanced	at	the	pale	features	of	the	girl	on	the	swinging	couch	.
然后	瞥了一眼	在	这	苍白	特征	的	这	女孩	在	这	摇摆	长椅	.

然后他瞥了一眼坐在摇椅上的女孩苍白的脸色。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː] .

No	,	it	wouldn't	do	.
不	,	它	不会	做	.

不，这样不行。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪˈzɪst] [wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] .

He	wouldn't	resist	when	they	boarded	.
他	不会	抵抗	什么时候	他们	登机	.

他们登机时，他没有反抗。

[ðeid] [get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər][laɪf] ['fuːlɪʃli] .

They'd	get	him	in	the	end	and	it	would	only	endanger	her	life	foolishly	.
他们会	得到	他	在	这	结尾	和	它	会	仅有的	危害	她	生活	愚蠢地	.

他们最终会抓住他，而她这样做只会愚蠢地危及自己的生命。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['waɪərləs]['sɪgnəl][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɔntæktid]

A	chattering	of	the	space	-	wireless	signal	told	him	he	was	being	contacted
一个	喋喋不休	的	这	空间	-	无线的	信号	讲述	他	他	曾是	存在	联系

[fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	communication	.
为了	沟通	.

太空无线信号的嘈杂声告诉他，有人正在联系他进行通信。

[hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [plʌgd] [ɪn] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['serid] [bæŋk][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [tjʊb] .

Heart	sinking	,	he	plugged	in	,	cutting	in	a	serried	bank	of	glowing	tubes	.
心	下沉	,	他	已插电	在	,	切割	在	一个	串联	银行	的	发光	管子	.

他心头一沉，接通了电源，一排排发光的灯管通电了。

['stætɪk] ['rætld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] .

Static	rattled	,	and	a	mottled	picture	began	to	form	.
静止的	摇晃	,	和	一个	斑驳	图片	开始	到	形式	.

静电发出嘎吱声，一幅斑驳的画面开始显现。

" [ðæts] [ɑːd] !

"	That's	odd	!
"	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

" [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt][traɪ][tuː; tə]['kɑːntækt][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

"	They	didn't	try	to	contact	me	before	.
"	他们	没有	尝试	到	接触	我	前	.

“他们之前没有联系过我。”

[ænd; ənd] [ɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [bluː] ['dɛvəlz][fɔːr; fər]['reɪdioʊ] ['wɪzərdri] .

And	odd	because	those	police	are	blue	devils	for	radio	wizardry	.
和	奇怪的	因为	那些	警察	是	蓝色的	魔鬼	为了	收音机	巫术	.

奇怪的是，这些警察在无线电通讯方面可是行家。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] ['paʊər] [soʊ] [loʊ] !

I've	never	seen	their	power	so	low	!
我已经	绝不	已见	他们的	力量	所以	低的	!

我从未见过他们的电力这么弱！

" [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['æmplɪfaɪər] .

"	A	pleased	chuckle	came	from	an	amplifier	.
"	一个	高兴	轻笑	来了	从	一个	放大器	.

扩音器里传来一阵悦耳的笑声。

" [dəunt] ['wɜːri] [nʌn] , [dɑːk] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	Don't	worry	none	,	Doc	,	"	the	hoarse	voice	continued	.
"	不	担心	没有任何	,	医生	,	"	这	嘶哑	嗓音	持续	.

“别担心，医生，”沙哑的声音继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tiː 'eɪtʃ] - ['kɔpəz] !

"	It	ain't	th	'	coppers	!
"	它	不是	th	-	铜	!

“不是警察干的！”

[hel] , [maɪ] - ['pænəlz][nɑ:t][soʊ][hɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] - [ɪm] [ðæt] [wei] .

Hell	**,**	**my**	**televiz**	**panel's**	**not**	**so**	**hot**	**,**	**but**	**I**	**like**	**'**	**em**	**that**	**way**	**.**
地狱	,	我的	-	小组的	不是	所以	热的	,	但	我	喜欢	-	呃	那	方式	.

说实话，我的电视评论员阵容并不强大，但我喜欢这样。

" ['mɜ:rki][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ['mɪrər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['vɪzɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

"	**Murky**	**on**	**the**	**reforming**	**mirror**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**dark**	**visage**	**with**	**keen**	**piercing**	**eyes**	**,**
"	浑浊的	在	这	改革	镜子	,	他	锯	一个	黑暗的	面容	和	敏锐的	冲孔	眼睛	,

"在朦胧的镜子里，他看到一张阴沉的脸，眼神锐利而锐利。"

[ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['oʊvər][ə; eɪ]['kru:əl] ['haɪfn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

a	**tiny**	**mustache**	**over**	**a**	**cruel**	**hyphen**	**of**	**a**	**mouth**	**.**
一个	微小的	胡子	超过	一个	残忍的	连字符	的	一个	嘴	.

一张嘴像一条残酷的连字符，上面长着一小撮胡子。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .

The	**features**	**were**	**vaguely**	**familiar**	**.**
这	特征	是	依稀	熟悉的	.

这些特征似曾相识。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['kɔ:lər] .

"	**he**	**demanded**	**of**	**his**	**mysterious**	**caller**	**.**
"	他	要求	的	他的	神秘	呼叫者	.

他向神秘来电者提出了这样的要求。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

"	**And**	**where**	**are**	**you**	**calling**	**from**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	你	呼叫	从	?	"

请问您是从哪里打来的电话?

" [maɪ] ['neɪmz] ['frentʃi] - ! " [spoʊk][ðə; ði] [blæk] ['ɪmɪdʒ] .

"	**My**	**name's**	**Frenchy**	**Logrieux**	**!**	**"**	**spoke**	**the**	**black**	**image**	**.**
"	我的	名字	法国佬	-	!	"	辐	这	黑色的	图像	.

"我的名字叫弗兰奇·洛格里厄！"黑色影像说道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [speɪs] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['bætlə] .

"	**We're**	**up**	**ahead**	**of**	**you**	**,**	**some**	**fifty**	**space**	**-**	**ships**	**,**	**and**	**every**	**one**	**a**	**battler**	**.**
"	是	向上	前方	的	你	,	一些	五十	空间	-	船舶	,	和	每一个	一	一个	战斗者	.

"我们领先你们一步，大约有五十艘宇宙飞船，每一艘都是战斗舰。"

[ðə; ði] [pə'li:s] [wəʊnt] [der] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] , [soʊ][dʒʌst] [hed] [jʊr; jər] [speɪs] - ['flaɪər]['ɪntu:]

The	**police**	**won't**	**dare**	**come**	**up**	**to**	**us**	**,**	**so**	**just**	**head**	**your**	**space**	**-**	**flyer**	**into**
这	警察	惯于	敢	来	向上	到	我们	,	所以	只是	头	你的	空间	-	传单	进入

['aʊər; ɑ:r]['mɪd(ə)l] , [dɑ:k] .

our	**middle**	**,**	**Doc**	**.**
我们的	中间	,	医生	.

警察不敢靠近我们，所以博士，你就驾驶你的太空飞行器直接冲到我们中间去吧。

[lʊk] [hɪr] , [dɑ:k] , [rɪ'membər] [ði:z] !

Look	**here**	**,**	**Doc**	**,**	**remember**	**these**	**!**
看	这里	,	医生	,	记住	这些	!

医生，记住这些!

" [greɪt] [hændz][wɜ:r; wər] [θrʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [skri:n] .

"	**Great**	**hamlike**	**hands**	**were**	**thrust**	**before**	**the**	**televisor**	**screen**	**.**
"	伟大的	像火腿一样	双手	是	推力	前	这	电视机	屏幕	.

一双大手，像火腿一样，伸到了电视屏幕前。

['skaːd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [græft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Scarred **and** **misshapen** **,** **the** **flesh** **had** **obviously** **been** **grafted** **back** **to** **the**
疤痕 和 畸形 , 这 肉 有 明显地 到过 嫁接 后退 到 这
['tendənz] .
tendons **.**
肌腱 .

伤痕累累、畸形变形的肉块显然是移植回肌腱上的。

" ['viːnəs] ['kɑːləni] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ruːfəs] ['θælɪn] [əˈmeɪzɪdli] .
" **Venus** **Colony** **!** **"** **exclaimed** **Rufus** **Thallin** **amazedly** **.**
" 金星 殖民地 ! " 惊呼 鲁弗斯 盐酸 令人惊讶地 .

"金星殖民地！"鲁弗斯·塔林惊叹道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəs] [fæŋ] - [wiːdz] .
" **And** **the** **leprous** **fang** **-** **weeds** **.**
" 和 这 麻风病 方 - 杂草 .

还有那些麻风病般的毒牙草。

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , ['frentʃi] . "
Now **I** **remember** **you** **,** **Frenchy** **.** **"**
现在 我 记住 你 , 法国佬 . "

现在我想起来了，弗兰奇。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , " [grɪnd] [ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .
" **Sure** **you** **do** **,** **"** **grinned** **the** **slit** **of** **a** **mouth** **.**
" 当然 你 做 , " 咧嘴一笑 这 缝隙 的 一个 嘴 .

"当然了，"一张小嘴咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['nevər][fərˈgɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɑːk][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θælɪn] .
" **And** **I** **ain't** **never** **forgot** **a** **young** **doc** **by** **the** **name** **of** **Thallin** **.**
" 和 我 不是 绝不 忘了 一个 年轻的 文档 经过 这 姓名 的 盐酸 .

"我永远不会忘记一位名叫塔林的年轻医生。"

[wen] [aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['brɔːdkæst] ,
When **I** **hears** **the** **police** **broadcast** **,**
什么时候 我 听到 这 警察 播送 ,

当我听到警方广播时，

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juːd] ['kɪdnæpt] [jiː; ji][ə; eɪ] [wentʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪd][hɜːr; hər] ,
giving **out** **that** **you'd** **kidnapped** **ye** **a** **wench** **and** **made** **off** **wid** **her** **,**
给予 出去 那 你会 被绑架 是的 一个 妖妇 和 制成 离开 宽 她 ,

散布谣言说你绑架了一个姑娘，然后带着她逃走了。

[aɪ] [sez] , [naʊ] ['hiːz]['æftər] [jər] [oʊn] [hɑːrt] , ['frentʃi] .
I **says** **,** **now** **he's** **after** **yer** **own** **heart** **,** **Frenchy** **.**
我 说道 , 现在 他是 后 你的 自己的 心 , 法国佬 .

我说，现在他盯上你了，弗兰奇。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['spɑːrk(ə)l][fɔːr; fər]['roʊmæns][ɪn][ˌem 'iː] [blʌd] ,
I **got** **a** **bit** **of** **sparkle** **for** **romance** **in** **me** **blood** **,**
我 得到 一个 少量 的 火花 为了 浪漫 在 我 血 ,

我天生就对浪漫情怀充满热情。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['hʌndrəd] [staʊt] [speɪs] - [ʃɪps] ['flaɪɪn] - [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd]
and **here's** **a** **good** **half** **hundred** **stout** **space** **-** **ships** **flyin** **'** **the** **skull** **and**
和 这里是 一个 好的 一半 百 肥硕 空间 - 船舶 飞行 - 这 颅骨 和
['krɔːsboʊnz] ['ðætəl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ,
crossbones **that'll** **see** **you** **through** **,**
交叉骨 那将 看 你 通过 ,

这里还有足足五十艘结实的宇宙飞船，上面印着骷髅和交叉骨的标志，它们会一路护送你过去。

[dɑːk] , [tɪl] [haɪ] [hel] ['friːzɪz] ['oʊvər] . "
Doc , till high hell freezes over . "
医生 , 直到 高的 地狱 冰冻 超过 . "

医生，直到太阳从西边出来为止。

" [oʊ'keɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
" Okay , " returned Rufus Thallin .
" 好的 , " 返回 鲁弗斯 盐酸 .

"好的，"鲁弗斯·萨林回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I'll make a run for you .
" 患病的 制作 一个 跑步 为了 你 .

"我会为你跑一趟。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [splɪt] [raɪt] [θruː] .
Give me your position , and I'll split right through .
给 我 你的 位置 , 和 患病的 分裂 正确的 通过 .

告诉我你的位置，我马上就过去。

" [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [dɑːrk] [hʌlks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [speɪs] ,
" He sighted the cluster of dark hulks against a darker background of space ,
" 他 目击者 这 簇 的 黑暗的 绿巨人 反对 一个 较暗 背景 的 空间 ,

"他看到一群黑色的残骸在更黑暗的太空背景下若隐若现，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [krɑːft] ,
but he also sighted the police craft ,
但 他 还 目击者 这 警察 工艺 ,

但他还看到了警用飞机。

['muːvɪŋ] [nɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] [aʊt] [ðer; ðər] [mæg'netɪk] [hʊks] .
moving near again and preparing to fire out their magnetic hooks .
移动 靠近 再次 和 准备 到 火 出去 他们的 磁的 钩子 .

再次靠近，准备发射它们的磁性钩子。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrbərd] [dʒet] - ['θrɑːtl] [daʊn] , ['ruːfəs] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
Pushing a starboard jet - throttle down , Rufus corrected his angle of flight ,
推动 一个 右舷 喷射 - 风门 向下 , 鲁弗斯 已更正 他的 角度 的 航班 ,

鲁弗斯向下推右舷喷气式发动机的油门，修正了飞行角度。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪt] [ʌv; əv] [moʊ'mentəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
losing a precious bit of momentum as he did so ,
输 一个 宝贵的 少量 的 势头 作为 他 做过 所以 ,

这样做让他损失了宝贵的一点势头。

['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['flaɪər] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] .
heading his space - flyer straight for the pirate craft .
标题 他的 空间 - 传单 直的 为了 这 海盗 工艺 .

驾驶着他的太空飞行器径直冲向海盗飞船。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
The space police were drifting away in the rear .
这 空间 警察 是 漂流 离开 在 这 后部 .

太空警察在后方缓缓远去。

[ˌtempə'rerəli] , [ðer; ðər] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .
Temporarily , their pursuit would be ended .
暂时地 , 他们的 追逐 会 是 结束 .

他们的追捕行动暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl]
It **was** **impossible** **that** **they** **had** **not** **noticed** **the** **large** **flotilla** **of** **piratical**
它 曾是 不可能的 那 他们 有 不是 注意到 这 大的 船队 的 海盗

[speɪs] - [ʃɪps] [ə'hed] .
space **-** **ships** **ahead** **.**
空间 - 船舶 前方 .

他们不可能没有注意到前方那支庞大的海盗飞船舰队。

[tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['fɑːli] .
To **have** **tried** **to** **break** **through** **would** **have** **been** **sheer** **folly** **.**
到 有 尝试 到 休息 通过 会 有 到过 透明 蠢事 .

试图突破防线简直是愚蠢至极。

[ðə; ði] [blæk] - [hʌlz] [held] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
The **black** **spindular** **hulls** **held** **a** **rough** **circle** **formation** **.**
这 黑色的 - 船体 握住 一个 粗糙的 圆圈 形成 .

黑色的纺锤形外壳大致呈圆形排列。

['ruːfəs] [eɪmd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speɪsər] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flæʃt] [bɪ'jɑːnd] .
Rufus **aimed** **the** **prow** **of** **his** **spacer** **through** **them** **and** **flashed** **beyond** **.**
鲁弗斯 旨在 这 船首 的 他的 垫片 通过 他们 和 闪光灯 超过 .

鲁弗斯将他的太空飞船的船头对准他们，然后闪身消失在他们身后。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['greɪnəs] [ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] .
Ahead **of** **them** **was** **the** **dull** **grayness** **of** **open** **space** **.**
前方 的 他们 曾是 这 乏味的 灰色 的 打开 空间 .

眼前是空旷地带单调的灰色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['frentʃi] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]
He **was** **hardly** **aware** **that** **the** **furtive** **image** **of** **Frenchy** **Logrieux** **was** **still** **on**
他 曾是 几乎 意识到的 那 这 鬼鬼祟祟 图像 的 法国佬 - 曾是 仍然 在

[æn; ən] ['ʌpər] ['pæn(ə)l] ,
an **upper** **panel** **,**
一个 上 控制板 ,

他几乎没有注意到，弗兰奇·洛格里厄的偷偷画像仍然显示在上方的面板上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
and **that** **the** **keen** **piercing** **eyes** **were** **flashing** **rapidly** **over** **the** **interior** **,**
和 那 这 敏锐的 冲孔 眼睛 是 闪烁 快速 超过 这 内部的 ,

那双锐利的眼睛快速扫视着室内，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ælis] ['mɑːrʃl] .
coming **to** **rest** **at** **last** **on** **the** **motionless** **shape** **of** **Alyce** **Marshall** **.**
未来 到 休息 在 最后的 在 这 静止不动 形状 的 艾丽斯 马歇尔 .

最终，它停在了艾丽丝·马歇尔一动不动的身上。

" [raɪt] [naɪs]['lɪt(ə)l] [speɪs] - ['flaɪər][jiː; ji][gɑːt][ðer; ðər] , [dɑːk] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [speɪs] [ˌbʌkə'nɪr] .
" **Right** **nice** **little** **space** **-** **flyer** **ye** **got** **there** **,** **Doc** **,** **"** **chuckled** **the** **space** **buccaneer** **.**
" 正确的 好的 小的 空间 - 传单 是的 得到 那里 , 医生 , " 轻笑 这 空间 海盗 .

"你这艘小型太空飞行器真不错，博士，"太空海盗笑着说。

" [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['hɑːtiːz] ? "
" **Care** **to** **join** **up** **with** **a** **bunch** **of** **me** **hearties** **?** **"**
" 关心 到 加入 向上 和 一个 束 的 我 心肠 ? "

"想不想加入我们这群铁血战友？"

" [noʊ] [θæŋks] , ['frentʃi] , " ['ænsər] ['ruːfəs] ['θælɪn] , ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] .
" **No** **thanks** **,** **Frenchy** **,** **"** **answered** **Rufus** **Thallin** **,** **waving** **farewell** **.**
" 不 谢谢 , 法国佬 , " 回答 鲁弗斯 盐酸 , 挥手 告别 .

"不用了，法国佬，"鲁弗斯·塔林挥手告别，回答道。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] . "
" **This makes us even** . "
" 这 制作 我们 甚至 . "

"这样我们就扯平了。"

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [dɑːk] , " [sed] ['frentʃi] - , ['smɜːrkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .
" **Sure thing , Doc , " said Frenchy Logrieux , smirking significantly toward the bed .**
" 当然 事物 , 医生 , " 说 法国佬 - , 冷笑 显著地 朝向 这 床 .

"当然可以，医生，"弗兰奇·洛格里厄说着，朝床边露出了一个意味深长的微笑。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [striːk] [fɔːr; fər] ['frɪlz] [mi'self] .
" **I got a streak for frills meself .**
" 我 得到 一个 条纹 为了 褶边 我自己 .

"我本人就喜欢花里胡哨的东西。"

['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] , [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jər] [teɪst] ['fɝː, 'fɛr] [wentʃiz] .
Happy voyage , Doc , and I can't say I care much for yer taste fer wenches .
快乐的 航程 , 医生 , 和 我 不能 说 我 关心 很多 为了 你的 品尝 fer 女佣 .

一路顺风，医生。不过说实话，我对你那喜欢的女人的品味不太感冒。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['ruːfəs] ['θælɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The image faded and Rufus Thallin said nothing .**
" 这 图像 褪色 和 鲁弗斯 盐酸 说 没有什么 .

"画面渐渐消失，鲁弗斯·塔林一言不发。"

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] .
He had no relish for the idea of being obligated to a pirate .
他 有 不 尽情享用 为了 这 主意 的 存在 有义务的 到 一个 海盗 .

他一点也不喜欢对海盗负有义务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['frentʃi] - .
He was glad that his score was even with Frenchy Logrieux .
他 曾是 高兴的 那 他的 分数 曾是 甚至 和 法国佬 - .

他很高兴自己的得分与弗伦奇·洛格里厄持平。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [blæk] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
Ahead of him , a black planet was swimming out of the void .
前方 的 他 , 一个 黑色的 行星 曾是 游泳 出去 的 这 空白 .

在他前方，一颗黑色的星球正从虚空中游出。

[dɑːrk][ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ðæt] ['lʌstəlis] [sfɪr] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] [θruː'aʊt]
Dark and foreboding , that lustreless sphere had an evil repute throughout
黑暗的 和 不祥的预感 , 那 无光泽 领域 有 一个 邪恶的 声誉 自始至终
[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
the solar system .
这 太阳的 系统 .

那颗阴暗而令人不安的、毫无光泽的球体在整个太阳系都臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] , ['laɪfləs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
It was a barren , lifeless world , and one to be avoided by living
它 曾是 一个 荒芜 , 无生命 世界 , 和 一 到 是 避免 经过 活的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

这是一个荒芜、死寂的世界，是所有生物都应该避开的地方。

['ruːfəs] ['θælɪn] ['hedɪd] [ðə; ði]['speɪsər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Rufus Thallin headed the spacer in that direction .
鲁弗斯 盐酸 标题 这 垫片 在 那 方向 .

鲁弗斯·萨林驾驶着太空舱朝那个方向驶去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpluːtoʊ] .

He	knew	that	it	was	Pluto	.
他	知道	那	它	曾是	冥王星	.

他知道那是冥王星。

[rɪˈper] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Repairs	were	made	,
维修	是	制成	,

已进行维修，

[ænd; ənd][ˈpluːtoʊ][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd]

and	Pluto	was	far	in	the	shimmering	wake	of	the	improved
和	冥王星	曾是	远的	在	这	闪闪发光	唤醒	的	这	改进

[ˈreɪdiəutrɔn] — [əˈgen] [æn; ən][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [biːm] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [həːld] [ðə; ði] [speɪs] - [ˈflaɪər]

radiotron	—	again	an	opalescent	beam	of	pure	radiation	hurled	the	space	-	flyer
无线电电子	—	再次	一个	乳白色	光束	的	纯的	辐射	投掷	这	空间	-	传单

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæstrəl] [depθs] [æt; ət] [spiːdz] [hɪz; ɪz] [əkˌseləˈrɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈredʒistəriŋ]

into	the	astral	depths	at	speeds	his	accelerometer	was	incapable	of	registering
进入	这	星体	深度	在	速度	他的	加速度计	曾是	无法	的	注册

.

:

.

冥王星远远地处于改进型无线电波发射器的闪烁尾迹中——一道乳白色的纯辐射光束再次将太空飞行器抛入星体深处，其加速度计无法记录的速度。

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][pˈlænɪts] , [dɪˈskʌvərd] [ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈdekeɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	outside	planets	,	discovered	only	during	the	last	decade	,	came	and	went	.
这	外部	行星	,	发现	仅有的	期间	这	最后的	十年	,	来了	和	去	.

近十年才发现的外行星，来来去去。

[ˈtaɪni][mɪˈnɜːrvə] , [laɪk][æn; ən] [ˈaɪsi] [pɜːrl] [ˈʌndər][ɪts] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [er] , [hwiskt] [baɪ] .

Tiny	Minerva	,	like	an	icy	pearl	under	its	coating	of	liquid	air	,	whisked	by	.
微小的	米涅瓦	,	喜欢	一个	冰冷的	珍珠	在下面	它是	涂层	的	液体	空气	,	搅拌	经过	.

小小米涅瓦，像一颗被液态空气包裹的冰珠，倏忽而过。

[ðə; ði] [blæk] [ˈspʌndʒi] [mæs] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

The	black	spongy	mass	of	huge	Siegfried	,	a	burned	-	out	hulk	of	a	world
这	黑色的	海绵状的	大量的	的	巨大的	齐格弗里德	,	一个	烧伤	-	出去	绿巨人	的	一个	世界

, [ˈlʌmbərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪrwərd] .

,	lumbered	to	the	rearward	.
,	笨重的	到	这	向后	.

巨大的齐格弗里德，一个烧毁的世界残骸，黑色的海绵状物体，笨拙地向后移动。

[ðen] [æt; ət][læst][hjuːdʒ][ˈhɜːrmiːz] , [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈgɑːrdiən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsætəlaɪt]

Then	at	last	huge	Hermes	,	the	outer	guardian	,	with	its	monstrous	satellite
然后	在	最后的	巨大的	爱马仕	,	这	外	监护人	,	和	它是	滔天	卫星

[ˈsɜːrbərəs] , [hoʊv][ˈɪntuː] [vjuː] .

Cerberus	,	hove	into	view	.
地狱犬	,	霍夫	进入	看法	.

最后，巨大的赫尔墨斯，这尊外围守护神，带着它那可怕的卫星刻耳柏洛斯，出现在了人们的视野中。

[ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

A	sentinel	and	his	watch	-	dog	.
一个	哨兵	和	他的	手表	-	狗	.

哨兵和他的看门狗。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈoʊpən] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][væst] [əˈbɪsiz] [bɪˈjɑːnd] .

Now	they	were	in	open	space	,	with	only	the	vast	abysses	beyond	.
现在	他们	是	在	打开	空间	,	和	仅有的	这	广阔的	深渊	超过	.

现在他们身处开阔的太空，远处只有无垠的深渊。

[deɪz] ['flikəd] [baɪ]['ræpɪdli] .
Days flickered by rapidly .
天 闪烁 经过 快速 .

日子飞逝而过。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] ['feɪntər] [naʊ] ,
The sunlight , so much fainter now ,
这 阳光 , 所以 很多 较暗 现在 ,

阳光此刻黯淡了许多。

[wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ][hjuːdʒ] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'paːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was collected by huge mirrors and thrown into the front compartment of the
曾是 集 经过 巨大的 镜子 和 抛掷 进入 这 正面 隔间 的 这
[speɪs] - ['flaɪər] ,
space - flyer ,
空间 - 传单 ,

被巨大的镜子收集起来，扔进了太空飞行器的前舱。

[wer] ['ruːfəs] ['θælɪn] [hæd; həd] [rɪgd] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl]['praɪvəsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] .
where Rufus Thallin had rigged curtains to give the girl privacy when she slept .
在哪里 鲁弗斯 盐酸 有 作弊 窗帘 到 给 这 女孩 隐私 什么时候 她 睡着了 .

鲁弗斯·塔林在那里安装了窗帘，以便在女孩睡觉时给她提供隐私。

[deɪz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'maːrkt] — [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]
Days were marching by unmarked — for here in space there was no beginning
天 是 行军 经过 未标记 — 为了 这里 在 空间 那里 曾是 不 开始
[ænd; ənd][noʊ][end] — ['oʊnli][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and no end — only the roll and sway of the space - ship as it
和 不 结尾 — 仅有的 这 卷 和 摇摆 的 这 空间 - 船 作为 它
[plʌndʒd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
plunged on and on .
暴跌 在 和 在 .

日子就这样悄无声息地流逝——因为在太空中没有开始也没有结束——只有宇宙飞船不断俯冲时的滚动和摇摆。

['ruːfəs] ['θælɪn] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] -
Rufus Thallin was fighting the battle of his life , despite the extraspacial
鲁弗斯 盐酸 曾是 斗争 这 战斗 的 他的 生活 , 尽管 这 -
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

尽管周围一片宁静祥和，鲁弗斯·塔林仍在进行着他生命中最艰难的一战。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] , ['lɪvɪŋ] [ə'poʊnənts] .
Not with actual , living opponents .
不是 和 实际的 , 活的 对手 .

不是和真正的、活生生的对手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [soʊ][hɑːrd] .
That was what made his struggle so hard .
那 曾是 什么 制成 他的 斗争 所以 难的 .

正因如此，他的奋斗才如此艰难。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz][bɪg][fɪsts][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['vaɪrəs] [ðæt] [meɪd] [dɪ'ziːzd] [fleʃ] [lʊk] [laɪk]
He couldn't get his big fists on the blue virus that made diseased flesh look like
他 不能 得到 他的 大的 拳头 在 这 蓝色的 病毒 那 制成 患病的 肉 看 喜欢
['dʒeli][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] .
jelly in a strong sunlight .
果冻 在 一个 强的 阳光 .

他那双大拳头够不到那种蓝色的病毒，那种病毒会让患病的肉体在强烈的阳光下看起来像果冻一样。

['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][pər'su:t] [wʊd] ['nevər]
Always **there** **was** **the** **grim** **knowledge** **that** **behind** **them** **the** **pursuit** **would** **never**
总是 那里 曾是 这 严峻 知识 那 在后面 他们 这 追逐 会 绝不
[end] .
end **.**
结尾 .

他们始终怀着一种残酷的认知：在他们身后，追逐永无止境。

[ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði][treɪl] ,
Though **the** **Space** **Police** **had** **been** **thrown** **off** **the** **trail** **,**
尽管 这 空间 警察 有 到过 抛掷 离开 这 踪迹 ,

虽然太空警察已经偏离了目标，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kwestɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [fɔ:r; fər] [nu:] [li:dz] ,
they **would** **be** **questing** **even** **now** **for** **new** **leads** **,**
他们 会 是 探索 甚至 现在 为了 新的 线索 ,

即使现在，他们仍在寻找新的线索。

[nu:] [spʊr] [ðæt] [maɪt] [send][ðem; ðəm] ['spi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] ,
new **spoors** **that** **might** **send** **them** **speeding** **in** **the** **wake** **of** **the** **space** **-** **flyer** **,**
新的 痕迹 那 可能 发送 他们 超速 在 这 唤醒 的 这 空间 - 传单 ,

新的踪迹可能会让他们紧随太空飞行器高速前进。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɪdʒiən] [depθ] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .
even **here** **in** **this** **Stygian** **depth** **of** **outer** **space** **.**
甚至 这里 在 这 冥河 深度 的 外 空间 .

即使在这里，在这深邃如冥河般的外太空。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] ['meʒər] ['aʊərz] .
Of **course** **he** **had** **a** **watch** **to** **measure** **hours** **.**
的 课程 他 有 一个 手表 到 措施 小时 .

他当然有一块手表来计时。

[hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][plɑ:t][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [fu:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd]
He **used** **it** **to** **plot** **a** **diet** **of** **synthetic** **foods** **for** **the** **girl** **,** **and**
他 用过的 它 到 阴谋 一个 饮食 的 合成的 食物 为了 这 女孩 , 和
['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəsli] .
followed **it** **religiously** **.**
随后 它 宗教地 .

他用这种方法为女孩制定了一份以合成食品为主的饮食计划，并严格执行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .
He **was** **not** **so** **careful** **with** **his** **own** **.**
他 曾是 不是 所以 小心 和 他的 自己的 .

他对自己的东西却没那么小心。

[hɜ:r; hər][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] ['gloʊɪŋ] , [ðoʊ] ['dɪmli] .
Her **spark** **of** **life** **was** **still** **glowing** **,** **though** **dimly** **.**
她 火花 的 生活 曾是 仍然 发光 , 尽管 依稀 .

她的生命之光依然闪烁，虽然微弱。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['kɪndlɪŋ] .
It **needed** **kindling** **.**
它 需要 引火物 .

它需要引火物。

[nu:] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [bɪld] [ðæt] [spɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ,
New **energies** **must** **build** **that** **spark** **to** **a** **flame** **,**
新的 能量 必须 建造 那 火花 到 一个 火焰 ,

新的能量必须积蓄火花，才能燃成熊熊烈火。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['enədʒiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

but	those	energies	could	not	be	fed	from	the	outside	.
但	那些	能量	可以	不是	是	美联储	从	这	外部	.

但这些能量无法从外部获得。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [lʊk] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [si:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɜ-i:z]

He	could	take	a	microscope	and	look	deep	into	her	body	,	see	the	arteries
他	可以	拿	一个	显微镜	和	看	深的	进入	她	身体	,	看	这	动脉

['pʌlseɪt] ,

pulsate	,
搏动	,

他可以用显微镜深入观察她的身体，看到动脉搏动，

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sloʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [greɪt] [veɪnz] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

watch	the	slow	rivers	of	great	veins	heading	back	toward	her	heart	.
手表	这	慢的	河流	的	伟大的	静脉	标题	后退	朝向	她	心	.

看着她体内粗壮的血管缓缓流向心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['menəs] [hi:; hi]

But	the	virus	,	if	such	it	was	,	remained	invisible	,	a	skulking	menace	he
但	这	病毒	,	如果	这样的	它	曾是	,	剩余	无形的	,	一个	潜行	威胁	他

[kʊd; kəd]['oʊnli] [sens] .

could	only	sense	.
可以	仅有的	感觉	.

但是，如果真有病毒的话，它仍然是无形的，是一种潜伏的威胁，他只能感觉到。

[ə; eɪ] ['menəs] ['vʌlnərəb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

A	menace	vulnerable	,	as	he	knew	,	only	to	the	mysterious	radiations	that
一个	威胁	易受伤害的	,	作为	他	知道	,	仅有的	到	这	神秘	辐射	那

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mækrə'kɔzmɔs] .

came	out	of	the	macrocosmos	.
来了	出去	的	这	宏观宇宙	.

他知道，这种威胁唯一弱点就是来自宏观宇宙的神秘辐射。

[jet] [bɪ'fɔ:r] ['neɪtʃər][bɪ'gæn][ɪts] ['hi:lɪŋ] [wɜ:rk] [ðæt] ['ɪnər] [spɑ:rk] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] " [wɪl] " [tu:; tə]

Yet	before	nature	began	its	healing	work	that	inner	spark	,	the	vital	"	will	"	to
然而	前	自然	开始	它是	康复	工作	那	内	火花	,	这	必不可少的	"	将要	"	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

然而，在自然开始其疗愈工作之前，那内在的火花，那至关重要的生存"意志"，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['nə:tʃəd] .

must	be	nurtured	.
必须	是	培育	.

需要精心培育。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪt'self] [wʊd] ['oʊnli][rɪ'spɑ:nd] [wen] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [laɪf][hæd; həd] [bɪn]

The	body	itself	would	only	respond	when	her	desire	to	continue	life	had	been
这	身体	本身	会	仅有的	回应	什么时候	她	欲望	到	继续	生活	有	到过

[ɪn'stɪld] .

instilled	.
灌输	.

只有当她心中燃起继续活下去的渴望时，她的身体才会做出反应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [pər'petʃuəl]['koʊmə] ,

And	that	would	never	be	when	she	lay	in	that	perpetual	coma	,
和	那	会	绝不	是	什么时候	她	躺	在	那	永久	昏迷	,

而当她一直处于昏迷状态时，这种情况就永远不会发生了。

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

not	caring	whether	she	lived	or	died	.
不是	关怀	无论	她	居住地	或者	死亡	.

他不在乎她的生死。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plɑːt] ['despərətli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [steɪt] [wʊd] [nɑːt][læst] [fər'evər]

He	began	to	plot	desperately	,	knowing	that	this	twilight	state	would	not	last	forever
他	开始	到	阴谋	绝望地	,	会心	那	这	暮	状态	会	不是	最后的	永远

.

:

.

他开始孤注一掷地谋划，因为他知道这种苟延残喘的状态不会永远持续下去。

[pər'hæps][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['meməriz]

Perhaps	the	sound	of	a	loved	one's	voice	,	the	awakening	of	old	memories
也许	这	声音	的	一个	喜爱	一个人的	嗓音	,	这	唤醒	的	老的	回忆

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

或许是听到爱人的声音，或许是唤醒了尘世尘封已久的记忆，

[wʊd] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɜːr; hər][lə'θɑːrdʒɪk][breɪn] .

would	reach	through	the	gloom	and	arouse	her	lethargic	brain	.
会	抵达	通过	这	愁云	和	引起	她	昏昏欲睡的	脑	.

它会穿透黑暗，唤醒她昏昏欲睡的大脑。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

At	least	it	was	worth	a	chance	.
在	至少	它	曾是	值得	一个	机会	.

至少值得一试。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	curtains	across	the	control	room	were	shoved	back	against	the	wall	.
这	窗帘	穿过	这	控制	房间	是	推搡	后退	反对	这	墙	.

控制室的窗帘被推到墙边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [wen] [ðə; ði] [speɪs] - ['waɪərləs]

He	was	sitting	nonchalantly	before	the	mechanisms	when	the	space	-	wireless
他	曾是	坐着	漫不经心地	前	这	机制	什么时候	这	空间	-	无线的

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] , [rɔːr] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

began	to	sputter	,	roar	harsh	words	.
开始	到	发出嘶嘶声	,	吼	残酷的	字	.

他漫不经心地坐在机器前，这时太空无线电开始发出断断续续、刺耳的噪音。

" [ðɪs] [ɪz] [zɪks] , [ɜːrθ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æmplɪfaɪər] .

"	This	is	ZIX	,	Earth	Space	Station	in	San	Francisco	!	"	shouted	the	amplifier	.
"	这	是	齐克斯	,	地球	空间	车站	在	圣	弗朗西斯科	!	"	喊叫	这	放大器	.

“这里是位于旧金山的地球空间站 ZIX！”扩音器喊道。

" [tə'naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['regjələr]['proʊgræmz][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Tonight	we	are	cutting	into	our	regular	programs	so	that	a	frightened	,
"	今晚	我们	是	切割	进入	我们的	常规的	程序	所以	那	一个	害怕	,

“今晚我们将缩减常规节目，以免惊恐的观众……”

[sɪk] [oʊld][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['despərət] [ə'piːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːθər] .

sick	old	man	can	make	a	last	desperate	appeal	over	the	ether	.
生病的	老的	男人	能	制作	一个	最后的	绝望的	上诉	超过	这	醚	.

病重的老人通过网络发出最后的绝望呼吁。

[tuː; tə] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn]['paɪrət][krɑːft][ɑːn] [huːz] [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ]

To	ships	of	space	,	and	especially	to	one	pirate	craft	on	whose	board	is	a
到	船舶	的	空间	,	和	尤其	到	一	海盗	工艺	在	谁	木板	是	一个

['kɪdnæpər] ,

kidnaper	,
绑架者	,

致太空飞船，尤其是致那艘载有绑匪的海盗船，

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] !

we	give	you	the	voice	of	Keith	Randolph	Marshall	!
我们	给	你	这	嗓音	的	基思	兰道夫	马歇尔	!

我们为您带来基思·兰道夫·马歇尔的声音！

" [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [hæd; həd] [muːvd] .

"	The	thin	face	against	the	coverlet	had	moved	.
"	这	薄的	脸	反对	这	床单	有	已搬	.

“贴着被子的那张瘦削的脸动了一下。”

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	eyes	were	wide	and	staring	,	watching	him	.
这	眼睛	是	宽的	和	凝视	,	观看	他	.

她睁大眼睛，直勾勾地盯着他。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [wel] .

He	hoped	desperately	that	she	was	listening	as	well	.
他	希望	绝望地	那	她	曾是	聆听	作为	出色地	.

他无比希望她也能听到。

['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] - ['waɪərləs][ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , ['vaɪbrəntli][bʌt; bət]['broʊkənli] .

Over	the	space	-	wireless	a	familiar	voice	began	speaking	,	vibrantly	but	brokenly	.
超过	这	空间	-	无线的	一个	熟悉的	嗓音	开始	请讲	,	充满活力	但	破碎地	.

通过太空无线电，一个熟悉的声音开始响起，声音洪亮但断断续续。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ruːfəs] ['θælɪn] , ['kɪdnæpər][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	am	hoping	that	Rufus	Thallin	,	kidnaper	of	my	daughter	,	will	hear	me	now	.
"	我	是	希望	那	鲁弗斯	盐酸	,	绑架者	的	我的	女儿	,	将要	听到	我	现在	.

“我希望绑架我女儿的鲁弗斯·塔林现在能听到我的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

you	will	know	that	your	crime	will	be	forgotten	if	you	return	my	little	girl	to
你	将要	知道	那	你的	犯罪	将要	是	被遗忘的	如果	你	返回	我的	小的	女孩	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果你把我的女儿还给我，你就会知道你的罪行将被遗忘。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] .

She	is	all	that	I	have	,	all	that	I	have	ever	loved	.
她	是	全部	那	我	有	,	全部	那	我	有	曾经	喜爱	.

她是我的一切，是我一生挚爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空中的治愈射线(Healing Rays in Space)
第2/2页

['sʌmhaʊ] , [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Somehow	,	against	my	better	judgment	,	I	feel	that	she	is	still	alive	.
不知何故	,	反对	我的	更好的	判断	,	我	感觉	那	她	是	仍然	活	.

尽管我理智上不认为她还活着，但我却莫名地觉得她仍然活着。

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [pledʒ] .

Bring	her	back	to	me	,	and	you	may	have	my	pledge	.
带来	她	后退	到	我	,	和	你	可能	有	我的	保证	.

把她带回来，我便向你保证。

['evri] ['speɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [speɪslaɪnz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Every	spacer	of	the	Marshall	Spacelines	will	be	turned	over	to	you	.
每一个	垫片	的	这	马歇尔	空间线	将要	是	转向	超过	到	你	.

Marshall Spacelines 的所有间隔件都将移交给你。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kʌt] [bæk] [ɪn] ,

"	The	announcer's	voice	,	booming	and	sympathetic	,	cut	back	in	,
"	这	播音员的	嗓音	,	蓬勃发展	和	交感神经	,	切	后退	在	,

"播音员洪亮而富有同情心的声音再次响起，

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][oʊld][mæn] ,

"	So	you	have	heard	the	final	plea	of	a	tired	old	man	,
"	所以	你	有	听到	这	最终的	恳求	的	一个	疲劳的	老的	男人	,

"所以，你们听到了一位疲惫老人的最后恳求，

[huːz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv]['dɑːktɝz] ,

whose	health	has	been	broken	and	is	under	the	constant	care	of	doctors	,
谁	健康	有	到过	破碎的	和	是	在下面	这	持续的	关心	的	医生	,

健康状况恶化，需要医生持续治疗。

[huː] [ɪz]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

who	is	hoping	against	hope	that	a	miracle	may	be	achieved	,
WHO	是	希望	反对	希望	那	一个	奇迹	可能	是	已达成	,

谁在绝望中仍抱有希望，期待奇迹能够发生?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [pliː] . . . .

and	the	hard	heart	of	a	criminal	softened	by	a	father's	plea	.	.	.	.
和	这	难的	心	的	一个	刑事	软化	经过	一个	父亲的	恳求	.	.	.	.

一个罪犯的铁石心肠，也被父亲的恳求软化了.....

" ['ælis] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

"	Alyce	was	moving	.
"	艾丽斯	曾是	移动	.

"艾丽丝正在搬家。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	didn't	dare	look	,	as	he	pretended	to	deliberate	the	words	from	the
他	没有	敢	看	,	作为	他	假装	到	商榷	这	字	从	这

['reɪdioʊ] ,

radio	,
收音机	,

他不敢看，假装认真听着收音机里的话。

[ðen] [stɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] ['sloʊli] .

then	stalked	across	the	metal	floor	slowly	.
然后	跟踪	穿过	这	金属	地面	缓慢地	.

然后缓缓地踱过金属地板。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , [ðen] [wiːld] [ə'baʊt] .

He	snapped	the	switch	on	the	announcer's	voice	,	then	wheeled	about	.
他	啪啪	这	转变	在	这	播音员的	嗓音	,	然后	带轮子的	关于	.

他猛地关掉了播音员的声音，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][freɪl] ['fæntəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

She	was	standing	there	,	a	frail	phantom	,	but	her	eyes	were	like	jets	of	flame	.
她	曾是	常设	那里	,	一个	脆弱	幻影	,	但	她	眼睛	是	喜欢	喷气式飞机	的	火焰	.

她站在那里，像个虚弱的幽灵，但她的眼睛却像喷涌的火焰。

['terəb(ə)l] [heɪt] [bəːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['kɔnˌtʊəz] .

Terrible	hate	burned	from	the	wasted	contours	.
糟糕的	恨	烧伤	从	这	浪费	轮廓	.

可怕的仇恨从残缺的轮廓中燃烧出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][wɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [riːtʃɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['həʊlstə; 'hɒl-] [fleɪm] - [gʌn][wʌz; wəz] [hʌŋ] .

Now	she	was	tottering	toward	a	wall	,	with	one	hand	reaching	where	a	holstered	flame	-	gun	was	hung	.
现在	她	曾是	颤巍巍	朝向	一个	墙	,	和	一	手	到达	在哪里	一个	枪套	火焰	-	枪	曾是	悬挂	.

现在她摇摇晃晃地走向一面墙，一只手伸向挂着火焰喷射器的枪套。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .

The	weapon	was	too	high	.
这	武器	曾是	也	高的	.

武器放得太高了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] .

Upon	this	realization	,	she	collapsed	.
之上	这	实现	,	她	倒塌	.

意识到这一点后，她瘫倒在地。

['ruːfəs] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Rufus	caught	her	in	his	arms	,	returned	her	to	the	couch	.
鲁弗斯	捕捉	她	在	他的	武器	,	返回	她	到	这	长椅	.

鲁弗斯一把将她抱在怀里，把她放回沙发上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gæs] .

There	he	administered	a	sleeping	gas	.
那里	他	管理	一个	睡眠	气体	.

在那里，他给患者注射了麻醉气体。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [briːf] [ɪg'zɜːrʃn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rest] .

Even	after	that	brief	exertion	she	must	have	rest	.
甚至	后	那	简短的	用力	她	必须	有	休息	.

即使是短暂的运动后，她也必须休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zuːbərənt] .

But	he	was	exuberant	.
但	他	曾是	旺盛	.

但他兴致勃勃。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'berəb(ə)l] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Seized	with	unbearable	emotions	of	delight	,
查获	和	难以忍受	情绪	的	喜	,

被难以抑制的喜悦情绪攫住，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ][kən'troʊlz][ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [speɪs] - ['flaɪər][ɪn] ['dɪzi] ['spaiərəlz][ænd; ənd]['kreɪzi]

he	grabbed	the	controls	and	sent	the	space	-	flyer	in	dizzy	spirals	and	crazy
他	抓住	这	控制	和	发送	这	空间	-	传单	在	晕眩的	螺旋	和	疯狂的

['pætərn] [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

patterns	while	the	girl	lay	sleeping	.
图案	尽管	这	女孩	躺	睡眠	.

他抓住控制杆，让太空飞行器在令人眼花缭乱的螺旋和疯狂的图案中飞行，而女孩则躺在那里熟睡。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [traɪ'ʌmfənt] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

His	scheme	had	been	triumphant	,	though	not	as	he	had	expected	.
他的	方案	有	到过	凯	,	尽管	不是	作为	他	有	预期的	.

他的计划取得了成功，虽然结果与他预期的有所不同。

[ə; eɪ]['taɪni] ['mekənɪzəm] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] , [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɑːn][ðə; ðɪ]

A	tiny	mechanism	,	unrolling	a	strip	of	celluloid	film	,	had	been	buried	on	the
一个	微小的	机制	,	展开	一个	条	的	赛璐珞	电影	,	有	到过	埋葬	在	这

[speɪs] - ['waɪərləs] ,

space	-	wireless	,
空间	-	无线的	,

一个能展开一条赛璐珞薄膜的微型装置被埋在太空无线电装置内部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]

and	a	beam	of	light	had	carried	his	clever	imitation	of	voices	from
和	一个	光束	的	光	有	携带	他的	聪明的	模仿	的	声音	从

[ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['brɔːdkæst] .

the	supposed	broadcast	.
这	据称	播送	.

一道光束将他巧妙模仿的声音从所谓的广播中传递了出来。

[ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fænd] ,

The	spark	of	life	was	being	fanned	,
这	火花	的	生活	曾是	存在	扇形	,

生命的火花正在被点燃，

[nɑːt][baɪ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [bʌt; bət]

not	by	an	emotion	aroused	from	the	sound	of	a	familiar	voice	,	but
不是	经过	一个	情感	被唤醒	从	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	,	但

[frʌm; frəm] [heɪt] .

from	hate	.
从	恨	.

不是因为听到熟悉的声音而产生的情感，而是出于仇恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌn'kerɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	had	seen	him	standing	there	,	uncaring	,	with	a	grin	on	his	face	,
她	有	已见	他	常设	那里	,	冷漠	,	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	,

她看到他站在那里，一副漠不关心的样子，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	wanted	to	kill	him	.
和	她	有	通缉	到	杀	他	.

她曾想杀了他。

['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][hɜːr; hər][læst][bɪt][ʌv; əv] [streŋθ]

Wanted	to	do	it	so	badly	that	she	had	wasted	her	last	bit	of	strength
通缉	到	做	它	所以	糟糕	那	她	有	浪费	她	最后的	少量	的	力量

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [fleɪm] - [gʌn] .

when	her	eye	chanced	to	fall	on	the	flame	-	gun	.
什么时候	她	眼睛	偶然	到	落下	在	这	火焰	-	枪	.

她太想这么做了，以至于耗尽了最后一丝力气，这时她的目光偶然落在了火焰喷射器上。

['ruːfəs] ['θælɪn] ['tʃʌkld] .
Rufus Thallin chuckled .
鲁弗斯 盐酸 轻笑 .

鲁弗斯·萨林轻笑了一声。

[hiː; hi]['hædnt] [plænd] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [duː][dʒʌst]
He hadn't planned that she should hate him so terribly , but that would do just
他 之前没有 计划 那 她 应该 恨 他 所以 可怕 , 但 那 会 做 只是
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他没想到她会如此恨他，但这样也算不错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .
It would give her a reason for living .
它 会 给 她 一个 原因 为了 活的 .

这将给她一个活下去的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['kælɪndər][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [drɔːr] .
There was a terrestrial calendar in the bottom of a cabinet drawer .
那里 曾是 一个 陆地 日历 在 这 底部 的 一个 内阁 抽屉 .

橱柜抽屉底部放着一本地球日历。

[æt; ət][ɪts][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] [nuːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
At its top was a picture of a nearly nude beautiful girl ,
在 它是 顶部 曾是 一个 图片 的 一个 几乎 裸体 美丽的 女孩 ,

最上面是一张近乎全裸的美丽女孩的照片，

[pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [leɪk] .
poised over the waters of a moonlit lake .
准备 超过 这 水 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 湖 .

悬停在月光下的湖面上。

['læfɪŋ] ['hɔːrsli] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Laughing hoarsely , the earthman began ripping the months away , one by one .
笑 沙哑地 , 这 地球人 开始 撕裂 这 几个月 离开 , 一 经过 一 .

地球人嘶哑地笑着，开始一个接一个地撕掉月份。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [en'sɜːkəld][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .
At last he came to a sheet encircled by a ring of crimson .
在 最后的 他 来了 到 一个 床单 包围 经过 一个 戒指 的 赤红 .

最后，他看到了一张被一圈深红色包围的床单。

[ðæt] [ment] [deθ] [fɔːr; fər] ['ælis] .
That meant death for Alyce .
那 意思是 死亡 为了 艾丽斯 .

这意味着艾丽丝的死亡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [set][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][igˌzæmi'neiʃənz]
That was the deadline set by the physicians who had made their examinations
那 曾是 这 最后期限 放 经过 这 医生 WHO 有 制成 他们的 考试
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

那是地球上进行过检查的医生们设定的最后期限。

[hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiːts] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kælɪndər]
His big hand continued to jerk away at the month sheets , until the calendar
他的 大的 手 持续 到 混蛋 离开 在 这 月 纸张 , 直到 这 日历
[jɪr] [wʌz; wəz] [ber] ,
year was bare ,
年 曾是 裸 ,

他那只大手不停地撕扯着月份的纸张，直到日历年的那一页被撕得只剩下空白。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [gɜ:rl] ['bekənd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	only	the	picture	of	the	alluring	girl	beckoned	at	him	from	the
和	仅有的	这	图片	的	这	诱人	女孩	招手	在	他	从	这

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

只有日历上那位迷人女孩的照片在吸引着他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑ:n] [ðoʊz] ['brɪliənt] [sæ'vɑ:nts] .

It	would	be	a	great	joke	on	those	brilliant	savants	.
它	会	是	一个	伟大的	开玩笑	在	那些	杰出的	学者	.

这将是对那些天才学者们的一个绝妙玩笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] — [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] .

For	the	six	months	had	gone	by	—	and	as	many	more	.
为了	这	六	几个月	有	已消失	经过	—	和	作为	许多	更多的	.

六个月过去了——而且时间还会更长。

[ænd; ənd] ['ælis] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt] .

And	Alyce	Marshall	had	just	learned	to	hate	.
和	艾丽斯	马歇尔	有	只是	学习	到	恨	.

而艾丽丝·马歇尔刚刚学会了恨。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[speɪs] [ðə; ði] ['hi:lər]

SPACE	THE	HEALER
空间	这	治疗师

太空疗愈者

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [tu:; tə] [bɪld] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ,

There	were	a	hundred	ways	to	build	hate	in	the	mind	of	the	convalescent	,
那里	是	一个	百	方式	到	建造	恨	在	这	头脑	的	这	康复期	,

在康复者心中种下仇恨的种子，方法有上百种。

[ænd; ənd]['ru:fəs] ['θælɪn] [ju:st] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	Rufus	Thallin	used	them	all	.
和	鲁弗斯	盐酸	用过的	他们	全部	.

鲁弗斯·萨林把它们全都用上了。

[hi:; hi]['sə:kld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] ,

He	circled	back	among	the	worlds	of	the	planetary	system	,
他	圈起来	后退	之中	这	世界	的	这	行星	系统	,

他绕回了行星系统的各个世界之间，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][p'lænɪts][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	began	skirting	the	habitable	planets	to	arouse	her	curiosity	.
和	开始	裙边	这	适宜居住	行星	到	引起	她	好奇心	.

于是，他开始绕开那些适宜居住的星球，以激起她的好奇心。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['frentʃi] - [ə'gen] .

That	was	the	way	he	encountered	Frenchy	Logrieux	again	.
那	曾是	这	方式	他	遭遇	法国佬	-	再次	.

他就是这样再次遇到了弗兰奇·洛格里厄。

[lʌk] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪrət] .

Luck	had	not	gone	well	with	the	little	pirate	.
运气	有	不是	已消失	出色地	和	这	小的	海盗	.

这个小海盗运气不太好。

['sevrəl] [ræʃ] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] ['mə:tʃəntmən] [hæd; həd][kɔ:st] ['meni] [ˌpaɪ'rætɪkl][laɪvz; lɪvz] .

Several	**rash**	**encounters**	**with**	**armed**	**merchantmen**	**had**	**cost**	**many**	**piratical**	**lives**	**.**
一些	皮疹	遭遇	和	武装	商船	有	成本	许多	海盗	生活	.

与武装商船的多次鲁莽冲突导致许多海盗丧命。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [hæd; həd] [in'sju:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	**had**	**been**	**no**	**plunder**	**,**	**and**	**much**	**grumbling**	**had**	**ensued**	**among**	**the**
那里	有	到过	不	掠夺	,	和	很多	抱怨	有	随后	之中	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌbʌkə'niəz] .

remaining	**buccaneers**	**.**
其余的	海盗	.

没有劫掠任何东西，剩下的海盗们怨声载道。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tu:; tə][splɪt][ʌp]['ɪntu:][smɔ:l] [gru:ps] [ænd; ənd][drɪft][ə'pɑ:rt] .

The	**ships**	**began**	**to**	**split**	**up**	**into**	**small**	**groups**	**and**	**drift**	**apart**	**.**
这	船舶	开始	到	分裂	向上	进入	小的	团体	和	漂移	除	.

船只开始分散成小组，并逐渐漂离。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtər] - [dek] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['mju:təni] .

Finally	**his**	**own**	**quarter**	**-**	**deck**	**was**	**the**	**scene**	**of**	**a**	**bloody**	**mutiny**	**.**
最后	他的	自己的	四分之一	-	甲板	曾是	这	场景	的	一个	血腥	兵变	.

最后，他自己的后甲板发生了一场血腥的叛变。

[hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd] ['frentʃi] - [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɑ:n]

His	**officers**	**had**	**been**	**butchered**	**and**	**Frenchy**	**Logrieux**	**was**	**abandoned**	**on**
他的	警官	有	到过	屠宰	和	法国佬	-	曾是	弃	在

['sɜ:rbərəs] .

Cerberus	**.**
地狱犬	.

他的部下惨遭屠戮，而法国佬洛格里厄则被遗弃在了地狱犬号上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['spaɪər][ʌv; əv] ['glæsi] [rɑ:k] ,

He	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**big**	**spire**	**of**	**glassy**	**rock**	**,**
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	大的	尖塔	的	玻璃状	岩石	,

他当时正坐在一个巨大的、光滑如镜的岩石尖顶边缘。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ][gʌlf] , [wen] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər]['lændɪd] .

overhanging	**a**	**gulf**	**,**	**when**	**the**	**space**	**-**	**flyer**	**landed**	**.**
悬垂	一个	海湾	,	什么时候	这	空间	-	传单	登陆	.

太空飞行器降落时，悬在海湾上方。

[wi:ks] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [fru:ts] [ænd; ənd][t'ju:bəz] ,

Weeks	**of**	**exposure**	**to**	**the**	**weather**	**,**	**of**	**living**	**on**	**fruits**	**and**	**tubers**	**,**
周	的	接触	到	这	天气	,	的	活的	在	水果	和	块茎	,

数周暴露在恶劣天气中，靠水果和块茎为生，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][mæn] .

had	**given**	**him**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**wild**	**man**	**.**
有	给定	他	这	外貌	的	一个	荒野	男人	.

使他看起来像个野人。

" [nɑ:m][di:'ju][nɑ:m] , " [hi:; hi][hæd; həd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self]['bɑ:dɪli] [ə'genst]

"	**Nom**	**du**	**Nom**	**,**	**"**	**he**	**had**	**screamed**	**with**	**delight**	**,**	**flinging**	**himself**	**bodily**	**against**
"	诺姆	杜	诺姆	,	"	他	有	尖叫	和	喜	,	投掷	他自己	身体上的	反对

[ə; eɪ] ['glæsaɪt] [pɔ:rt] .

a	**glassite**	**porte**	**.**
一个	玻璃石	门	.

"Nom du Nom！"他高兴地尖叫着，猛地扑向玻璃门。

" [bʌt; bət] [its] [ˌem 'i:][oʊld] [frend] , [ðə; ði][dɑ:k] !

"	**But**	**it's**	**me**	**old**	**friend**	**,**	**the**	**Doc**	**!**
"	但	它是	我	老的	朋友	,	这	医生	！

"可是，是我，老朋友，医生！"

['haʊz] [ðə; ði]['kɪdnæpər] ?
How's **the** **kidnaper** **?**
怎么样 这 绑架者 ?

绑匪怎么样了?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] [ðæt] [ji:; ji] —
And **this** **little** **wench** **that** **ye** **—**
和 这 小的 妖妇 那 是的 —

还有你这个小丫头——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌn'sɜ:rtnli] , ['hævɪŋ] [lɜ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
" **He** **paused** **uncertainly** **,** **having** **lurched** **over** **the** **threshold** **,**
" 他 暂停 不确定性 , 拥有 踉跄了一下 超过 这 临界点 ,

他踉跄着跨过门槛，犹豫地停顿了一下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑ:t][ðæt]
for **the** **woman** **sitting** **quietly** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **was** **surely** **not** **that**
为了 这 女士 坐着 悄悄 在 这 边缘 的 这 床 曾是 一定 不是 那
['retʃɪd] ,
wretched **,**
可怜 ,

静静地坐在床边的那个女人，肯定没有那么悲惨。

['pɪtiəbl] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [glimpst] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] - [bed] [mʌnθs]
pitiable **slip** **of** **a** **human** **being** **he** **had** **glimpsed** **on** **the** **sick** **-** **bed** **months**
可怜的 滑 的 一个 人类 存在 他 有 瞥见 在 这 生病的 - 床 几个月
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

几个月前，他曾在病床上瞥见过一个可怜兮兮、瘦骨嶙峋的人。

[tu:; tə] ['frentʃiz] [maɪnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['fæʃəniŋ] ,
To **Frenchy's** **mind** **,** **this** **was** **a** **creature** **of** **Heaven's** **fashioning** **,**
到 弗兰奇的 头脑 , 这 曾是 一个 生物 的 天 时尚 ,

在弗兰奇看来，这是上天的杰作。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['femənɪn] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] ,
a **graceful** **feminine** **being** **such** **as** **he** **had** **never** **seen** **outside** **of** **Paris** **,**
一个 优美 女性 存在 这样的 作为 他 有 绝不 已见 外部 的 巴黎 ,

他从未在巴黎以外的地方见过如此优雅的女性。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][rɪ'tɜ:rn][ðer; ðər] .
and **he** **could** **never** **return** **there** **.**
和 他 可以 绝不 返回 那里 .

他再也回不去了。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raʊndɪd] [lɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [helθ] .
Such **of** **her** **rounded** **limbs** **as** **he** **saw** **were** **flushed** **with** **glowing** **health** **.**
这样的 的 她 圆润 四肢 作为 他 锯 是 酡 和 发光 健康 .

他看到的她圆润的四肢都泛着健康的红晕。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ru:liən] [blu:] [æz; əz] [si:n] ['oʊnli][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
The **eyes** **were** **of** **a** **cerulean** **blue** **as** **seen** **only** **on** **earth** **.**
这 眼睛 是 的 一个 天蓝色 蓝色的 作为 已见 仅有的 在 地球 .

他的眼睛是只有在地球上才能看到的蔚蓝色。

[jet] [ðə; ði] [kæ'skeɪdɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Yet **the** **cascading** **wealth** **of** **cloudy** **hair** **was** **the** **same** **.**
然而 这 级联 财富 的 多云 头发 曾是 这 相同的 .

然而，那如瀑布般倾泻而下的蓬松秀发却始终如一。

" [ðɪs] - , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" This lydee , I mean , " he stammered .
" 这 - , 我 意思是 , " 他 结结巴巴 .

"我是说这个莉迪，"他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [hwɛəd] [jiː; ji][get][hɜːr; hər] , [dɑːk] ?
" Why , where'd ye get her , Doc ?
" 为什么 , 在哪里? 是的 得到 她 , 医生 ?

"医生，你从哪儿弄来的她？"

[ʃiːz] [klæs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !
She's class , she is !
她是 班级 , 她 是 !

她真是太棒了!

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [wʌn] — [dʒɛs] - [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ɪf] [jiː; ji][dəunt][maɪnd][maɪ]['seɪɪn] - —
A beauty if I ever see one — jes ' like a dream , if ye don't mind my sayin ' —
一个 美丽 如果 我 曾经 看 一 — 杰斯 - 喜欢 一个 梦 , 如果 是的 不 头脑 我的 说 - —

我见过最美的女子——简直像梦一样，恕我直言——

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [fraund] ['ɪrɪtəbli] .
" Rufus Thallin rose from his seat and frowned irritably .
" 鲁弗斯 盐酸 玫瑰 从 他的 座位 和 皱眉 易怒地 .

鲁弗斯·萨林从座位上站起来，不耐烦地皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] ['flɪkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
He had seen the pleased smile flicker over the woman's face .
他 有 已见 这 高兴 微笑 闪烁 超过 这 女性的 脸 .

他看到女人脸上闪过一丝欣喜的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
It might have been hard for him to explain his own irritation .
它 可能 有 到过 难的 为了 他 到 解释 他的 自己的 刺激 .

他或许很难解释自己的恼怒之情。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" I'm certain the lady doesn't care to hear of it , " he said gruffly .
" 我是 肯定 这 女士 不 关心 到 听到 的 它 , " 他 说 粗声粗气地 .

"我敢肯定这位女士根本不想听这些，"他粗声粗气地说。

['ælis] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glæns] .
Alyce shot him a malignant glance .
艾丽斯 射击 他 一个 恶性 瞥一眼 .

艾丽丝恶狠狠地瞪了他一眼。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" Oh , but I do !
" 哦 , 但 我 做 !

"哦，但我确实有！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she cried indignantly .
" 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]['hjuːmən] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . "
" And the man is human , just as I am human , though you treat me like a dog . "
" 和 这 男人 是 人类 , 只是 作为 我 是 人类 , 尽管 你 对待 我 喜欢 一个 狗 . "

"这个人也是人，就像我也是人一样，尽管你把我当狗一样对待。"

" [kʌm] [ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd] , ['frentʃi] , " [snæpt] ['ruːfəs]['æŋgrəli] .
" Come on outside , Frenchy , " snapped Rufus angrily .
" 来 在 外部 , 法国佬 , " 啪啪 鲁弗斯 愤怒地 .

“出来吧，法国佬，”鲁弗斯生气地吼道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [əˈmeɪzd] ['paɪrət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪld] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" The amazed pirate followed him into the chilled gloom of the Cerberusian
" 这 惊叹 海盗 随后 他 进入 这 冷藏 愁云 的 这 -
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

“惊愕的海盗跟着他走进了地狱犬般阴冷黑暗的景色中。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] !
" She hates me !
" 她 讨厌 我 !

她恨我！

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['hɜːrɪdli] .
" he explained hurriedly .
" 他 解释 匆匆 .

他匆忙解释道。

" [ænd; ənd] [its] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['heɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" And it's necessary that she keeps on hating me .
" 和 它是 必要的 那 她 保持 在 憎恨 我 .

“她必须继续恨我。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['plɑːtɪŋ] — "
Sometimes she tries to kill me , and she always keeps plotting — "
有时 她 尝试 到 杀 我 , 和 她 总是 保持 绘制 — "

她有时想杀了我，而且她总是密谋着——

" [oʊ] [je] ? " ['greɪtɪd] ['frentʃi] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['doʊi] [hændz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" Oh yeh ? " grated Frenchy Logrieux , bringing his big doughy hands up in a
" 哦 是的 ? " 磨碎的 法国佬 - , 带来 他的 大的 面团状的 双手 向上 在 一个
['stræŋglɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
strangling motion .
勒死 运动 .

“哦，是吗？”弗兰奇·洛格里厄怒道，同时举起他那双肥硕的手，做出掐脖子的动作。

" [jiː; ji] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [dɑːk] ?
" Whyn't ye give her this , Doc ?
" 为什么? 是的 给 她 这 , 医生 ?

“医生，你为什么不给她这个呢？”

[ðə; ði][best] ['lʊkɪn] - [wentʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wəʊnt][duː] [ðæt] [tuː; tə] ['frentʃi] .
The best lookin ' wench in the world , won't do that to Frenchy .
这 最好的 在看 - 妖妇 在 这 世界 , 惯于 做 那 到 法国佬 .

世界上最漂亮的姑娘，也不会对法国佬做那种事。

[aɪl] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [dɑːk] ,
I'll fix her up good and proper , Doc ,
患病的使固定 她 向上 好的 和 恰当的 , 医生 ,

医生，我会把她好好治好的。

[ɪf] [jɪl] ['oʊnli][get][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — "
if ye'll only get me back to a little asteroid I know of — "
如果 叫喊 仅有的 得到 我 后退 到 一个 小的 小行星 我 知道 的 — "

如果你能送我回到我所知道的那颗小行星上——"

" [ki:p] [jʊr; jər][hændz][ɔ:f][hɜ:r; hər] !
" Keep your hands off her !
" 保持 你的 双手 离开 她 !

"把你的手从她身上拿开！"

" [kə'mɑ:ndid] ['ru:fəs] , ['ʃudəriŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] ['ska:d] [hændz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] -
" commanded Rufus , shuddering a bit as the scarred hands fell on his metallin
" 命令 鲁弗斯 , 颤抖 一个 少量 作为 这 疤痕 双手 跌倒 在 他的 -
[ʃɜ:rt] .
shirt .
衬衫 .

"鲁弗斯命令道，当那双伤痕累累的手落在他的金属衬衫上时，他微微颤抖了一下。

" [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
" And we'll see about the other .
" 和 出色地 看 关于 这 其他 .

至于另一个，我们再看情况。

" [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['freʃli] [kloʊðd] , ['frentʃi] - [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɜ:rtɪv]
" Shaved and freshly clothed , Frenchy Logrieux - was handsome in a dark furtive
" 剃光 和 新鲜的 穿着衣服 , 法国佬 - 曾是 英俊的 在 一个 黑暗的 鬼鬼祟祟
[weɪ] .
way .
方式 .

"刮了胡子，穿了干净的衣服，弗兰奇·洛格里厄长相英俊，带着一种神秘的阴郁气质。"

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['θɪnli] [veɪld] ['kɑ:mpləmɛnts] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z] ['ælis] ['mɑ:rʃl] ,
His gallantry and thinly veiled compliments seemed to amuse Alyce Marshall ,
他的 英勇 和 薄薄的 含蓄 赞美 似乎 到 娱乐 艾丽斯 马歇尔 ,

他的绅士风度和含蓄的恭维似乎逗乐了艾丽丝·马歇尔。

[jet] [ðeɪ] [droʊv]['ru:fəs] ['θælɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['saɪlənt]['fjʊri] .
yet they drove Rufus Thallin into a silent fury .
然而 他们 驾驶 鲁弗斯 盐酸 进入 一个 沉默的 愤怒 .

然而，他们却激起了鲁弗斯·萨林的无声愤怒。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] [wʊd] [li:v] ['sɜ:rbərəs] [wɪ'ðaʊt] ['frentʃi] - ,
He resolved that the space - flyer would leave Cerberus without Frenchy Logrieux ,
他 已解决 那 这 空间 - 传单 会 离开 地狱犬 没有 法国佬 - ,

他决定让太空飞行器离开塞伯鲁斯，而弗兰奇·洛格里厄不会带上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and that was all there was to it .
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] .
He needed a fresh water supply for the space - flyer .
他 需要 一个 新鲜的 水 供应 为了 这 空间 - 传单 .

他需要为太空飞行器提供淡水供应。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['væli] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['neɪkɪd] ['rɑ:ks] .
It had landed in a big valley of tremendous naked rocks .
它 有 登陆 在 一个 大的 谷 的 巨大的 裸 岩石 .

它降落在一个遍布巨大裸露岩石的山谷中。

[iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɑːn] ['sɜːrbərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['krɪst(ə)l] [puːl]

Each	night	it	rained	on	Cerberus	and	the	water	flowed	into	a	large	crystal	pool
每个	夜晚	它	下雨了	在	地狱犬	和	这	水	流动	进入	一个	大的	水晶	水池

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

at	the	other	end	of	the	valley	.
在	这	其他	结尾	的	这	谷	.

每天晚上，地狱犬都会下雨，雨水流入山谷另一端的一个巨大的水晶池中。

['frentʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Frenchy	showed	him	a	path	leading	down	to	the	water	.
法国佬	显示	他	一个	小路	领导	向下	到	这	水	.

弗兰奇给他指了一条通往水边的路。

" [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , ['æftər] [its] [dɪ'stɪld] , " ['kɑːmɛntəd] ['ruːfəs] ,

"	Ought	to	do	,	after	it's	distilled	,	"	commented	Rufus	,
"	应该	到	做	,	后	它是	蒸馏	,	"	评论	鲁弗斯	,

"提纯之后应该这样做，"鲁弗斯评论道。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [rɪŋz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] ['haɪər] ['wɔːtər] ['levlz] .

bending	over	to	examine	the	chemical	rings	deposited	on	the	rock	by	higher	water	levels	.
弯曲	超过	到	检查	这	化学	戒指	已存	在	这	岩石	经过	更高	水	级别	.

弯下腰来观察高水位在岩石上沉积的化学环。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['frentʃiz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	was	Frenchy's	opportunity	.
它	曾是	弗兰奇的	机会	.

这是弗兰奇的机会。

['ruːfəs] [sɔː] [ðə; ði] [swɔːt] [fitʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['puːlz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Rufus	saw	the	swart	features	in	the	pool's	reflection	,
鲁弗斯	锯	这	斯沃特	特征	在	这	泳池的	反射	,

鲁弗斯从泳池的倒影中看到了黝黑的五官。

[ðen] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [puːl] .

then	felt	the	shock	of	a	blow	that	hurled	him	down	into	the	deep	pool	.
然后	毛毡	这	震惊	的	一个	吹	那	投掷	他	向下	进入	这	深的	水池	.

然后他感到一阵冲击，被重重地摔进了深潭里。

[hiː; hi] [sæŋk] ['swɪftli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	sank	swiftly	,	for	the	water	was	not	as	heavy	as	that	of	earth	.
他	沉没	迅速地	,	为了	这	水	曾是	不是	作为	重的	作为	那	的	地球	.

他迅速下沉，因为水没有泥土重。

[lɔːŋ] [ɑːrmz] [pʌmpt] [laɪk] ['pistənz] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['fɪlmi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [flɔːr] .

Long	arms	pumped	like	pistons	,	stirring	up	filmy	clouds	of	white	silt	from	the	submarine	floor	.
长的	武器	泵	喜欢	活塞	,	搅拌	向上	电影	云	的	白色的	淤泥	从	这	潜艇	地面	.

长长的机械臂像活塞一样上下摆动，搅动着海底的白色淤泥，形成一层薄薄的云雾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kwɪt] ['strʌglɪŋ] .

But	he	quit	struggling	.
但	他	辞职	挣扎	.

但他放弃了挣扎。

[noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðæt] [θɪn] ['fluːɪd] .

No	use	trying	to	swim	in	that	thin	fluid	.
不	使用	尝试	到	游泳	在	那	薄的	体液	.

在这种稀薄的液体里游泳是没用的。

['hiːd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[klaɪm]	!
He'd	**have**	**to**	**climb**	**!**
他会	有	到	爬	!

他得爬上去！

[lʌŋz]	[nɪr]	[tuː; tə]	['bɜːrstɪŋ]	,
Lungs	**near**	**to**	**bursting**	**,**
肺	靠近	到	爆发	,

肺部接近爆裂，

[hiː; hi]	[dʒæmd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[k'revɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪpɪtəs]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]
he	**jammed**	**his**	**hands**	**into**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**precipitous**	**walls**	**and**	**began**
他	卡住	他的	双手	进入	这	缝隙	的	这	陡峭	墙壁	和	开始

[tuː; tə]	[pʊl]	['ʌpwərd]	.
to	**pull**	**upward**	**.**
到	拉	向上	.

他将双手塞进陡峭岩壁的缝隙中，开始向上拉。

[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[tɔːr]	[ɑːn]	[naɪf]	-	[edʒd]	[fɔr'meɪʃənz]	[ʌv; əv]	[laɪm]	[ænd; ənd]	['sɪlɪkeɪt]	,	['liːvɪŋ]	['krɪmz(ə)n]
His	**fingers**	**tore**	**on**	**knife**	**-**	**edged**	**formations**	**of**	**lime**	**and**	**silicate**	**,**	**leaving**	**crimson**
他的	手指	撕裂	在	刀	-	边缘	阵型	的	酸橙	和	硅酸盐	,	离开	赤红

[smɪrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[bɪ'loʊ]	,
smears	**in**	**the**	**water**	**below**	**,**
涂片	在	这	水	以下	,

他的手指撕扯着锋利的石灰岩和硅酸盐岩层，在下面的水中留下鲜红的痕迹。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kept]	['klaɪmɪŋ]	.
but	**he**	**kept**	**climbing**	**.**
但	他	保留	攀登	.

但他继续攀登。

[æt; ət]	[læst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[broʊk]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gʌlpt]	[ɪn]	['preʃəs]	[lʌŋfəlz]	[ʌv; əv]	['rerɪfaɪd]
At	**last**	**his**	**head**	**broke**	**water**	**and**	**he**	**gulped**	**in**	**precious**	**lungfuls**	**of**	**rarefied**
在	最后的	他的	头	打破	水	和	他	吞咽	在	宝贵的	肺	的	稀有

['ætməsfɪr]	.
atmosphere	**.**
气氛	.

最终，他的头破水而出，大口吸入了稀薄的空气。

['frentʃi]	-	[wʌz; wəz]	['noʊwer]	[ɪn]	[saɪt]	.
Frenchy	**Logrieux**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
法国佬	-	曾是	无处	在	视线	.

弗兰奇·洛格里厄不见踪影。

[ðə; ði]	[θɪn]	[er]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[splɪt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[klæp]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	.
The	**thin**	**air**	**was**	**being**	**split**	**by**	**a**	**clap**	**of**	**thunder**	**.**
这	薄的	空气	曾是	存在	分裂	经过	一个	拍	的	雷	.

稀薄的空气被一声雷鸣划破。

['rɑːkɪt]	[blæsts]	!
Rocket	**blasts**	**!**
火箭	爆炸	!

火箭爆炸！

['drɪpɪŋ]	['wɔːtər]	,	[hiː; hi]	[lɜːtʃ]	[ʌp]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[treɪl]	,	[hɪz; ɪz]	['bliːdɪŋ]	[fɪsts]	[klentʃt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
Dripping	**water**	**,**	**he**	**lurched**	**up**	**along**	**the**	**trail**	**,**	**his**	**bleeding**	**fists**	**clenched**	**at**	**his**
滴落	水	,	他	踉跄了一下	向上	沿着	这	踪迹	,	他的	出血	拳头	紧握	在	他的

[saɪdz]	.
sides	**.**
侧面	.

他浑身湿透，踉跄着沿着小路向上走去，流血的双拳紧紧地攥在身侧。

[jʌŋ] ['ruːfəs] ['θælɪn] [hæd; həd][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][fjuː] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv]

Young	Rufus	Thallin	had	cast	off	his	exhaustion	with	his	first	few	lungfuls	of
年轻的	鲁弗斯	盐酸	有	投掷	离开	他的	疲惫	和	他的	第一的	很少	肺	的

[er] ,

air	,
空气	,

年轻的鲁弗斯·塔林吸了几口气，便摆脱了疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][treɪl][ʌv; əv] ['glæsən] ['frægmənts][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs]

and	as	he	raced	up	the	broken	trail	of	glassen	fragments	his	grim	face
和	作为	他	比赛	向上	这	破碎的	踪迹	的	玻璃	片段	他的	严峻	脸

[bɪ'keɪm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .

became	as	dark	as	a	thundercloud	.
成为	作为	黑暗的	作为	一个	雷云	.

当他沿着玻璃碎片铺成的破碎小路飞奔时，他那严肃的脸变得像雷云一样阴沉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] , ['kʊʃnd] [ɑːn][ɪts] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [blæsts] ,

He	saw	the	space	-	flyer	,	cushioned	on	its	jets	of	rocket	blasts	,
他	锯	这	空间	-	传单	,	缓冲	在	它是喷气式飞机		的	火箭	爆炸	,

他看到那艘太空飞行器，被火箭喷射出的气流缓冲着。

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['frentʃiz] [dɑːrk] [feɪs] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

could	make	out	Frenchy's	dark	face	hovered	over	the	controls	.
可以	制作	出去	弗兰奇的	黑暗的	脸	悬停	超过	这	控制	.

隐约看到弗兰奇黝黑的脸庞悬在控制面板上方。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [swuːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzər] ['setld] .

Then	the	flames	died	away	with	a	final	swoosh	and	the	space	cruiser	settled	.
然后	这	火焰	死亡	离开	和	一个	最终的	嗖嗖声	和	这	空间	巡洋舰	定居	.

然后火焰随着一声嗖的一声熄灭了，太空巡洋舰也稳定了下来。

[ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ɪn'seɪnli] ,

The	pirate	was	fighting	the	controls	insanely	,
这	海盗	曾是	斗争	这	控制	疯狂地	,

海盗疯狂地挣扎着想要操控游戏机。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] ['evriwer] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]

his	nervous	fingers	flying	everywhere	in	an	effort	to	get	a	response	from
他的	紧张的	手指	飞行	到处	在	一个	努力	到	得到	一个	回复	从

[ðə; ði] ['rɑːkəts] .

the	rockets	.
这	火箭	.

他紧张地乱动着手指，试图让火箭做出反应。

['ruːfəs]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blækənd] [rɑːk] , [stɪl] [wɔːrm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɜːrst] [fleɪm] [spɜːrt] ,

Rufus	darted	across	the	blackened	rock	,	still	warm	from	those	first	flame	spurts	,
鲁弗斯	飞镖	穿过	这	变黑	岩石	,	仍然	温暖的	从	那些	第一的	火焰	喷涌	,

鲁弗斯飞快地掠过那块被烧焦的岩石，岩石上还残留着最初火焰喷射时的温度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['fɪŋgərz] [səːtʃt] ['deftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtər][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .

and	his	big	fingers	searched	deftly	along	the	outer	rim	of	the	airlock	.
和	他的	大的	手指	搜索	巧妙地	沿着	这	外	轮缘	的	这	气闸	.

他那双大手灵巧地沿着气闸的外缘摸索着。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [slæmd] ['oʊpən] .

Both	the	inner	and	outer	doors	of	the	airlock	slammed	open	.
两个都	这	内	和	外	门	的	这	气闸	猛烈抨击	打开	.

气闸的内外门同时猛地打开。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

The	girl	was	lying	on	the	bed	,
这	女孩	曾是	说谎	在	这	床	,

女孩躺在床上，

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['hævɪŋ] [bɪn] [baʊnd] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][strɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔːrn]
her **arms** **and** **legs** **having** **been** **bound** **hurriedly** **from** **strips** **of** **her** **torn**
她 武器 和 腿 拥有 到过 边界 匆匆 从 条状物 的 她 撕裂
[skɜːrt] .
skirt **.**
裙子 .

她的四肢被匆匆用撕破的裙子碎片绑了起来。

[naʊ] [hiː; hi]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪrət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Now **he** **halted** **in** **the** **doorway** **,** **shouted** **for** **the** **pirate** **to** **come** **out** **.**
现在 他 停止 在 这 门口 , 喊叫 为了 这 海盗 到 来 出去 .

他停在门口，大声喊海盗出来。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , ['frentʃi] !
" I've got a gun , Frenchy !
" 我已经 得到 一个 枪 , 法国佬 !

“我有枪，法国佬！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
" Come out with your flippers in the air , if you want to live !
" 来 出去 和 你的 脚蹼 在 这 空气 , 如果 你 想 到 居住 !

“想活命就把脚蹼举起来！”

[juː; jʊ]['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't think I'd leave the space - flyer so you could run it , did you ?
你 没有 思考 ID 离开 这 空间 - 传单 所以 你 可以 跑步 它 , 做过 你 ?

你不会以为我会把太空飞行器留下来让你去驾驶吧?

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" A roaring figure came out suddenly .
" 一个 咆哮 数字 来了 出去 突然 .

突然，一个咆哮的身影出现了。

['frentʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] ['krʊkɪd] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæns]
Frenchy had a knife in one large crooked hand and was going to chance
法国佬 有 一个 刀 在 一 大的 歪 手 和 曾是 去 到 机会
[ðə; ði] [reɪ] .
the ray .
这 射线 .

法国佬一只大而弯曲的手手里拿着一把刀，准备去冒险一试。

['ruːfəs] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] ,
Rufus pulled the trigger of the flame - gun ,
鲁弗斯 拉 这 扳机 的 这 火焰 - 枪 ,

鲁弗斯扣动了火焰喷射器的扳机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][sɪlt][ɪn][ðə; ði]['sændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
but it had become jammed with silt in the sandy floor of the pool .
但 它 有 变得 卡住 和 淤泥 在 这 沙 地面 的 这 水池 .

但它却被泳池沙质底部的淤泥堵塞了。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He used it to parry the metal that darted down toward his heart .
他 用过的 它 到 招架 这 金属 那 飞镖 向下 朝向 他的 心 .

他用它挡住了直奔心脏而来的金属。

[ɑːrmz] [ˌɪntəˈlɔkt] , [ðeɪ] [went] [ˈhɜːrtl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈteɪbl] [ʌv; əv]

Arms	**interlocked**	**,**	**they**	**went**	**hurtling**	**from**	**the**	**airlock**	**to**	**the**	**black**	**table**	**of**
武器	互锁	,	他们	去	疾驰	从	这	气闸	到	这	黑色的	桌子	的

[ˈlævəˌlaɪk] [rɑːk] .

lavalike	**rock**	**.**
熔岩状	岩石	.

他们手臂交缠，从气闸舱飞速冲向那张黑色的熔岩状岩石台地。

[ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [dʒɑːr][ʌv; əv][kəˈlɪʒ(ə)n] [rentʃt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [əˈpɑːrt] .

The	**smashing**	**jar**	**of**	**collision**	**wrenched**	**their**	**bodies**	**apart**	**.**
这	粉碎	罐	的	碰撞	扭动	他们的	身体	除	.

剧烈的碰撞将他们的身体撕成了碎片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpaɪrət] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd][ˈruːfəs] [wʊd] [hæv; həv][let]

For	**a**	**moment**	**the**	**pirate**	**seemed**	**about**	**to**	**flee**	**,**	**and**	**Rufus**	**would**	**have**	**let**
为了	一个	片刻	这	海盗	似乎	关于	到	逃跑	,	和	鲁弗斯	会	有	让

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	**go**	**.**
他	去	.

海盗似乎想要逃跑，鲁弗斯本想放他走。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbiːdi] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [speɪs] [ˈkruːzər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər]['ruːfəs]

Then	**the**	**beady**	**eyes**	**fastened**	**upon**	**the**	**space**	**cruiser**	**,**	**and**	**he**	**came**	**for**	**Rufus**
然后	这	珠子	眼睛	系紧	之上	这	空间	巡洋舰	,	和	他	来了	为了	鲁弗斯

[ˈswɪŋɪŋ] .

swinging	**.**
摇摆	.

然后，那双小眼睛锁定了太空巡洋舰，他挥舞着武器冲向鲁弗斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

One	**of**	**them**	**would**	**go**	**back**	**to**	**earth**	**with**	**the**	**girl**	**.**
一	的	他们	会	去	后退	到	地球	和	这	女孩	.

他们之中会有一个人和那个女孩一起回到地球。

['frentʃi] - ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kæstəweɪ] .

Frenchy	**Logrieux**	**didn't**	**intend**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**as**	**a**	**castaway**	**.**
法国佬	-	没有	打算	到	花费	这	休息	的	他的	生活	作为	一个	荒岛求生者	.

弗兰奇·洛格里厄原本并不打算余生都过着漂泊不定的生活。

[soʊ][ðə; ði]['paɪrət] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['fjʊriəsli] , ['hækɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

So	**the**	**pirate**	**came**	**forward**	**furiously**	**,**	**hacking**	**the**	**air**	**before**	**him**	**with**	**the**	**long**
所以	这	海盗	来了	向前	愤怒地	,	黑客攻击	这	空气	前	他	和	这	长的

[naɪf] ,

knife	**,**
刀	,

于是海盗怒气冲冲地冲了上来，挥舞着长刀在空中胡乱砍砍。

[ænd; ənd][bɪg]['ruːfəs] ['θælɪn] [bækt] ['sloʊli] [əˈweɪ] .

and	**big**	**Rufus**	**Thallin**	**backed**	**slowly**	**away**	**.**
和	大的	鲁弗斯	盐酸	支持的	缓慢地	离开	.

身材高大的鲁弗斯·萨林慢慢地后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [kloʊz] [wer] ['frentʃiz] ['sneɪkɪŋ] [bleɪd] [kʊd; kəd]

He	**was**	**not**	**fool**	**enough**	**to**	**walk**	**in**	**close**	**where**	**Frenchy's**	**snaking**	**blade**	**could**
他	曾是	不是	傻子	足够的	到	走	在	关闭	在哪里	弗兰奇的	蛇形	刀刃	可以

[faɪnd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

find	**a**	**vital**	**spot**	**.**
寻找	一个	必不可少的	点	.

他没那么愚蠢，不会走得太近，让弗兰奇的刀刃轻易找到要害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp][ə; eɪ] [sloʊ] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]

He	was	being	backed	up	a	slow	incline	to	the	edge	of	the	precipitous
他	曾是	存在	支持的	向上	一个	慢的	倾斜	到	这	边缘	的	这	陡峭

['spaɪər] [wer] [ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

spire	where	the	pirate	had	been	perched	when	they	came	.
尖塔	在哪里	这	海盗	有	到过	栖息	什么时候	他们	来了	.

他被缓慢地推着向上爬，来到了陡峭尖塔的边缘，海盗之前就栖息在那里。

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'keriəs] [depθs] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

His	footing	narrowed	to	a	mere	ledge	,	with	precarious	depths	to	either	side	.
他的	立足点	范围缩小	到	一个	仅仅	壁架	,	和	岌岌可危	深度	到	任何一个	边	.

他脚下的地面越来越窄，只剩下一小块岩架，两侧都是危险的深渊。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːt] [noʊ] [mɔːr] .

Soon	he	would	be	able	to	retreat	no	more	.
很快	他	会	是	有能力的	到	撤退	不	更多的	.

很快他就将无路可退了。

['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['pærəlel]['spaɪər] ['dʒʌtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gʌlf] , [sʌm; səm]

Glancing	hurriedly	about	,	he	saw	another	parallel	spire	jutting	over	the	gulf	,	some
瞥了一眼	匆匆	关于	,	他	锯	其他	平行线	尖塔	突出	超过	这	海湾	,	一些

[ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

ten	feet	away	.
十	脚	离开	.

他匆匆环顾四周，看到大约十英尺外，海湾上方还有另一座平行的尖塔。

[pɔizɪŋ] ['kwɪkli] , ['ruːfəs] [liːpt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [gʌlf][ænd; ənd]['lændɪd][kætˌlaɪk] .

Poising	quickly	,	Rufus	leaped	across	the	intervening	gulf	and	landed	catlike	.
平衡	迅速地	,	鲁弗斯	跳跃	穿过	这	介入	海湾	和	登陆	猫科动物	.

鲁弗斯迅速调整姿势，跃过中间的深渊，像猫一样轻盈落地。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] .

Then	he	began	to	run	down	the	incline	toward	the	cruiser	.
然后	他	开始	到	跑步	向下	这	倾斜	朝向	这	巡洋舰	.

然后他开始沿着斜坡朝巡洋舰跑去。

['frentʃi] - [bleɪd] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Frenchy	Logrieux's	blade	was	out	of	reach	now	,	but	he	took	a	chance	,
法国佬	-	刀刃	曾是	出去	的	抵达	现在	,	但	他	采取	一个	机会	,

弗兰奇·洛格里厄的刀已经够不着了，但他还是冒险一试。

[pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [striːk] .

poised	for	a	moment	,	and	hurled	his	weapon	in	a	glittering	streak	.
准备	为了	一个	片刻	,	和	投掷	他的	武器	在	一个	闪闪发光	条纹	.

他摆好姿势片刻，然后挥舞着武器，一道耀眼的光芒划破长空。

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [muːv] , [jʌŋ] ['ruːfəs] ['drægd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sloʊp] ,

Expecting	this	move	,	young	Rufus	dragged	his	toe	in	the	rugged	slope	,
期待	这	移动	,	年轻的	鲁弗斯	拖拽	他的	脚趾	在	这	崎岖	坡	,

预料到这一举动，年轻的鲁弗斯在崎岖的山坡上拖着脚尖。

[fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

fell	to	his	hands	and	knees	.
跌倒	到	他的	双手	和	膝盖	.

他跪倒在地。

[ðə; ði] [bleɪd] ['klætərd] [ɔːf]['ɪntuː]['loʊər] [depθs] .

The	blade	clattered	off	into	lower	depths	.
这	刀刃	咔嗒咔嗒地	离开	进入	降低	深度	.

刀刃哐当一声掉入更深的水域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][moʊst][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

It	is	the	unexpected	that	counts	for	most	in	a	struggle	.
它	是	这	意外	那	计数	为了	最多	在	一个	斗争	.

在斗争中，往往是意料之外的事情最重要。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['ruːfəs] ['θælɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [liːpt] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

That	was	why	Rufus	Thallin	spun	around	and	again	leaped	the	gulf	between	the
那	曾是	为什么	鲁弗斯	盐酸	旋转	大约	和	再次	跳跃	这	海湾	之间	这

[twɪn] ['glæsi] [spaɪəz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

twin	glassy	spires	that	overlooked	the	precipice	.
双	玻璃状	尖塔	那	被忽视的	这	悬崖	.

这就是为什么鲁弗斯·塔林转身再次跃过俯瞰悬崖的两座玻璃尖塔之间的鸿沟。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] , [hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] , ['lændɪŋ] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði]

As	he	landed	,	his	big	fist	shot	out	like	a	hammer	,	landing	squarely	on	the
作为	他	登陆	,	他的	大的	拳头	射击	出去	喜欢	一个	锤	,	降落	完全	在	这

['swɔːrði] [tʃɪn] .

swarthy	chin	.
黝黑的	下巴	.

他落地时，大拳头像锤子一样猛地挥出，正中对方黝黑的下巴。

['krʌmplɪŋ] ['sloʊli] , ['frentʃi] ['tɔtəd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Crumpling	slowly	,	Frenchy	tottered	over	into	the	depths	and	disappeared	.
皱缩	缓慢地	,	法国佬	摇摇晃晃	超过	进入	这	深度	和	消失	.

法国佬慢慢地瘫倒在地，摇摇晃晃地跌入深渊，消失不见了。

['krʌmplɪŋ] ['sloʊli] , ['frentʃi] - ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd]

Crumpling	slowly	,	Frenchy	Logrieux	toppled	into	the	depths	of	the	abyss	and
皱缩	缓慢地	,	法国佬	-	倾覆	进入	这	深度	的	这	深渊	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

弗兰奇·洛格里厄缓缓倒下，坠入深渊，消失不见。

[wen] ['ruːfəs] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][hiː; hi] [sɔː] ['ælis] ['mɑːrʃl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [pɔːrt]

When	Rufus	went	back	up	the	trail	he	saw	Alyce	Marshall	,	standing	in	the	outer	porte
什么时候	鲁弗斯	去	后退	向上	这	踪迹	他	锯	艾丽斯	马歇尔	,	常设	在	这	外	门

.

:

.

鲁弗斯沿着小路返回时，看到艾丽丝·马歇尔站在外面的门廊里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪsti][bɑːndz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

She	had	managed	to	free	herself	of	the	hasty	bonds	and	was	watching
她	有	管理	到	自由的	她自己	的	这	仓促	债券	和	曾是	观看

[hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

him	strangely	.
他	奇怪的	.

她挣脱了仓促绑上的绳索，用一种奇怪的眼神看着他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][help] [ə'plai] ['bændidʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]

He	shook	her	away	as	she	came	to	help	apply	bandages	to	a	bleeding
他	摇晃	她	离开	作为	她	来了	到	帮助	申请	绷带	到	一个	出血

[gæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

gash	on	his	arm	.
伤口	在	他的	手臂	.

她过来帮忙包扎他手臂上流血的伤口时，他一把甩开了她。

['ælis] ['mɑ:rʃl] [stæmpt] [ə; eɪ]['slendər] [fʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][koʊld]
Alyce Marshall stamped a slender foot and her face became livid with cold
艾丽斯 马歇尔 盖章 一个 苗条 脚 和 她 脸 成为 铁青 和 寒冷的
['fjʊri] .
fury .
愤怒 .

艾丽丝·马歇尔跺了跺纤细的脚，脸上顿时充满了冰冷的怒火。

" [ju:; jʊ] ['hɑ:rtləs] ['dev(ə)l] !
" You heartless devil !
" 你 狠心 魔鬼 !

你这个冷血的恶魔！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [kɪld] [ju:; jʊ] !
" I wish he'd killed you !
" 我 希望 他会 被杀 你 !

“我真希望他杀了你！”

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [ə'gen] ,
He at least had the desire to be a decent , respectable citizen again ,
他 在 至少 有 这 欲望 到 是 一个 体面的 , 可敬 公民 再次 ,
['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] —
even if you —
甚至 如果 你 —

他至少还渴望重新做一个体面、受人尊敬的公民，即使你——

" ['ru:fəs][hæd; həd]['froʊz(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Rufus had frozen as the import of her words reached his mind ,
" 鲁弗斯 有 冷冻 作为 这 进口 的 她 字 达到 他的 头脑 ,
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
was watching her .
曾是 观看 她 .

“鲁弗斯意识到她话语的含义后，愣住了，他正看着她。”

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
She gasped to a stop , looked startled .
她 倒吸一口气 到 一个 停止 , 看起来 惊慌 .

她猛地停住脚步，倒吸一口凉气，看起来很惊讶。

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
He came closer to her , his eyes narrowed and suspicious .
他 来了 更近 到 她 , 他的 眼睛 范围缩小 和 可疑的 .

他走近她，眯起眼睛，眼神充满怀疑。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['fli:tɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - ['waɪərləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .
She glanced fleetingly toward the space - wireless , and that stopped his advance .
她 瞥了一眼 短暂地 朝向 这 空间 - 无线的 , 和 那 停止 他的 进步 .

她飞快地瞥了一眼太空无线电台，这让他止住了脚步。

" [ðə; ði]['dɜ:rti][ræt] !
" The dirty rat !
" 这 肮脏的 鼠 !

“这只肮脏的老鼠！”

" [hi:; hi][kraɪd] ['ræθfəli] .
" he cried wrathfully .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] .

"	He	communicated	with	the	space	police	.
"	他	沟通	和	这	空间	警察	.

他与太空警察进行了沟通。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɪf] [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

Offered	to	sell	me	out	,	if	they'd	give	him	a	fresh	start	.
提供	到	卖	我	出去	, 如果		他们会	给	他	一个	新鲜的	开始	.

他提出如果我给他一个重新开始的机会，他就把我出卖掉。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

He	did	that	,	didn't	he	,	and	they	made	a	deal	with	him	?
他	做过	那	,	没有	他	,	和	他们	制成	一个	交易	和	他	?

他确实这么做了，对吧？然后他们和他达成了协议？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [duː] [ðæt] !

Of	course	they'd	do	that	!
的	课程	他们会	做	那	!

他们当然会这么做！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz][held] [haɪ] .

"	She	was	not	retreating	and	her	little	head	was	held	high	.
"	她	曾是	不是	撤退	和	她	小的	头	曾是	握住	高的	.

她没有退缩，昂首挺胸。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['baːginz] !

"	Other	people	besides	you	can	make	bargains	!
"	其他	人们	除了	你	能	制作	特价商品	!

“除了你之外，其他人也可以讨价还价！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['frentʃi] - , ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər]

"	And	they'd	have	kept	them	with	Frenchy	Logrieux	,	even	as	my	father
"	和	他们会	有	保留	他们	和	法国佬	-	,	甚至	作为	我的	父亲

[wʊd] [kiːp] [jʊr; jər]['bɑːrgən] .

would	keep	your	bargain	.
会	保持	你的	便宜货	.

“他们本来会把他们留在弗伦奇·洛格里厄那里，就像我父亲会遵守你的约定一样。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] ?

Why	don't	you	take	me	back	to	earth	now	?
为什么	不	你	拿	我	后退	到	地球	现在	?

你为什么不现在就带我回到地球？

[aɪm][nɑːt] [ɪl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I'm	not	ill	any	longer	,
我是	不是	患病的	任何	更长	,

我已经康复了。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sliːk] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

and	I'm	certain	you	can	buy	any	number	of	sleek	space	-	ships	in	return
和	我是	肯定	你	能	买	任何	数字	的	光滑	空间	-	船舶	在	返回

[fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi] . "

for	my	body	.	"
为了	我的	身体	.	"

我确信，用我的身体换来无数艘炫酷的宇宙飞船绝对没问题。

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [di'mɑ:ndid] ['ru:fəs] ['fjʊriəsli] .
" **Well , why shouldn't I ? " demanded Rufus furiously .**
" 出色地 , 为什么 不应该 我 ? " 要求 鲁弗斯 愤怒地 .

"那我为什么不应该？"鲁弗斯愤怒地质问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] .
" **That's what I intended to do when we came here .**
" 那就是 什么 我 故意的 到 做 什么时候 我们 来了 这里 .

"这就是我们来这里的目的。"

[ɪf] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][laɪvz; lɪvz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ðæt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ! "
If your father lives up to his word that is just what is going to happen ! "
如果 你的 父亲 生活 向上 到 他的 单词 那 是 只是 什么 是 去 到 发生 ! "

如果你父亲信守诺言，那事情就会发生！

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][maɪ]['fɑ:ðər] !
" **Don't worry about my father !**
" 不 担心 关于 我的 父亲 !

"别担心我父亲！"

" [bɜ:rst][aʊt] ['ælis] ['mɑ:rʃl] ['praʊdli] .
" **burst out Alyce Marshall proudly .**
" 爆裂 出去 艾丽斯 马歇尔 自豪地 .

"艾丽斯·马歇尔骄傲地说道。"

" ['hi:l] [peɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
" **He'll pay everything he promised .**
" 地狱 支付 一切 他 承诺 .

他会兑现他承诺的一切。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][kæst]['i:v(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]
And I don't like to hear you cast evil reflections about him in everything you
和 我 不 喜欢 到 听到 你 投掷 邪恶的 反思 关于 他 在 一切 你
[seɪ] .
say .
说 .

我不喜欢听到你每句话都对他进行恶意揣测。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [gɪv] ['evri] [speɪs] ['kru:zər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel]
He said he'd give every space cruiser he had if I were sound and well
他 说 他会 给 每一个 空间 巡洋舰 他 有 如果 我 是 声音 和 出色地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他说如果我恢复健康，他会把他所有的太空巡洋舰都给我。

[ænd; ənd] ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] . "
and he'll do it , if you ask him to . "
和 地狱 做 它 , 如果 你 问 他 到 . "

如果你让他做，他就会做。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] ? " [di'mɑ:ndid] ['ru:fəs] , [straidɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" **What makes you think I won't ? " demanded Rufus , striding for the controls .**
" 什么 制作 你 思考 我 惯于 ? " 要求 鲁弗斯 , 大步走 为了 这 控制 .

"你凭什么认为我不会？"鲁弗斯一边说着，一边大步走向控制室。

" [æt; ət] [li:st] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s]
" **At least I'm not going to be fool enough to wait here for the space police**
" 在 至少 我是 不是 去 到 是 傻子 足够的 到 等待 这里 为了 这 空间 警察
[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][træp][ˌem 'i:] .
to come and trap me .
到 来 和 陷阱 我 .

"至少我不会傻到在这里等着太空警察来抓我。"

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['luːnər] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
LUNAR RENDEZVOUS
月球 会合

月球交会

[lɔːŋ] ['kreɪtər] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] ['siːz] [ʌv; əv]['luːnə] .
Long crater shadows were crawling across the dead seas of Luna .
长的 火山口 阴影 是 爬行 穿过 这 死的 海域 的 露娜 .

月球死寂的海面上，长长的陨石坑阴影缓缓移动。

[ɪn][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] , ['taɪni] [ˌfɑːsfə'resnt]
In the very edge of those long shadows which moved so slowly , tiny phosphorescent
在 这 非常 边缘 的 那些 长的 阴影 哪个 已搬 所以 缓慢地 , 微小的 磷光
['rɪglər] ,
wrigglers ,
蠕虫 ,

在那些缓慢移动的长阴影的边缘，有微小的、闪着磷光的蠕动生物，

[ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['sætəlaɪt] ,
the only form of life on the satellite ,
这 仅有的 形式 的 生活 在 这 卫星 ,

卫星上唯一的生命形式，

[kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] [dʌsk] .
kept pace with the strange twilight of this slow dusk .
保留 步伐 和 这 奇怪的 暮 的 这 慢的 黄昏 .

与这缓慢黄昏的奇异暮色保持同步。

[ə; eɪ][koʊld] , ['frɪdʒɪd][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
A cold , frigid world was the moon , passing into the dusk of existence ,
一个 寒冷的 , 寒冷 世界 曾是 这 月亮 , 通过 进入 这 黄昏 的 存在 ,

月亮是一个寒冷、冰冷的世界，正走向存在的黄昏。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] - [oʊld] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['siːz] .
even as the month - old day was passing from the dead seas .
甚至 作为 这 月 - 老的 天 曾是 通过 从 这 死的 海域 .

即使一个月的时间已经过去，死海中的这一天也悄然流逝。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ,
From out of space something moved ,
从 出去 的 空间 某物 已搬 ,

有什么东西从外太空移动过来，

[ə; eɪ]['sɪlvər][dɑːrt][ðæt] [keɪm] ['twɪstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['levld] [aʊt][ɪn]
a silver dart that came twisting out of the reflected sunlight and levelled out in
一个 银 镖 那 来了 扭曲 出去 的 这 反映 阳光 和 平整 出去 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [glaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ded] [siː] [ʌv; əv] [sə'renəti] .
a long gravitational glide over the dead Sea of Serenity .
一个 长的 引力 滑行 超过 这 死的 海 的 宁静 .

一枚银色的飞镖从反射的阳光中扭曲而出，在死寂的宁静海上进行了一次漫长的重力滑翔。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] ,
At last it swooped down ,
在 最后的 它 俯冲 向下 ,

最后它俯冲下来了，

['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əb'skjuəd][baɪ]['dʒeti] [wɔːlz] [ðæt] [went] ['evər]

landed	on	a	high	ledge	that	was	almost	obscured	by	jetty	walls	that	went	ever
登陆	在	一个	高的	壁架	那	曾是	几乎	模糊不清	经过	码头	墙壁	那	去	曾经

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

落在一个高高的平台上，平台几乎被越来越高的防波堤完全遮蔽。

[tuː; tə][end]['broʊkənli] [wer] [ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv] ['mʊnˌset] [meɪd] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['foʊmi]

to	end	brokenly	where	the	last	lingering	rays	of	moonset	made	crowns	of	foamy
到	结尾	破碎地	在哪里	这	最后的	挥之不去的	射线	的	月落	制成	皇冠	的	泡沫状

[rɪ'frækʃ(ə)n] .

refraction	.
折射	.

故事以破碎告终，落日余晖在月落之处折射出泡沫般的光晕。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fæt] , ['grʌbi] ['speɪssuːt] [ʌv; əv] - [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔːrt] ,

A	man	in	a	fat	,	grubby	spacesuit	of	metallin	came	from	a	porte	,
一个	男人	在	一个	胖的	,	肮脏的	太空服	的	-	来了	从	一个	门	,

一个穿着又胖又脏的金属太空服的男人从一个门走了出来，

[geɪzd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

gazed	around	,	and	having	sighted	a	dim	glow	of	light	,
凝视	大约	,	和	拥有	目击者	一个	暗淡	辉光	的	光	,

他环顾四周，发现有一丝微弱的光芒，

[went] ['werəli] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['grɑːtoʊ] .

went	warily	toward	where	the	black	wall	was	indented	with	a	deep	grotto	.
去	谨慎地	朝向	在哪里	这	黑色的	墙	曾是	缩进	和	一个	深的	石窟	.

小心翼翼地朝着黑色墙壁凹陷处的一个深洞走去。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [sɔː] [æn; ən][ə'tɑːmɪk]['læntərn] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

He	stepped	on	the	threshold	,	saw	an	atomic	lantern	glowing	in	the	hand	of
他	步	在	这	临界点	,	锯	一个	原子	灯笼	发光	在	这	手	的

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjər] ,

a	waiting	figure	,
一个	等待	数字	,

他踏上门槛，看到一个等候的人手里拿着一盏闪闪发光的原子灯。

['ɔːlsoʊ][klæd][ɪn] - .

also	clad	in	spacetogs	.
还	覆膜	在	-	.

也穿着太空服。

" ['ruːfəs] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Rufus	!	"	called	the	newcomer	excitedly	.
"	鲁弗斯	!	"	称为	这	新人	兴奋地	.

“鲁弗斯！”新来者兴奋地喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['ruːfəs] ? "

"	That	you	,	Rufus	?	"
"	那	你	,	鲁弗斯	?	"

“是你吗，鲁弗斯？”

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪˌbɝːtən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ruːfəs] ['θælɪn] .

"	Yes	,	Dr	.	Haliburton	,	"	returned	Rufus	Thallin	.
"	是的	,	博士	.	哈利伯顿	,	"	返回	鲁弗斯	盐酸	.

“是的，哈利伯顿博士，”鲁弗斯·萨林回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɑːrʃl] ?

"	Where's	Marshall	?
"	在哪里?	马歇尔	?

“马歇尔在哪儿？”

['wʊdnt] [hiː; hi] [kʌm] ? "
Wouldn't he come ? "
不会 他 来 ? "

他难道不来吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hælɪˌbɝːtən] ,
" Oh , yes , " replied Dr . Haliburton ,
" 哦 , 是的 , " 回复 博士 . 哈利伯顿 ,

“哦，是的，”哈利伯顿博士回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz]
who was having the dickens of a time keeping his gold - rimmed spectacles
WHO 曾是 拥有 这 狄更斯 的 一个 时间 保持 他的 金子 - 带边 眼镜
[ɑːn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
on inside of his helmet .
在 里面 的 他的 头盔 .

他费了九牛二虎之力才把他的金边眼镜固定在头盔里。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" He came all right .
" 他 来了 全部 正确的 .

他平安到达了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] . "
But he wanted me to make certain you were here . "
但 他 通缉 我 到 制作 肯定 你 是 这里 . "

但他想让我确认你在这里。

" [goʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
" Go bring him , " said Rufus Thallin .
" 去 带来 他 , " 说 鲁弗斯 盐酸 .

“去把他带来，”鲁弗斯·塔林说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hælɪˌbɝːtən] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [kiːθ] ['rændɔlf]
" I trust you , Dr . Haliburton , but I'm not so certain about Keith Randolph
" 我 相信 你 , 博士 . 哈利伯顿 , 但 我是 不是 所以 肯定 关于 基思 兰道夫
['mɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

“我相信你，哈利伯顿博士，但我对基思·兰道夫·马歇尔就没那么确定了。”

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] — ['bɑːrgən] ?
Did he come prepared to complete the — bargain ?
做过 他 来 准备 到 完全的 这 — 便宜货 ?

他是否做好了完成这笔交易的准备?

" [ðə; ði] [speɪs] - [klæd][mæn] [tɜːrnd] .
" The space - clad man turned .
" 这 空间 - 覆膜 男人 转向 .

身穿太空服的男子转过身来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['dɪmli] .
He saw the academic features of the physician but dimly .
他 锯 这 学术的 特征 的 这 医生 但 依稀 .

他隐约看到了那位医生的学术特征。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [diːd] [tuː; tə] ['evri] [speɪs] - [ʃɪp] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed]
" He came with a property deed to every space - ship he has , " said
" 他 来了 和 一个 财产 契据 到 每一个 空间 - 船 他 有 , " 说
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hælɪˌbɝːtən] .
Dr . Haliburton .
博士 . 哈利伯顿 .

“他带来了他拥有的每一艘宇宙飞船的产权证，”哈利伯顿博士说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['mɑːrʃl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	I	think	you'll	find	that	Marshall	is	a	man	who	always	keeps	his	word	,
"	我	思考	你会	寻找	那	马歇尔	是	一个	男人	WHO	总是	保持	他的	单词	,

我想你会发现马歇尔是个言而有信的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði]['bɑːrgən][ɪz] [meɪd] .

no	matter	how	the	bargain	is	made	.
不	事情	如何	这	便宜货	是	制成	.

无论交易是如何达成的。

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['læntərn][ʌn'tɪl] [tuː] [speɪs]

"	Rufus	Thallin	made	no	answer	but	stood	holding	the	atomic	lantern	until	two	space
"	鲁弗斯	盐酸	制成	不	回答	但	站立	保持	这	原子	灯笼	直到	二	空间

- [klæd] ['fɪgjərz] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

-	clad	figures	walked	from	the	space	-	flyer	and	came	toward	him	.
-	覆膜	数据	步行	从	这	空间	-	传单	和	来了	朝向	他	.

鲁弗斯·萨林没有回答，只是拿着原子灯站在那里，直到两个身穿太空服的人从太空飞行器中走出来，朝他走来。

[ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læntərnz] [gloʊ] [ænd; ənd]

The	faceplate	of	the	larger	helmet	was	turned	into	the	lantern's	glow	and
这	面板	的	这	更大的	头盔	曾是	转向	进入	这	灯笼的	辉光	和

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mæsɪv] ,

he	made	out	the	massive	,
他	制成	出去	这	大量的	,

大头盔的面罩在灯笼的光芒中映照出来，他辨认出了那巨大的.....

['ækwɪlaɪn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

aquiline	countenance	of	Keith	Randolph	Marshall	,	glaring	at	him	.
鹰嘴豆	面容	的	基思	兰道夫	马歇尔	,	刺眼	在	他	.

基思·兰道夫·马歇尔鹰钩鼻的脸正怒视着他。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] ?

"	You	remember	our	bargain	?
"	你	记住	我们的	便宜货	?

你还记得我们之间的约定吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] - ['foʊnz] .

"	he	asked	curtly	through	the	space	-	phones	.
"	他	问	简短地	通过	这	空间	-	电话	.

他通过太空电话简短地问道。

['mɑːrʃl] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['leðərn] [pæk] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [glʌvd] [hænd] .

Marshall	shook	a	leathern	pack	of	documents	in	his	metal	-	gloved	hand	.
马歇尔	摇晃	一个	皮革	盒	的	文件	在	他的	金属	-	戴手套	手	.

马歇尔用戴着金属手套的手晃了晃手里的一叠皮质文件。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] .

"	I	remember	,	"	he	muttered	hoarsely	.
"	我	记住	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

"我记得，"他沙哑地低语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ælis] [ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	And	if	Alyce	is	completely	recovered	,	as	you	say	she	is	,
"	和	如果	艾丽斯	是	完全地	恢复	,	作为	你	说	她	是	,

"如果艾丽丝真的像你说的那样完全康复了，

[aɪ] [wɪl] [saɪn] ['evri] [speɪs] - ['laɪnər][aɪ] [oʊn] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	will	sign	every	space	-	liner	I	own	over	to	you	.	"
我	将要	符号	每一个	空间	-	衬垫	我	自己的	超过	到	你	.	"

我会把我的所有太空飞船都转让给你。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
" Very well , " said Rufus Thallin .
" 非常 出色地 , " 说 鲁弗斯 盐酸 .

“很好，”鲁弗斯·塔林说道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [kaːvd] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] ,
" He led them down a curving corridor carved from solid volcanic rock ,
" 他 引领 他们 向下 一个 弯曲 走廊 雕刻 从 坚硬的 火山 岩石 ,

他带领他们沿着一条由坚硬的火山岩开凿而成的弯曲走廊前进，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kævərn] .
and at length emerged into a gigantic cavern .
和 在 长度 出现 进入 一个 巨大 洞穴 .

最后，他们来到了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [fel] [ʃɪr] ['ɪntuː] [blæk] [depθs] .
The floor of the cavern ended abruptly in a ledge that fell sheer into black depths .
这 地面 的 这 洞穴 结束 突然 在 一个 壁架 那 跌倒 透明 进入 黑色的 深度 .

洞穴的地面突然戛然而止，形成一个陡峭的岩架，直落入漆黑的深渊。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [wʌz; wəz]['ruːfəs] - [speɪs] - ['flaɪər] .
Perched on the brink of the black abyss was Rufus Thallin's space - flyer .
栖息 在 这 边缘 的 这 黑色的 深渊 曾是 鲁弗斯 - 空间 - 传单 .

鲁弗斯·萨林的太空飞行器矗立在黑色深渊的边缘。

[noʊ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm]
No hint as to how it had been transported here could be gained from
[ðə; ði] [blæk] [ʌn'fæðəməbl] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['gɜːrdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
the black unfathomable shadows that girded it around .
这 黑色的 深不可测 阴影 那 加固 它 大约 .

从环绕着它的漆黑深邃的阴影中，我们无法得知它是如何被运送到这里的。

['ælis] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Alyce was waiting inside .
艾丽斯 曾是 等待 里面 .

艾丽丝在里面等着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌriː'juːniən] ,
She was beautiful in that happy moment of reunion ,
她 曾是 美丽的 在 那 快乐的 片刻 的 团圆 ,

在重逢的幸福时刻，她美极了。

['væstli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ,
vastly more beautiful than mere words could have told ,
非常 更多的 美丽的 比 仅仅 字 可以 有 讲述 ,

远比言语所能表达的美丽得多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt][dʒɔɪ] .
and her blue eyes were radiant with expectant joy .
和 她 蓝色的 眼睛 是 辐射状 和 怀孕 喜悦 .

她湛蓝的眼睛里闪烁着期待的喜悦。

[ðə; ði] [tɔ:l] [speɪs] - [klæd][mæn][ræn] [ə'hed] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr]

The	tall	space	-	clad	man	ran	ahead	eagerly	and	clambered	through	the	aperture
这	高的	空间	-	覆膜	男人	跑	前方	急切地	和	攀爬	通过	这	光圈

[ʌv; əv][æn; ən] ['erlɑ:k] .

of	an	airlock	.
的	一个	气闸	.

身穿宇航服的高大男子急切地跑在前面，爬进了气闸的开口。

['ru:fəs] [felt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hælɪbɚ:tənz] ['gɔ:ntlitid] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Rufus	felt	Dr	.	Haliburton's	gauntleted	hand	on	his	arm	.
鲁弗斯	毛毡	博士	.	哈利伯顿公司的	戴着手套	手	在	他的	手臂	.

鲁弗斯感觉到哈利伯顿博士戴着手套的手放在了他的胳膊上。

" [pər'hæps] [ðeid] ['ræðər] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	they'd	rather	be	left	alone	,	"	he	said	.
"	也许	他们会	相当	是	左边	独自的	,	"	他	说	.

“或许他们更希望不被打扰，”他说。

" [rɪ'membər] , [ðeɪl] [bi:; bi] [laɪk] [st'reɪndʒəz] ['ɔ:lmoʊst] , ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

"	Remember	,	they'll	be	like	strangers	almost	,	meeting	for	the	first	time	.
"	记住	,	他们会	是	喜欢	陌生人	几乎	,	会议	为了	这	第一的	时间	.

“记住，他们几乎就像陌生人一样，是第一次见面。”

" [θru:] [ə; eɪ] [pɔ:rt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ,

"	Through	a	port	they	could	see	the	big	man	,
"	通过	一个	港口	他们	可以	看	这	大的	男人	,

“透过港口，他们可以看到那个大个子，

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['su:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sɔbiŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

now	without	the	upper	portion	of	his	space	suiting	,	and	the	girl	sobbing	on	his	shoulder	.
现在	没有	这	上	部分	的	他的	空间	适合	,	和	这	女孩	啜泣	在	他的	肩膀	.

现在他上半身的宇航服不见了，女孩在他肩上啜泣。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hælɪˌbɚ:tən] ['enviəsli] .

"	You	have	done	a	wonderful	thing	,	"	said	Dr	.	Haliburton	enviously	.
"	你	有	完毕	一个	精彩的	事物	,	"	说	博士	.	哈利伯顿	羡慕地	.

“你做了一件了不起的事，”哈利伯顿博士羡慕地说。

" ['ælis] [ɪz] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] .

"	Alyce	is	completely	transformed	.
"	艾丽斯	是	完全地	转变	.

“艾丽丝彻底变了。”

['ru:fəs] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['mædʒɪk(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:zmɪk] [speɪs] .

Rufus	,	there	is	some	magical	quality	about	the	outer	rays	of	cosmic	space	.
鲁弗斯	,	那里	是	一些	神奇	质量	关于	这	外	射线	的	宇宙	空间	.

鲁弗斯，宇宙外层的射线有一种神奇的特质。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pɪn] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

If	we	could	pin	it	down	,
如果	我们	可以	别针	它	向下	,

如果我们能确定下来，

[wi:d] [meɪk] [ɪ'nɔ:rməs] [straɪdz] [ɪn] [prə'zɚ:vɪŋ, prɪ'zɚ:vɪŋ, pri:'zɚ:vɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [helθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] .

we'd	make	enormous	strides	in	preserving	eternal	health	for	the	human	body	.
我们会	制作	巨大的	步幅	在	保存	永恒	健康	为了	这	人类	身体	.

我们将在维护人体永恒健康方面取得巨大进步。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [blæk] [vɔːlts] .

"	The	young	giant	was	looking	up	into	black	vaults	.
"	这	年轻的	巨大的	曾是	寻找	向上	进入	黑色的	金库	.

"这位年轻的巨人正仰望着漆黑的穹顶。"

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['driːmi] .

When	he	spoke	his	eyes	were	dreamy	.
什么时候	他	辐	他的	眼睛	是	梦幻般的	.

他说话时眼神迷离。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	can	see	them	now	,	"	he	whispered	.
"	我	能	看	他们	现在	,	"	他	低声说道	.

"我现在能看到他们了，"他低声说道。

" [bɪg] ['kruːzəz] , [dʌn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['reidiəutrɔn][draɪv] ,

"	Big	cruisers	,	done	over	with	the	new	radiotron	drive	,
"	大的	巡洋舰	,	完毕	超过	和	这	新的	无线电电子	驾驶	,

"大型巡洋舰，都换装了新的无线电推进器，

[hwiskɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌlfs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] .

whisking	across	the	gulfs	as	though	they	were	nothing	.
搅拌	穿过	这	海湾	作为	尽管	他们	是	没有什么	.

它们飞速掠过海湾，仿佛海湾根本不存在一样。

[ðə; ði] ['θælɪn] [wɪl] [bleɪz] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [treɪl] [ə'krɔːs] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .

The	Thallin	Starways	will	blaze	an	eternal	trail	across	interplanetary	space	.
这	盐酸	星路	将要	火焰	一个	永恒	踪迹	穿过	星际	空间	.

塔林星道将在星际空间开辟一条永恒的道路。

[dæd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Dad	would	have	liked	it	that	way	.
爸爸	会	有	喜欢	它	那	方式	.

爸爸会喜欢那样的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪˌbɝːtən] [said] .

"	Dr	.	Haliburton	sighed	.
"	博士	.	哈利伯顿	叹了口气	.

哈利伯顿博士叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli] [juːd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] —

"	If	only	you'd	think	more	of	science	,	and	not	of	—
"	如果	仅有的	你会	思考	更多的	的	科学	,	和	不是	的	—

如果你能多想想科学，而不是——就好了

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] .

"	Rufus	Thallin	was	no	longer	listening	.
"	鲁弗斯	盐酸	曾是	不	更长	聆听	.

鲁弗斯·萨林已经不再听了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] ['blæknəs] [ʌv; əv]

He	had	whirled	around	and	was	peering	into	the	indigo	blackness	of
他	有	旋转	大约	和	曾是	窥视	进入	这	靛青	黑	的

[ðə; ði]['kævərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	cavern	from	which	they	had	come	.
这	洞穴	从	哪个	他们	有	来	.

他猛地转身，凝视着他们刚才出来的洞穴那靛蓝色的黑暗。

" [maɪ] [nəːvs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	My	nerves	,	"	he	said	at	length	.
"	我的	神经	,	"	他	说	在	长度	.

"我的神经好紧张，"他长长地说。

" [aɪ] [ges] [aɪm]['dʒʌmpi] .
" I guess I'm jumpy .
" 我 猜测 我是 跳跃的 .

我猜我有点容易紧张。

[lets] [goʊ][ɪn] [naʊ] .
Let's go in now .
我们来吧 去 在 现在 .

我们现在进去吧。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] .
I want a talk with Keith Randolph Marshall .
我 想 一个 讲话 和 基思 兰道夫 马歇尔 .

我想和基思·兰道夫·马歇尔谈谈。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['erlɑːk] ,
" He waited for the slighter figure of the doctor to enter the airlock ,
" 他 等待 为了 这 略微 数字 的 这 医生 到 进入 这 气闸 ,

他等着身材较为瘦小的医生进入气闸舱。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
waited until the inner sigh of atmosphere told he was inside .
等待 直到 这 内 叹 的 气氛 讲述 他 曾是 里面 .

他等到听到空气中传来一阵叹息，才知道自己已经到了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪl] , ['ruːfəs] [stʊd] [tens] ,
All of the while , Rufus stood tense ,
全部 的 这 尽管 , 鲁弗斯 站立 紧张 ,

鲁弗斯始终绷紧着身体。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
peering into a blackness that was so thick it was like a cushion .
窥视 进入 一个 黑 那 曾是 所以 厚的 它 曾是 喜欢 一个 软垫 .

凝视着一片浓厚的黑暗，那黑暗厚得像个垫子。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [went] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
Then he , too , went through the airlock .
然后 他 , 也 , 去 通过 这 气闸 .

然后，他也穿过了气闸。

[hɪz; ɪz]['met(ə)l][ɑːrmz] [muːvd] ['swɪftli] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [tɔgɪŋ] .
His metal arms moved swiftly , unfastening the middle of his space togging .
他的 金属 武器 已搬 迅速地 , 解开 这 中间 的 他的 空间 拖鞋 .

他的金属手臂迅速移动，解开了他空间紧身衣中间的扣子。

[kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pepərz] [ə'genst] [ə; eɪ] - [strʌt]
Keith Randolph Marshall was signing a bunch of papers against a berylumin strut
基思 兰道夫 马歇尔 曾是 签名 一个 束 的 文件 反对 一个 - 支撑
.
:
.

基思·兰道夫·马歇尔正站在一根铍灯支架上签署一堆文件。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [grʌntid] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][pen][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Here , " he grunted , screwing up his fountain pen and returning it to
" 这里 , " 他 哼哼 , 拧螺丝 向上 他的 喷泉 笔 和 返回 它 到
[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ,
his coat pocket ,
他的 外套 口袋 ,

"给你，"他咕哝着，拧紧钢笔，把它放回外套口袋里。

" [ðeə(r)] [jɔːrz] , ['evri] [speɪs] ['skʌtlə] !
" They're yours , every space scuttler !
" 它们是 你的 , 每一个 空间 平底船 !

“它们都是你们的，每一艘太空飞船！”

[ðə; ði] ['mɑːrʃl] [laɪnz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] . "
The Marshall lines are yours , lock , stock and barrel . "
这 马歇尔 线条 是 你的 , 锁 , 库存 和 桶 . "

马歇尔的生产线，从头到尾，全都归你了。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['fɑːðər] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] , " [sed] ['ælis] ['mɑːrʃl] ,
" I told you father would keep his bargain , " said Alyce Marshall ,
" 我 讲述 你 父亲 会 保持 他的 便宜货 , " 说 艾丽斯 马歇尔 ,

“我早就告诉过你，父亲会信守承诺的，”艾丽丝·马歇尔说道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
clinging to the arm of the erstwhile dictator of the spacelanes .
依恋 到 这 手臂 的 这 昔日 独裁者 的 这 - .

紧紧抓住太空航道前独裁者的手臂。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I only hope he never regrets it . "
" 我 仅有的 希望 他 绝不 遗憾 它 . "

我只希望他永远不会后悔。

" [hiː; hi] [wəʊnt] , " [sed] ['ruːfəs] ['draɪli] .
" He won't , " said Rufus drily .
" 他 惯于 , " 说 鲁弗斯 干巴巴地 .

“他不会的，”鲁弗斯冷冷地说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] ['nevər] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" He won't , because I'll never get hold of them .
" 他 惯于 , 因为 患病的 绝不 得到 抓住 的 他们 .

“他不会的，因为我永远也拿不到他们。”

" [ə'nʌðər] ['helmɪt] ['fæsnɪŋ] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] ['ʌpər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" Another helmet fastening came loose and the slender upper body of Dr .
" 其他 头盔 紧固 来了 松动的 和 这 苗条 上 身体 的 博士 .
['hælɪˌbɝːtən] [ə'pɪrd] .
Haliburton appeared .
哈利伯顿 出现 .

“又一个头盔扣子松开了，露出了哈利伯顿博士纤细的上半身。”

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
He adjusted his glasses hurriedly and glared at Rufus Thallin .
他 调整 他的 眼镜 匆匆 和 怒目而视 在 鲁弗斯 盐酸 .

他匆忙扶了扶眼镜，怒视着鲁弗斯·塔林。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['liŋgə] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevi] [lɪps] [ʌv; əv] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] .
A strange smile of triumph lingered on the heavy lips of Keith Randolph Marshall .
一个 奇怪的 微笑 的 胜利 徘徊不去 在 这 重的 嘴唇 的 基思 兰道夫 马歇尔 .

基思·兰道夫·马歇尔厚重的嘴唇上挂着一丝奇异的胜利笑容。

" [dəunt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ælis] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" Don't mind him , Alyce , " said Marshall .
" 不 头脑 他 , 艾丽斯 , " 说 马歇尔 .

“别理他，艾丽丝，”马歇尔说。

" [aɪv] [kept] [maɪ] ['bɑːrgən] .
" I've kept my bargain .
" 我已经 保留 我的 便宜货 .

我信守了承诺。

[nekst] [wiːk] , ['æftər] [juːv] ['restɪd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['pɑːrti][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Next	**week**	**,**	**after**	**you've**	**rested**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**stage**	**a**	**coming**	**out**	**party**	**for**	**you**	**.**
下一个	星期	,	后	你已经	休息	,	我是	去	到	阶段	一个	未来	出去	派对	为了	你	.

下周等你休息好了，我打算为你举办一个出柜派对。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['pepərz] , ['hæznt][hiː; hi] ?

He	**has**	**the**	**papers**	**,**	**hasn't**	**he**	**?**
他	有	这	文件	,	还没有	他	?

他有文件，对吧?

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[lets] [get] [aʊt] . "

Let's	**get**	**out**	**.**	**"**
我们来吧	得到	出去	.	"

我们走吧。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下!

" [kraɪd] ['ruːfəs] ['ʃɑːrpli] .

"	**cried**	**Rufus**	**sharply**	**.**
"	哭	鲁弗斯	尖锐地	.

“鲁弗斯厉声喊道。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**the**	**papers**	**.**
"	是的	,	我	有	这	文件	.

“是的，我有文件。”

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevər] [let][ˌem 'iː][faɪl][ðem; ðəm] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'genst]

But	**they'd**	**never**	**let**	**me**	**file**	**them**	**,**	**not**	**with**	**charges**	**of**	**kidnaping**	**against**
但	他们会	绝不	让	我	文件	他们	,	不是	和	收费	的	绑架	反对

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但他们绝不会让我提起诉讼，因为我被指控绑架。

[ænd; ənd][wʌns] [kən'vɪktɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊr; jər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ,

And	**once**	**convicted**	**,**	**a**	**thing**	**your**	**lawyers**	**could**	**see**	**to**	**,**
和	一次	已定罪	,	一个	事物	你的	律师	可以	看	到	,

一旦被定罪，你的律师就能确保这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [oʊn] ['eni] ['prɑːpərti] [ɪn] [speɪs] !

it	**would**	**be**	**illegal**	**for**	**me**	**to**	**own**	**any**	**property**	**in**	**space**	**!**
它	会	是	非法的	为了	我	到	自己的	任何	财产	在	空间	!

我在太空拥有任何财产都是违法的!

['iznt] [ðæt] [truː] , ['mɑːrʃl] ?

Isn't	**that**	**true**	**,**	**Marshall**	**?**
不是	那	真的	,	马歇尔	?

难道不是这样吗，马歇尔?

" [ðə; ði] [speɪs] ['kɑːmɜːrs] [kɪŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**The**	**space**	**commerce**	**king**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	这	空间	商业	国王	耸了耸肩	他的	肩膀	.

这位太空商业巨头耸了耸肩。

" [ɪts] [truːθ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Its truth does not concern our bargain , " he began evasively .
" 它是 真相 做 不是 忧虑 我们的 便宜货 , " 他 开始 闪烁其词 .

“它的真相与我们的交易无关，”他含糊其辞地说道。

" [nɔːr][duː][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [huː] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['ruːfəs] ['kɑːmli] .
" Nor do the space police who followed you , " went on Rufus calmly .
" 也不 做 这 空间 警察 WHO 随后 你 , " 去 在 鲁弗斯 平静地 .

“跟踪你的太空警察也不会，”鲁弗斯平静地继续说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪˌbɝːtən] .
" What's that ? " demanded Dr . Haliburton .
" 是什么 那 ? " 要求 博士 . 哈利伯顿 .

“那是什么？”哈利伯顿博士问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ,
" I assure you , we came in utmost secrecy , and that — " He stopped ,
" 我 保证 你 , 我们 来了 在 极致 保密 , 和 那 — " 他 停止 ,

“我向你保证，我们是秘密进行的，而且——”他停顿了一下，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][pleɪn] [gɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kiːθ] ['rændɔlf] ['mɑːrʃl] .
having seen the plain guilt on the face of Keith Randolph Marshall .
拥有 已见 这 清楚的 有罪 在 这 脸 的 基思 兰道夫 马歇尔 .

亲眼目睹了基思·兰道夫·马歇尔脸上明显的罪恶感。

" [oʊ] , [dæm] [ðə; ði][mæn] ! " ['stɔrmd] ['mɑːrʃl] ['æŋgrəli] .
" Oh , damn the man ! " stormed Marshall angrily .
" 哦 , 该死 这 男人 ! " 暴风雨 马歇尔 愤怒地 .

“该死的！”马歇尔愤怒地吼道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
" What if I did ?
" 什么 如果 我 做过 ?

“如果我那样做呢？”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I'm a man of my word , and he's a man of his .
我是 一个 男人 的 我的 单词 , 和 他是 一个 男人 的 他的 .

我言出必行，他也言出必行。

[jes] , [jʊr; jər][dʒɪg][ɪz][ʌp] !
Yes , your jig is up !
是的 , 你的 夹具 是 向上 !

是的，你的把戏暴露了！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp]['kwaɪətli] , ['ruːfəs] .
You might as well give yourself up quietly , Rufus .
你 可能 作为 出色地 给 你自己 向上 悄悄 , 鲁弗斯 .

鲁弗斯，你最好还是默默自首吧。

" ['mɑːrʃəlz] [hænd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['suːtɪŋ] ,
" Marshall's hand came up from the lower part of his space suiting ,
" 马歇尔的 手 来了 向上 从 这 降低 部分 的 他的 空间 适合 ,

“马歇尔的手从宇航服下摆处抬起来，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [fleɪm] - [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['ruːfəs] ['θælɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
holding a flame - gun that was pointed at Rufus Thallin , but that young man
保持 一个 火焰 - 枪 那 曾是 尖 在 鲁弗斯 盐酸 , 但 那 年轻的 男人
[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .
was no longer there .
曾是 不 更长 那里 .

他拿着一把火焰喷射器，枪口对准了鲁弗斯·塔林，但那个年轻人已经不在那里了。

['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [dʌv] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Leaping	**with**	**all**	**of**	**his**	**strength**	**,**	**he**	**dove**	**clear**	**across**	**the**	**room**	**.**
跳跃	和	全部	的	他的	力量	,	他	鸽子	清除	穿过	这	房间	.

他使出浑身力气，纵身跃过房间。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [strʌk] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈsuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [fluː] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrʃəlz] [hænd]

His	**shoulders**	**struck**	**the**	**metal**	**suiting**	**and**	**the**	**gun**	**flew**	**from**	**Marshall's**	**hand**
他的	肩膀	击	这	金属	适合	和	这	枪	飞翔	从	马歇尔的	手

.

:

.

他的肩膀撞到了金属盔甲上，枪从马歇尔手中飞了出去。

[wʌn] [bɔːld] [fɪst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [kept][ɑːn][ˈgoʊɪŋ] .

One	**balled**	**fist**	**came**	**up**	**to**	**a**	**defensive**	**position**	**,**	**kept**	**on**	**going**	**.**
一	球状	拳头	来了	向上	到	一个	防守	位置	,	保留	在	去	.

一只紧握的拳头摆出防御姿势，继续前进。

[ˈruːfəs] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [streɪt] [pʌntʃ] [ðæt] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt]

Rufus	**followed**	**it**	**with**	**another**	**,**	**a**	**straight**	**punch**	**that**	**carried**	**his**	**full**	**weight**
鲁弗斯	随后	它	和	其他	,	一个	直的	冲床	那	携带	他的	满的	重量

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

behind	**it**	**.**
在后面	它	.

鲁弗斯紧接着又是一记直拳，拳头带着他全部的体重。

[kiːθ] [ˈrændɔlf] [ˈmɑːrʃl] [went] [daʊn] .

Keith	**Randolph**	**Marshall**	**went**	**down**	**.**
基思	兰道夫	马歇尔	去	向下	.

基思·兰道夫·马歇尔倒下了。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər]

He	**wasn't**	**out**	**,**	**but**	**when**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**man**	**standing**	**over**
他	不是	出去	,	但	什么时候	他	看起来	进入	这	脸	的	这	男人	常设	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他还没出局，但当他看向站在他面前的那个人的脸时，

[hiː; hi] [steɪd] [daʊn] .

he	**stayed**	**down**	**.**
他	入住	向下	.

他倒地不起。

" [get] [aʊt] ！ " [snɔːtid] [ˈruːfəs] [ˈfjʊriəsli] .

"	**Get**	**out**	**!**	**"**	**snorted**	**Rufus**	**furiously**	**.**
"	得到	出去	！	"	哼了一声	鲁弗斯	愤怒地	.

“滚出去！”鲁弗斯愤怒地哼了一声。

" [get][jʊr; jər] - [ɑːn][ænd; ənd][get][aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] .

"	**Get**	**your**	**spacetogs**	**on**	**and**	**get**	**out**	**before**	**I**	**really**	**do**	**commit**	**murder**	**.**
"	得到	你的	-	在	和	得到	出去	前	我	真的	做	犯罪	谋杀	.

“穿上你们的太空服赶紧离开，免得我真的要杀人。”

[goʊ][aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpreɪəs] , [skʌlkɪŋ] [speɪs] [ˈkɔpəz] .

Go	**out**	**to**	**your**	**precious**	**,**	**skulking**	**space**	**coppers**	**.**
去	出去	到	你的	宝贵的	,	潜行	空间	铜	.

去见见你那些珍贵的、鬼鬼祟祟的太空警察吧。

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [əˈlaɪv] !

And	**just**	**let**	**them**	**try**	**to**	**take**	**me**	**—**	**alive**	**!**
和	只是	让	他们	尝试	到	拿	我	—	活	!

就让他们试试能不能把我活捉！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [wer] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

"	He	picked	up	the	flame	-	gun	where	Marshall	had	dropped	it	and	watched
"	他	挑选	向上	这	火焰	-	枪	在哪里	马歇尔	有	掉落	它	和	观看

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [speɪs] - [ə'baʊt][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

the	three	of	them	as	they	fastened	space	toggings	about	their	bodies	.
这	三	的	他们	作为	他们	系紧	空间	-	关于	他们的	身体	.

"他捡起马歇尔掉落的火焰喷射器，看着他们三人把太空服系在身上。

['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

Marshall	was	the	first	to	go	through	the	airlock	.
马歇尔	曾是	这	第一的	到	去	通过	这	气闸	.

马歇尔是第一个穿过气闸的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪˌbɝːtən] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [deɪzd] , [went][nekst] .

Dr	.	Haliburton	,	looking	slightly	dazed	,	went	next	.
博士	.	哈利伯顿	,	寻找	轻微地	茫然	,	去	下一个	.

哈利伯顿博士面露茫然，接着上场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

There	was	only	room	for	one	of	them	at	a	time	.
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	的	他们	在	一个	时间	.

一次只能容纳他们中的一个。

['ælis] ['mɑːrʃl] [stʊd] ['hezɪtənt] ,

Alyce	Marshall	stood	hesitant	,
艾丽斯	马歇尔	站立	犹豫不决	,

艾丽丝·马歇尔犹豫地站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

waiting	for	the	hiss	of	escaping	gas	that	would	be	the	signal	for	her
等待	为了	这	嘶	的	逃脱	气体	那	会	是	这	信号	为了	她

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

她等待着逸出气体的嘶嘶声，那将是轮到她时的信号。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['ruːfəs] ['θælɪn] [stɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [rentʃt] [luːs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['fæsnɪŋ]

As	she	did	Rufus	Thallin	stalked	to	her	side	,	wrenched	loose	the	upper	fastening
作为	她	做过	鲁弗斯	盐酸	跟踪	到	她	边	,	扭动	松动的	这	上	紧固

[ʌv; əv][hɜːr; hər] - .

of	her	spacetogs	.
的	她	-	.

就在这时，鲁弗斯·萨林蹑手蹑脚地走到她身边，一把扯开了她太空服的上部扣子。

[wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [keɪm] [friː] [hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]

When	her	face	came	free	he	brushed	back	her	tangled	hair	and	kissed	the
什么时候	她	脸	来了	自由的	他	刷过	后退	她	纠缠不清	头发	和	亲吻	这

[ɪk'spoʊzd][lɪps] ['sævɪdʒli] .

exposed	lips	savagely	.
裸露	嘴唇	野蛮地	.

当她的脸从他手中挣脱出来时，他拂开她凌乱的头发，野蛮地吻上了她裸露的嘴唇。

" [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ['iːðər] !

"	That	wasn't	in	the	bargain	either	!
"	那	不是	在	这	便宜货	任何一个	!

"那也不在协议范围内！"

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	he	ground	out	furiously	,	and	spun	on	his	heel	.
"	他	地面	出去	愤怒地	,	和	旋转	在	他的	脚跟	.

他愤怒地咬牙切齿，然后猛地转身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	at	the	controls	and	waited	.
他	卫星	在	这	控制	和	等待	.

他坐在驾驶台上等待。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] ,

She	would	be	going	from	the	outer	door	of	the	lock	now	,
她	会	是	去	从	这	外	门	的	这	锁	现在	,

她现在应该正从锁的外门进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] .

and	the	space	police	would	be	creeping	nearer	.
和	这	空间	警察	会	是	爬行	更近	.

太空警察会悄悄逼近。

[pər'hæps] ['ælis] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

Perhaps	Alyce	would	tell	them	how	he	had	gained	entrance	to	the	cavern	,
也许	艾丽斯	会	告诉	他们	如何	他	有	获得	入口	到	这	洞穴	,

或许艾丽丝会告诉他们他是如何进入洞穴的。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

but	by	that	time	,	it	would	be	too	late	.
但	经过	那	时间	,	它	会	是	也	晚的	.

但到那时，就太晚了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

His	hand	flickered	over	the	controls	.
他的	手	闪烁	超过	这	控制	.

他的手在控制面板上快速移动了一下。

[ə; eɪ] [loʊ] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] .

A	low	thunder	shook	the	space	-	flyer	.
一个	低的	雷	摇晃	这	空间	-	传单	.

一声低沉的雷声震动了太空飞行器。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪmz] [wʊd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	outside	a	seething	cushion	of	flames	would	be	supporting	it	.
在	这	外部	一个	沸腾	软垫	的	火焰	会	是	支持	它	.

外面会有一层熊熊燃烧的火焰支撑着它。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [hiː; hi] [glimpst] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] , [sɔː] [ðə; ði]['kævərn] [ə'brʌptli] [bɪ'kʌm]

Through	the	glassite	he	glimpsed	retreating	figures	,	saw	the	cavern	abruptly	become
通过	这	玻璃石	他	瞥见	撤退	数据	,	锯	这	洞穴	突然	变得

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

as	light	as	day	.
作为	光	作为	天	.

透过玻璃岩，他瞥见了离去的身影，看到洞穴突然变得像白天一样明亮。

[ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər] ['floʊtɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

The	space	-	flyer	floated	out	over	the	edge	of	the	abyss	and	dropped	.
这	空间	-	传单	漂浮	出去	超过	这	边缘	的	这	深渊	和	掉落	.

太空飞行器飘到深渊边缘，然后坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]

It	descended	straight	for	three	miles	,	then	followed	the	curl	of	the	titanic
它	下降	直的	为了	三	英里	,	然后	随后	这	卷曲	的	这	泰坦尼克号

['krevɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

crevice	toward	the	horizontal	.
裂缝	朝向	这	水平的	.

它笔直向下延伸了三英里，然后沿着巨大的裂缝的弧度向水平方向延伸。

['eɪnʃənt] ['sɪvəlaɪzd][men][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kævərn] , [men][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Ancient	civilized	men	had	shaped	the	upper	cavern	,	men	of	a	lost	generation	,
古老的	文明	男人	有	形状	这	上	洞穴	,	男人	的	一个	丢失的	一代	,

古代文明人塑造了上层洞穴，他们是迷失的一代人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] ['loʊər] [ə'bɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

but	this	titanic	lower	abyss	was	a	fault	created	by	nature	herself	.
但	这	泰坦尼克号	降低	深渊	曾是	一个	过错	创建	经过	自然	她自己	.

但这个巨大的下层深渊是大自然自身造成的缺陷。

['rɑːkɪt] [fleɪmz] [kæst][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['grɑːtoʊ] , [sent] [groʊ'tesk]

Rocket	flames	cast	a	weird	illumination	on	the	monstrous	grotto	,	sent	grotesque
火箭	火焰	投掷	一个	诡异的	照明	在	这	滔天	石窟	,	发送	怪诞

['ʃæˌdoʊz] ['liːpɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] .

shadows	leaping	far	ahead	.
阴影	跳跃	远的	前方	.

火箭般的火焰在怪诞的洞穴中投下奇异的光芒，投射出怪诞的影子，向前跃出很远。

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk][wɔːlz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	volcanic	walls	fell	away	from	either	side	and	were	gone	.
这	火山	墙壁	跌倒	离开	从	任何一个	边	和	是	已消失	.

两侧的火山壁崩塌消失了。

[ˌoʊvər'hed] [hiː; hi] [glimpst] ['krʌsti] [stɑːrz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [laɪk]['daiəmənds] .

Overhead	he	glimpsed	crusty	stars	that	twinkled	like	diamonds	.
开销	他	瞥见	硬皮的	明星	那	闪烁	喜欢	钻石	.

他抬头望去，瞥见了一些表面粗糙的星星，它们像钻石一样闪烁。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][wɜːr; wər] [haɪ] [blæk] [wɔːlz] .

On	all	sides	were	high	black	walls	.
在	全部	侧面	是	高的	黑色的	墙壁	.

四周都是高高的黑色围墙。

[ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kreɪtər] [kɔːld] [kəu'pəːnikəs] .

The	space	-	flyer	had	emerged	in	the	giant	crater	called	Copernicus	.
这	空间	-	传单	有	出现	在	这	巨大的	火山口	称为	哥白尼	.

这架太空飞行器出现在名为哥白尼陨石坑的巨大陨石坑中。

[ðə; ði] [daʊn] - [læʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['speɪsər] [haɪ] .

The	down	-	lash	of	flames	became	more	furious	,	lifted	the	spacer	high	.
这	向下	-	睫毛	的	火焰	成为	更多的	狂怒	,	抬起	这	垫片	高的	.

火焰倾泻而下，愈发猛烈，将垫片高高掀起。

[praʊ] ['dʒɛts] [spæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fleɪmz] [ænd; ənd][sent][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər]

Prow	jets	spat	additional	flames	and	sent	the	nose	of	the	space	-	flyer
船首	喷气式飞机	争吵	额外的	火焰	和	发送	这	鼻子	的	这	空间	-	传单

['æŋglɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] ,

angling	vertically	toward	the	dim	,
钓鱼	垂直方向	朝向	这	暗淡	,

船首喷气发动机喷出更多火焰，使太空飞行器的机头垂直向昏暗的方向倾斜，

[dɑːrk]['riːdʒənz][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .

dark	regions	of	outer	space	.
黑暗的	地区	的	外	空间	.

外太空的黑暗区域。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [ˌʌn'liːʃt] [fleɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk][ə; eɪ]

It	held	poised	on	the	maelstrom	of	unleashed	flame	for	an	instant	like	a
它	握住	准备	在	这	漩涡	的	释放	火焰	为了	一个	立即的	喜欢	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

living	thing	of	metal	.
活的	事物	的	金属	.

它像一个活生生的金属物体一样，在喷涌而出的火焰漩涡中保持了瞬间的平衡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [prə'pʌlʃn] [biːm] .

He	reached	down	,	snapped	on	the	radiation	propulsion	beam	.
他	达到	向下	,	啪啪	在	这	辐射	推进	光束	.

他俯身向下，打开了辐射推进光束。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ək'seləreɪt] .

Instantly	the	space	-	flyer	began	to	accelerate	.
即刻	这	空间	-	传单	开始	到	加速	.

太空飞行器瞬间开始加速。

[ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][kleft] [ə'sʌndər] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [haɪ] [fleɪm] [ðæt]

The	dark	side	of	the	moon	was	cleft	asunder	by	a	puff	of	high	flame	that
这	黑暗的	边	的	这	月亮	曾是	裂	分离	经过	一个	噗	的	高的	火焰	那

['lɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

lingered	for	a	moment	and	then	was	gone	.
徘徊不去	为了	一个	片刻	和	然后	曾是	已消失	.

月球背面被一团炽热的火焰撕裂开来，火焰停留了一会儿，然后消失了。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [roʊz] , [slɪm][ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd]

Only	a	thin	column	of	shimmering	light	rose	,	slim	and	tall	and
仅有的	一个	薄的	柱子	的	闪闪发光	光	玫瑰	,	苗条的	和	高的	和

[streɪt] .

straight	.
直的	.

只有一道纤细、高耸、笔直的闪烁光柱升起。

[ɑːn][ɪts] [piːk] [ə; eɪ] [speɪs] - ['flaɪər][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

On	its	peak	a	space	-	flyer	was	hurtling	on	its	way	.
在	它是	顶峰	一个	空间	-	传单	曾是	疾驰	在	它是	方式	.

在它飞行的巅峰时期，一架太空飞行器正飞速前进。

['ruːfəs] ['θælɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['paɪlət] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Rufus	Thallin	leaned	back	in	his	leathern	pilot	seat	and	relaxed	.
鲁弗斯	盐酸	倾斜	后退	在	他的	皮革	飞行员	座位	和	轻松	.

鲁弗斯·塔林向后靠在皮质飞行员座椅上，放松下来。

[hiː; hi][felt] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .

He	felt	very	,	very	tired	.
他	毛毡	非常	,	非常	疲劳的	.

他感到非常非常疲惫。

[ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	clicking	sound	aroused	him	.
一个	点击	声音	被唤醒	他	.

咔哒一声引起了他的注意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [speɪs] - [klæd] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] .

He	turned	to	see	a	space	-	clad	figure	emerging	from	the	airlock	.
他	转向	到	看	一个	空间	-	覆膜	数字	新兴	从	这	气闸	.

他转过身，看到一个身穿宇航服的人影从气闸舱里走了出来。

[ðə; ði] ['helmɪt] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪssu:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

The	helmet	came	away	and	she	emerged	from	the	spacesuit	like	a	butterfly
这	头盔	来了	离开	和	她	出现	从	这	太空服	喜欢	一个	蝴蝶

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'ku:n] .

from	a	cocoon	.
从	一个	茧	.

头盔脱落了，她像蝴蝶破茧而出一样从宇航服里走了出来。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] , " [sed] ['ælis] ['mɑ:rʃl] , [i'veidiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	—	you	didn't	give	me	time	,	"	said	Alyce	Marshall	,	evading	his	eyes	.
"	你	—	你	没有	给	我	时间	,	"	说	艾丽斯	马歇尔	,	逃避	他的	眼睛	.

“你——你没给我时间，”艾丽丝·马歇尔说着，避开了他的目光。

" [lʊk] [hɪr] ! " [snɔ:tid] ['ru:fəs] ['θælɪn] .

"	Look	here	!	"	snorted	Rufus	Thallin	.
"	看	这里	!	"	哼了一声	鲁弗斯	盐酸	.

“看这里！”鲁弗斯·萨林哼了一声。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k] .

"	There	was	plenty	of	time	to	get	out	of	the	lock	.
"	那里	曾是	很多	的	时间	到	得到	出去	的	这	锁	.

“我们有足够的时间逃出封锁区。”

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ? "

What	were	you	doing	in	there	all	of	that	time	?	"
什么	是	你	正在做	在	那里	全部	的	那	时间	?	"

你当时在里面干什么呢?

" ['θɪŋkɪŋ] , " ['ænsər] ['ælis] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['speɪssu:t] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ræk] .

"	Thinking	,	"	answered	Alyce	,	folding	the	spacesuit	neatly	and	putting	it	into	place	on	a	nearby	rack	.
"	思维	,	"	回答	艾丽斯	,	折叠式的	这	太空服	整齐地	和	推杆	它	进入	地方	在	一个	附近	架子	.

“我在思考，”艾丽丝回答道，一边将宇航服整齐地叠好，放在附近的架子上。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , ['ru:fəs] ['θælɪn] .

"	And	it	was	your	own	fault	,	Rufus	Thallin	.
"	和	它	曾是	你的	自己的	过错	,	鲁弗斯	盐酸	.

“这都是你自己的错，鲁弗斯·塔林。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] — [bɪ'fɔ:r] —

It	was	on	account	of	what	you	did	just	before	—	before	—
它	曾是	在	帐户	的	什么	你	做过	只是	前	一	前	一

都是因为你之前做的事——之前——

" ['eniweɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ˌem 'i:] [heɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Anyway	,	I	was	thinking	that	you	had	deliberately	made	me	hate	you	all	along	.
"	反正	,	我	曾是	思维	那	你	有	故意地	制成	我	恨	你	全部	沿着	.

“总之，我一直觉得你故意让我恨你。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ru:fəs] .

But	you	overdid	it	,	Rufus	.
但	你	做得太过火了	它	,	鲁弗斯	.

但你做得太过火了，鲁弗斯。

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [heɪt]

Did	**anyone**	**ever**	**tell**	**you**	**how**	**closely**	**related**	**are**	**the**	**emotions**	**of**	**extreme**	**hate**
做过	任何人	曾经	告诉	你	如何	密切	有关的	是	这	情绪	的	极端	恨

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] — "

and	**the**	**emotions**	**of**	**extreme**	**—**	**"**
和	这	情绪	的	极端	—	"

有没有人告诉过你，极端仇恨的情绪和极端——的情绪有多么密切相关?

" [ɪk'striːm] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['ruːfəs] ['θælɪn] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] .

"	**Extreme**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Rufus**	**Thallin**	**in**	**incredulous**	**amazement**	**.**
"	极端	什么	?	"	要求	鲁弗斯	盐酸	在	难以置信	惊愕	.

“极端的什么？”鲁弗斯·塔林难以置信地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [θruː] ['eniθɪŋ] , ['ruːfəs] , [ɪf] [wiː; wi][hoʊld][aʊt] — [tə'geðər] . "

"	**We**	**can**	**pull**	**through**	**anything**	**,**	**Rufus**	**,**	**if**	**we**	**hold**	**out**	**—**	**together**	**.**	**"**
"	我们	能	拉	通过	任何事物	,	鲁弗斯	,	如果	我们	抓住	出去	—	一起	.	"

“鲁弗斯，只要我们坚持下去，团结一致，我们就能渡过任何难关。”

" [tə'geðər] , ['ælis] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Together**	**,**	**Alyce**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	一起	,	艾丽斯	?	"	他	低声说道	.

“一起吗，艾丽丝？”他低声问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?

"	**You**	**mean**	**it**	**that**	**way**	**?**
"	你	意思是	它	那	方式	?

你是这个意思吗?

[waɪ] , [tə'geðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

Why	**,**	**together**	**we**	**could**	**lick**	**the**	**universe**	**.**	**"**
为什么	,	一起	我们	可以	舔	这	宇宙	.	"

“我们联手就能征服整个宇宙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神